

NUESTRA
ARQUIT

405

ej: 2

08/63



NUESTRA ARQUITECTURA

405

agosto 1963

diseño La feria de N. York y el pabellón de Ch. Eames para IBM. Protección legal para nuestro diseño.

arquitectura argentina Capilla del Sagrado Corazón, de los arquitectos Llauro y Urgell "...ante hechos irreductibles y obstinados."

obras Departamentos en Buenos Aires construidos por Levit y Baigún, Alberto Rodríguez Etcheto, Simeone, Mazza y Spagnolo, y R. Cardini y Douillet y Cappagli.

**UNA NECESIDAD VITAL PARA EL PAIS!
CENTENARES DE MILES DE...**



VIVIENDAS

estables, seguras, confortables, económicas

Su construcción exige, además de una legislación adecuada, materiales y sistemas constructivos, acordes con la era industrial.

El Hormigón de Cemento Portland es el material indicado por sus múltiples cualidades y porque permite:

Mecanizar: Incorporando a la obra elementos mecánicos que faciliten el movimiento de materiales y la ejecución de otras operaciones.

Prefabricar: Reduciendo las operaciones en la obra a tareas esencialmente de montaje, en lugar de manufactura.

Industrializar: Aplicando a la construcción los modernos procedimientos de fabricación en serie.

Con estos procesos se logrará la producción en masa de viviendas, con rapidez y economía, factores fundamentales para la solución del problema de la vivienda.

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO
San Martín 1137 Buenos Aires

SECCIONALES: **CENTRO:** Rivera Indarte 170, Córdoba — **NORTE:** Muñecas 110, Tucumán — **SUR:** Calle 48 N° 632, La Plata — **DELEGACION BARILOCHE:** C. C. 57, S. C. de Bariloche — **LITORAL:** Sarmiento 784, Rosario — **CUYO:** Patricias Mendocinas 1071, Mendoza — **SAN JUAN:** Av. Ignacio de la Roza 194 Oeste, San Juan.
CAMPO EXPERIMENTAL: Edison 453, Martínez — Prov. Bs. As.

**NOTICIAS
PARA QUIEN
NECESITA
REVESTIR**

frentes e interiores!



**BREVE CONSULTA
ESTADISTICA A
POSEEDORES DE
LAJA *Mar***

**Porqué se decidió por
nuestro revestimiento?**

Porque deseaba la mejor imitación de lajas colocadas de canto.

Por qué no utilizo lajas naturales?

Primeramente porque no podía, al no existir espacio y además porque no podía derribar y construir nuevamente paredes con tal fin.

Porqué no adquirió antes nuestro revestimiento?

Lo creía caro!

Existiendo competidores porqué eligió Lajamar?

Por la calidad y presentación superior de Lajamar y además, porque nunca "segundas partes fueron buenas" Sé que Lajamar fué y es el primer revestimiento prefabricado que imita a las lajas colocadas de canto.

Además de las razones que tuvo a bien brindarnos qué, en especial, decidió su adquisición?

El extraordinario hecho de ser Lajamar el UNICO revestimiento que puede comprarse totalmente a plazos!

En qué razones fundamenta la preferencia de los profesionales por Lajamar?

En las de sentirse respaldados por una empresa de prestigio y también en el simple hecho de que los descuentos especiales que me han sido prometidos como profesional me fueron otorgados con toda puntualidad.

el único

LAJA *Mar*

HIT publicitario

MAGIA
en los
paredes



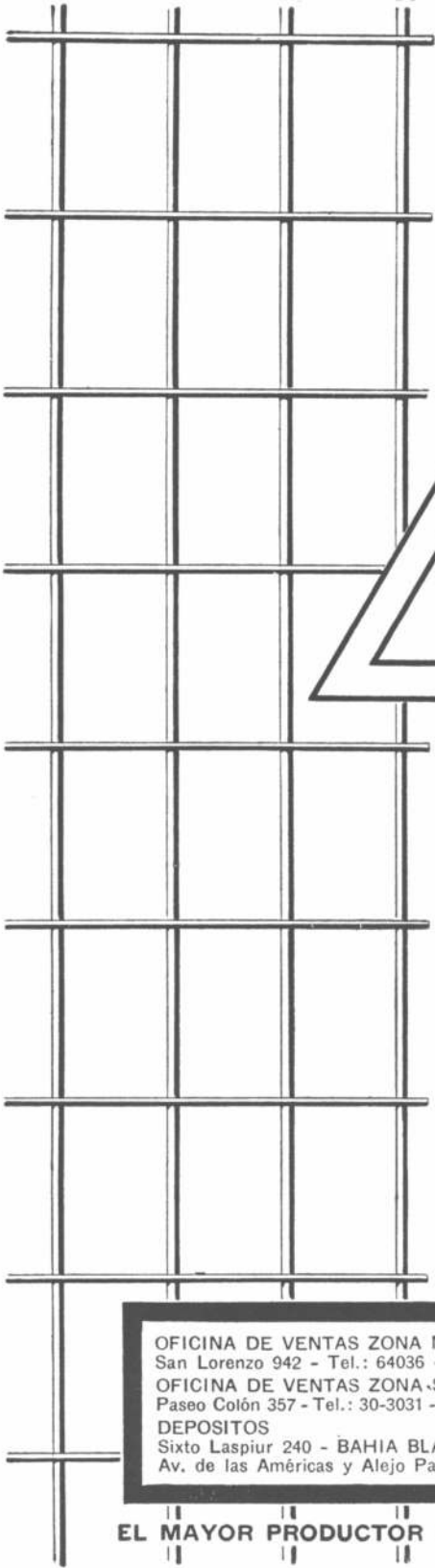
originó
competidores
que pasaron
y pasarán!
pero



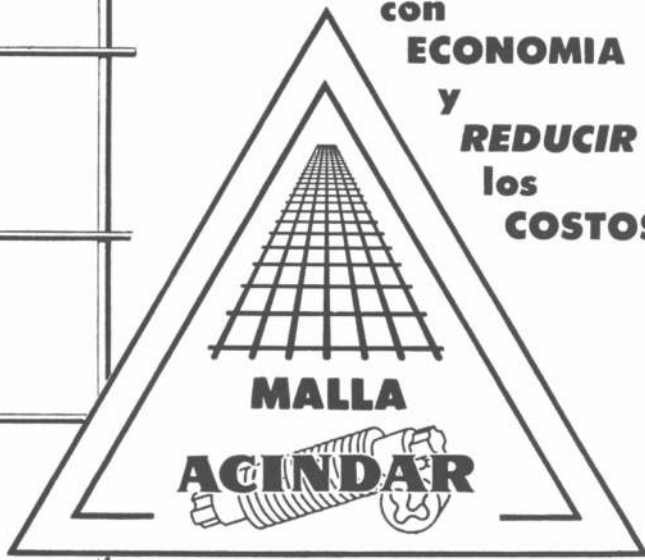
no puede imitarse
porque
se la verifica
a simple vista...

el consagrado revestimiento americano para

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS: BERTINI & CIA. - AV. DIRECTORIO 233/35 - T.E. 90-6376 y 3293 - BS. AIRE



**PARA
CONSTRUIR
con
ECONOMIA
y
REDUCIR
los
COSTOS:**



La MALLA ACINDAR - construida con varillas de acero soldado de **alto limite de fluencia** - cuenta con la garantía de las más severas normas de calidad. La MALLA ACINDAR se fabrica con modernos procedimientos automáticos y su uniformidad y calidad es controlada en nuestros laboratorios de ensayo de materiales de la planta de Villa Constitución. La MALLA ACINDAR reemplaza a los entramados de acero con ataduras de alambres en:

- CAMINOS - TABIQUES - PISTAS - TANQUES**
- CANALES - ESTRUCTURAS ABOVEDADAS**
- CAÑOS - SUPERFICIES VELARIAS - LOSAS**
- ESTRUCTURAS PREMOLDEADAS, etc.**



La MALLA ACINDAR economiza:

- ACERO - MANO DE OBRA**
- ALAMBRE PARA ATADURAS**
- GASTO DE MANIPULEO Y TRANSPORTE**
- TIEMPO DE EJECUCION DE LA OBRA**

Todos los datos e informaciones técnicas pueden ser obtenidos en nuestro Departamento de Ventas, Oficina Técnica.

OFICINA DE VENTAS ZONA NORTE
San Lorenzo 942 - Tel.: 64036 - ROSARIO

OFICINA DE VENTAS ZONA-SUD
Paseo Colón 357 - Tel.: 30-3031 - BUENOS AIRES

DEPOSITOS
Sixto Laspiur 240 - BAHIA BLANCA
Av. de las Américas y Alejo Payret - PARANA



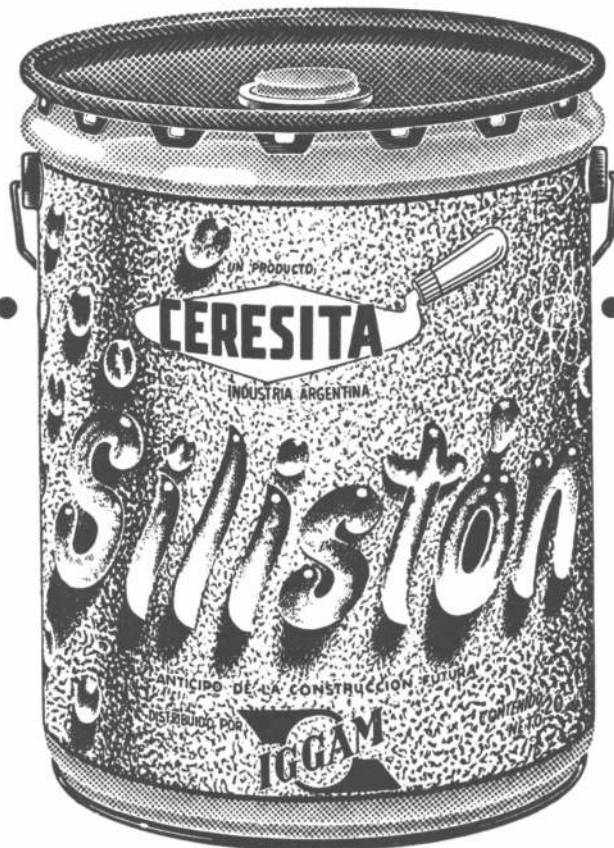
AGINDAR

INDUSTRIA ARGENTINA DE ACEROS S. A.

EL MAYOR PRODUCTOR DEL PAIS DE ACEROS PARA LA CONSTRUCCION

PARA PROTEGER SU VIVIENDA CONTRA LA HUMEDAD...

MAS SEGURO!



MAS FACIL!

- Impermeabiliza sin tapar los poros.
- Cierre inviolable.
- Vertedero especial.
- Tambor recuperable, muy práctico.

(Es tan bueno que ya tratan de imitarlo!)



Fabricado por  50 años de experiencia en hidrófugos!

Distribuido por: IGGAM S.A.I., Defensa 1220, 34-5531
Sucursales y Representantes en todo el país.



En los 11 años del IPRU

En este mes de agosto cumple años (11) el Instituto de Planeamiento Regional y Urbano, IPRU, fundado en 1952 para "promover la investigación y la difusión de todos los aspectos atingentes al desarrollo de las ciudades y de regiones, para contribuir así a orientar la opinión pública sobre las posibilidades que las técnicas englobadas en el planeamiento regional y urbano brindan a nuestro país, a fin de que el mismo pueda desarrollarse aprovechando íntegramente sus recursos humanos, naturales y tecnológicos en beneficio del pueblo argentino". Así dice su acta de constitución.

En el curso de este año 1963 la institución realiza su programa de actividades bajo el nombre genérico de "operación desarrollo del municipio". Se realizó un curso para periodistas sobre desarrollo urbano, en Mar del Plata y un curso para dirigentes del municipio platense (ver foto tomada en los salones del diario El Día) para adiestrar a vecinos, funcionarios y representantes municipales en el aprovechamiento de los beneficios de las técnicas contemporáneas

de desarrollo en cada comunidad local. En lo que falta del año habrá que cumplir con un ambicioso plan que incluye seguir con el estudio sobre los sistemas urbanos latinoamericanos, estudio que comenzó en 1962, con más cursos para funcionarios públicos, etc.

Obrador

Con un contenido gráfico y escrito que anticipa su orientación, ha aparecido recientemente esta publicación trimestral que se agrega a las revistas técnicas del país. El programa que *Obrador* se fija en este número observa una implicancia social, en lo que relaciona al arquitecto con el medio en que le toca actuar y su participación "activa" en este problema. Las nuevas urgencias sociales exigen una actitud científica del conocimiento y una mecánica de colaboración en el trabajo. La planificación, en todas sus formas, la industria de la construcción, exigen hoy la integración de los arquitectos en los equipos ejecutivos. Esos propósitos se ven, por otra parte, involucrados en el editorial "Nosotros y el pasajero de tranvía". En él se formula

la pregunta fundamental: *para quién es nuestra arquitectura*. El pasajero de tranvía, ese hombre medio, es el auténtico protagonista de la definición social de nuestra época; él tiene inmensas exigencias para proponer a los arquitectos. El editorial hace igualmente alusión a la actual posición de los arquitectos argentinos, a través de una desalentadora estadística del Instituto de Sociología, que llega a la conclusión de que de los profesionales que trabajan solos, el 67 %, están por debajo del mínimo exigible de trabajo. Estas conclusiones están hoy agravadas por la situación actual. *Obrador* se coloca así en una posición realista para examinar los problemas que hacen al futuro de los arquitectos argentinos, y en este sentido hace un llamado para examinar atentamente esta situación. La primera entrega de *Obrador* incluye, entre otras, la planta industrial de Fate; un Hotel de Turismo en Eldorado (Misiones) y la Municipalidad de Villa Hernandarias (Entre Ríos), como así también algunos artículos críticos que fijan su tendencia (Arquitectura e Ideología, C. Argan) y un análisis sobre arquitectura escolar.

"Una industria del papel, pero no en el papel"

Cuando nos oponemos a los recargos *crecientes* que el Estado aplica al papel importado, no es para perjudicar a los fabricantes locales. Lo hacemos por tres razones: 1º) porque el país no produce ciertos tipos de papel, como el llamado papel para diarios, del cual la Argentina necesita 180.000 toneladas anuales y elabora 10.000; 2º) porque los recargos son tan elevados —cerca del 40 %— que descolocan a los libros y las revistas argentinas frente a la competencia extranjera, 3º) porque ese encarecimiento artificial traba la difusión de informaciones y noticias y esto, a su vez, reduce progresivamente el ámbito del periodismo y el libro.

No podríamos estar jamás contra una producción de papel en la Argentina sobre bases sanas y capaz de competir con los proveedores internacionales. Esto último porque nosotros, sus clientes, *nos movemos en un mercado internacional* donde no pueden existir

trabas para el intercambio de las publicaciones.

Pero queremos una industria papelería de *verdad*, que cuente *aquí* con las materias primas que necesita, con bosques y plantaciones capaces de producir celulosa abundante y barata. *Así tendremos papel argentino*.

Hoy sólo poseemos varias fábricas que, en su mayoría, transforman en papel la celulosa que también importan. El llamado papel nacional está hecho con celulosa extranjera que cuesta divisas al país. Esto *NO* es una industria del papel. Esto no nos pone a salvo de cualquier contingencia —por ejemplo, una guerra— que corte los abastecimientos.

¿Por qué nos hallamos aún así si hace setenta años que se instalaron las primeras fábricas? Porque el Estado siguió siempre una política *negativa*: gravámenes, recargos, trabas, cuotas, prohibiciones al papel importado para *no* favorecer, finalmente y como vimos, una verdadera producción nacional.

Los resultados de lo negativo están a la vista: en 1963 los industriales locales piden todavía más impuestos, más trabas, más recargos.

Nosotros apoyamos cualquier política *positiva*. Pedimos para la industria local créditos para plantar árboles y renovar maquinarias, exenciones impositivas y toda otra facilidad que requiera una industria *básica*. Incluso pensamos que, dada su esencialidad, *todos* podríamos contribuir a cimentarla, pero *cimentarla de veras*, para que ella sirva al periodismo y al libro y éstos, a su vez, a usted y a la colectividad.

Hay que desechar los métodos *negativos*. Hay que adoptar los métodos *positivos*. Y el más positivo de los métodos será, sin duda, la contribución de *todos* para que, dentro de una década, tengamos *todos* —si, usted también, estimado lector, que podrá tener libros baratos, y revistas excelentes— una industria del papel no solamente en el papel, sino de verdad.

Asociación Argentina de Editores — Cámara Argentina del Libro — Cámara Argentina de Editoriales Técnicas.



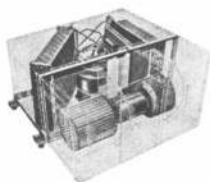
Surrey®

LA LINEA MAS COMPLETA EN AIRE ACONDICIONADO

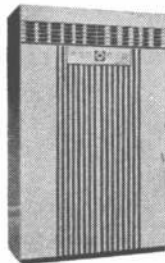
ACONDICIONADOR DE VENTANA: Acondicionador individual, para habitación, de estilo moderno, combina con cualquier decoración; son los PLUS COMPACTOS SURREY que: refrigeran, calefaccionan, deshumectan, filtran, ventilan y circulan el aire.
CAPACIDAD 1, 1 1/2 y 2 HP



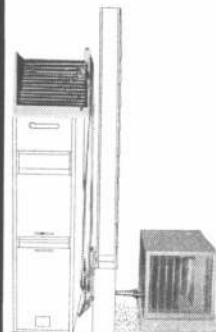
ADAPTOMATIC: Acondicionador de aire integral para refrigeración, deshumectación y ventilación con distribución del aire y condensación a aire a través de conductos.
CAPACIDAD DE 3 a 5 TONELADAS.



CAC: Acondicionador de aire autocontenido, para refrigeración, deshumectación, circulación, ventilación y filtrado del aire. Atractivamente diseñados para usar dentro o fuera del espacio acondicionado; con o sin conductos.
CAPACIDAD DE 5 a 40 TONELADAS.



ACONDICIONADORES SISTEMA SEPARADO: La unidad condensadora a aire, es ubicada al exterior y el sistema de enfriamiento dentro, sobre un HIBOY o en la cámara de distribución.
CAPACIDAD 2, 3 y 5 HP

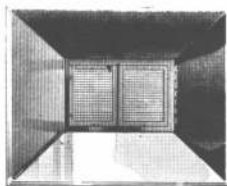


CALEFACCION A RAYOS INFRARROJOS

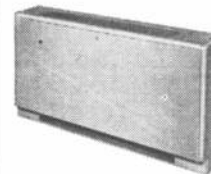
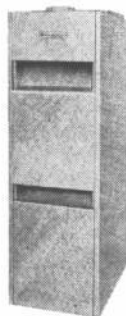
IR-400: Calor por convección, suave y uniforme, es el resultado de la doble acción del calor por radiación infrarroja combinado con la circulación de aire caliente. La aireación permanente no ocasiona pérdidas importantes de calor.
CAPACIDAD 3000 c/h.



IR-6000 Diseñado especialmente para aplicaciones industriales y comerciales. Calefacciona fábricas, vestuarios, depósitos, locales abiertos y se utiliza en procesos industriales, como hornos de secado, etc.
CAPAC. 3000 y 6000 c/h.



HIBOY; Calefacción central totalmente automática, a gas, por circulación de aire caliente forzado y filtrado. Proporciona calor uniforme y limpieza en todos los ambientes. Seguridad y economía. Se instala con o sin conductos.
CAPACIDAD DE 20.000 a 35.000 c/h.



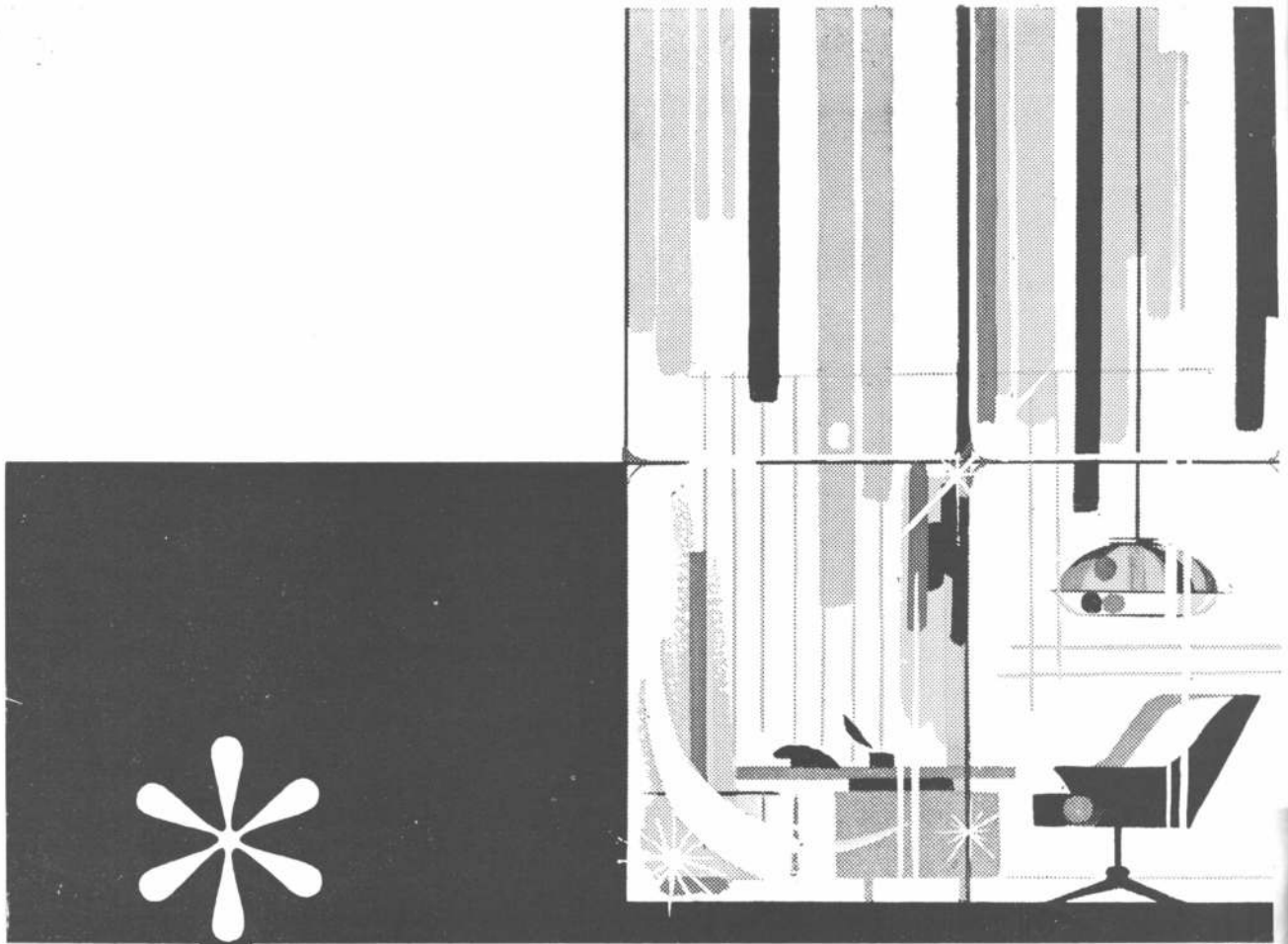
REMOTAIRE: Acondicionador de aire hidrónico, de control individual, para refrigeración, calefacción, deshumectación, circulación, y filtrado con toma de aire exterior (opcional) y regulación del caudal de aire.

Para los Señores profesionales que deseen una mayor información, ponemos a su disposición la experiencia acumulada por AMERICAN STANDARD, a través de nuestra DIVISION INGENIERIA, cualquiera sea el problema de aire acondicionado.



VENTAS: JUNIN 151 T. E. 49-8870/8380
FABRICA: JUJUY 1657 T. E. 91-5407/3274/6490

Surrey S.A.C.I.F.I.A. PRIMERA FABRICA ARGENTINA DE ACONDICIONADORES DE AIRE LICENCIADA DE AMERICAN STANDARD "NEW YORK"



ARMOURPLATE

Para el edificio que Ud. tiene en construcción, ARMOURPLATE es un elemento indispensable. ARMOURPLATE es el cristal de seguridad que Ud. debe colocar en puertas, paneles o tabiques divisorios... porque ARMOURPLATE es cuatro veces más resistente que cualquier cristal común de igual espesor, no se astilla y no tiene ondulaciones. ARMOURPLATE es imprescindible en la construcción moderna. Es luz y alegría. Para mayores detalles o consultas diríjase a: Pilkington Bros. Ltda., Avenida Callao 220, 2do. piso, Buenos Aires.

significa
seguridad 
y protección

ARMOURPLATE: el cristal de seguridad para protección máxima.

sólo el
cristal
de seguridad
lleva la marca
registrada

ARMOURPLATE

ARMOURPLATE



BIBLIOTECA



agosto 1963

405

nuestra arquitectura

Nuestra arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpora, s. r. l. — capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 671.652. Su primer número apareció en agosto de 1929 y fue su fundador Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, y Mauricio Repossini. Colaboradores permanentes: Juan Angel Casaco, Rafael Iglesia, Hernán Alvarez Forn y Federico Ortiz.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 65 pesos; suscripción anual, 650 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual 8 dólares. En otros países: 14 dólares.

Dirección y administración en Sarmiento 643, Buenos Aires, teléfonos 45-1793 y 45-2575. Distribución en la ciudad de Buenos Aires, Arturo Apicella, Chile 527.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

artículos	Rafael Iglesia. Frente a los hechos irreductibles y obstinados	17
	José M. F. Pastor. El primer bienio de la Alianza para el Progreso	14
	Roberto Segre. Significación de Brasil en América Latina	26
urbanismo	Patricio H. Randle. El alcance regional del Plan de Londres, última parte de Teoría y Práctica del Plan de Londres	45
historia	Rafael Iglesia y Federico Ortiz. La iglesia del Pilar, en Buenos Aires (segunda parte)	41
diseño	Mauricio Repossini. La Feria de Nueva York. IBM y Charles Eames	10
	MR. Se protegerá legalmente el diseño industrial	11
obras	Llauro y Urgell. Capilla del Sagrado Corazón en el barrio General Paz, próxima a Buenos Aires.	17
	Levit y Baigún. Departamentos en J. A. Pacheco de Melo 1928, Buenos Aires	31
	Alberto Rodríguez Etcheto. Departamentos en Las Heras 2017, Buenos Aires	34
	Roberto Cardini y Douillet y Cappagli. Departamentos en Figueroa Alcorta 3420, Buenos Aires.	36
	Simeone, Mazza y Spagnolo. Departamentos en Rivadavia y Senillosa, Buenos Aires	38
	arquitecturama. En los 11 años del IPRU. Obrador. Una industria del papel pero no en el papel (4). Guía para revisteros. Noticiero de la Alianza para el Progreso (15).	

Dentro de la serie que presenta Rafael Iglesia se publicará la capilla del Colegio Episcopal de San Isidro, realizada por Héctor Ezcurra (h.). **en el próximo número**

Un trabajo del arquitecto Martín Augusto de la Riestra sobre la Influencia de las Ideas de Ortega y Gasset sobre una teoría de la arquitectura.

El siglo XIX en la Argentina. Diseño. Obras. Artículos. Historia. Arquitecturama.

Primer concurso argentino de DI

En su último boletín, el CIDI anuncia la apertura de un primer concurso de diseño industrial a realizarse en nuestro país con el objeto de estimular el buen diseño de objetos elaborados por la industria local, ya se trate de diseños originales como de reproducciones extranjeras autorizadas. Entiéndase por lo primero aquel que tiende a satisfacer, al mismo tiempo, las naturales exigencias de la producción y del uso, cuya presentación contenga valores estéticos y corresponda a la necesidad imperativa del objeto. Algunas de las condiciones que deberán cumplirse, en tal propósito, son las que se darán a continuación.

Deberá ser programado para su producción en serie.

La materia prima se utilizará con criterio económico y según sus características esenciales.

El proceso de producción deberá ser compatible con los menores precios de la materia prima utilizada por el diseño.

Deberá resultar cómodo por su tamaño, forma y textura para el uso a que se lo destina.

Deberá ser de fácil conservación y mantener las características básicas durante toda su vida útil.

Tendrá que ser particularmente atractivo por la armonía de sus formas.

Su terminación —maquinado, colores, etc.— deberá ser un anticipo de su calidad y con-

vertir al objeto en la mejor propaganda de sí mismo.

Como se vé, las exigencias conforman nominalmente las exigencias que hacen el buen diseño. Esta primera competición se dedicará especialmente a seleccionar objetos de uso doméstico (máquinas de limpieza, lavado o cocina, vajilla, muebles para el hogar, utensilios). También entrarán en consideración máquinas y artículos para oficinas que se produzcan en plaza. Los premios serán cinco de 50 mil pesos cada uno para el diseñador del producto y placa para la firma productora. El verdadero premio para esta última consistirá en que se permitirá el uso público de una etiqueta que reconozca el buen diseño industrial del objeto para todos los productos premiados y para aquellos que,

aunque no obtengan premios, sean recomendados por el jurado. Un temperamento similar al que se sigue en este sentido en USA y algunos países europeos; una manera de promover ventas apoyada en la auténtica calidad del producto, avalada por un jurado *ad-hoc*. Este jurado estará constituido por cinco miembros en representación del Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI), Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Bs. Aires, Facultad de Ingeniería de Buenos Aires, Academia Nacional de Bellas Artes, además de un miembro elegido por los concursantes. Oportunamente, el CIDI comunicará la fecha de apertura, debiendo solicitarse los informes directamente en el local del INTI, Libertad 1235 (oficina del CIDI).

París: congreso del ICSID

Entre el 17 y el 23 de junio último, se ha llevado a cabo en París el Tercer Congreso y Asamblea del ICSID, al que asistieron 424 delegados representando a 16 países. Un hecho alentador que debe mencionarse es que, entre esos asistentes, se contaba al arquitecto Rodolfo Moller, secretario del CIDI (Centro de Investigación de Diseño Industrial)

que llevaba oficialmente la representación de nuestro instituto y que iniciaba así la presentación del diseño argentino en esa reunión que agrupa a todas las instituciones dedicadas al diseño. En esta oportunidad, el delegado argentino solicitó la incorporación oficial del CIDI al ICSID, exhibiendo las diapositivas que muestran la primera exposición internacional del diseño industrial llevada a cabo últimamente en

el Teatro San Martín. En su informe, R. Moller explica que los delegados mostraron su aprobación con un aplauso cuando manifestó que el público concurrente a dicha muestra tuvo oportunidad de tocar y observar el funcionamiento de los objetos expuestos.

Ello ha demostrado, por otra parte, dos cosas: un criterio muy particular en muestras de

este tipo, donde "se mira y no se toca" y, en segundo lugar, un índice del nivel cultural de nuestro público.

En el mismo congreso quedó constituida la nueva comisión directiva del ICSID, figurando como presidente el conocido Pierre Vago; Paul Reilly representando a Gran Bretaña; John Radic por Yugoslavia; George Beck por USA; André Ricard por España y Denise des Cressonnières por Bélgica.

Hacia una denominación común

Diseño y diseño industrial: he ahí dos términos que adquieren, en los distintos idiomas, valores y significaciones distintas. Aún hoy, la denominación varía con las distintas lenguas y no se ha llegado a descubrir el, o los, términos que adquieran un valor universal en la denominación. Cuando se comprendió que tal disciplina envolvía tantos y variados aspectos (técnica, arte, etc.), se buscó en cada uno de los idiomas una expresión adecuada para designarla unívocamente. A estas distintas versiones de *diseño* y de *diseño industrial* en particular, se refiere Pablo Tedeschi en su libro *Las génesis de las formas y el diseño industrial*. En los países de habla inglesa, más bien pragmáticos y empíricos, se adoptó uno de los primeros nombres que se le

dio, el de *industrial design*, a pesar de que este nombre habría podido significar también cosas más determinadas como ser la materialización gráfica de un proyecto de máquinas o instalaciones. En los países de lengua española se ha traducido literalmente *diseño industrial*. Los italianos, por su parte, siguen un temperamento aún más directo, el de adoptar la denominación inglesa y aún la abreviatura ID. Han debido recurrir a ello porque, en italiano, los conceptos que en castellano corresponden a las palabras *diseño* y *dibujo* se expresan con la misma palabra (disegno), cuyo uso, aún si se le acompaña con el calificativo de *industriale* puede dar lugar a ambigüedades. Esta ambigüedad se agravaría aún más si se designara con *disegnatore* al actor del diseño industrial pues *disegnatore* po-

dría indicar tanto a Pininfarina, genial creador de formas automovilísticas, como al bisoño dibujante que pone las leyendas en los planos. Con el mismo criterio al adoptado para *diseño*, los italianos llaman al diseñador sencillamente *designer*. Los alemanes han sido, en esta búsqueda, los más afortunados: han hallado en su idioma dos términos cuyo significado se adapta casi perfectamente al caso, el de *gestaltung* y el de *formgebung* que se pueden traducir, aunque no exactamente, como *formación* y como *dación de formas*, si *dación* no fuera una palabra de uso exclusivamente forense. Fueron más afortunados que los franceses quienes, no pudiendo traducir el término del inglés por las mismas razones que los italianos, ni queriendo adoptar el vocablo extranjero, recurren a la

denominación de *esthétique industrielle* nombre no sólo unilateral sino también capaz de inspirar una noción inexacta de la cosa denominada.

Industrial design, diseño industrial, Gestaltung, Formgebung o Esthétique Industrielle: distintas acepciones que expresan, unos más, otros menos, la verdadera esencia de la función. Difícilmente se llegue a encontrar la denominación común que pueda conjugarse en todos los idiomas y que pueda contener implícitamente el concepto de la compleja idea de *diseño*; mientras tanto, deberemos manejarnos con los términos, en cada idioma, ya aceptados. En lo que debemos estar todos de acuerdo es en el concepto de la expresión *diseño industrial* en cuanto hace al contenido de una materia y lo que ello significa como actividad creadora.



**PISE
SIN CUIDADO!**

ES

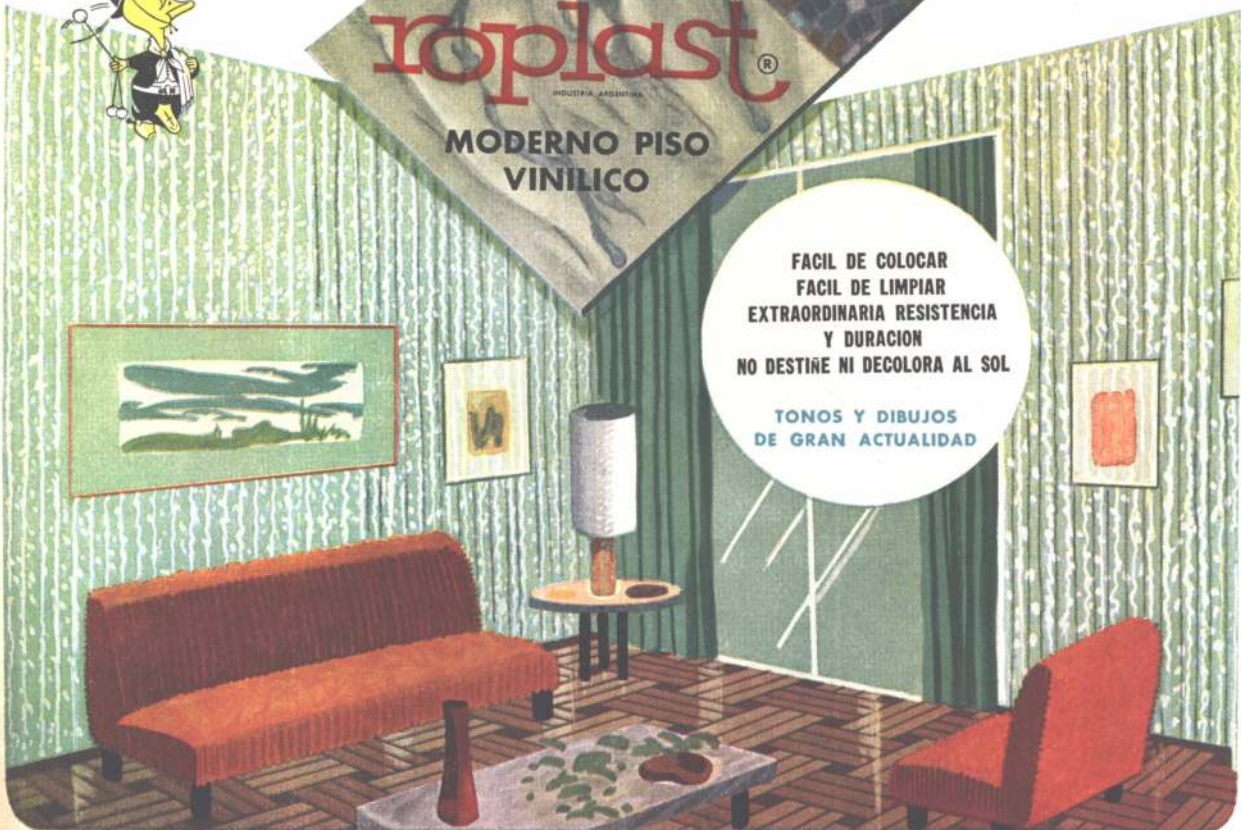
roplast®
INDUSTRIA ARGENTINA

**MODERNO PISO
VINILICO**



**FACIL DE COLOCAR
FACIL DE LIMPIAR
EXTRAORDINARIA RESISTENCIA
Y DURACION
NO DESTINE NI DECOLORA AL SOL**

**TONOS Y DIBUJOS
DE GRAN ACTUALIDAD**

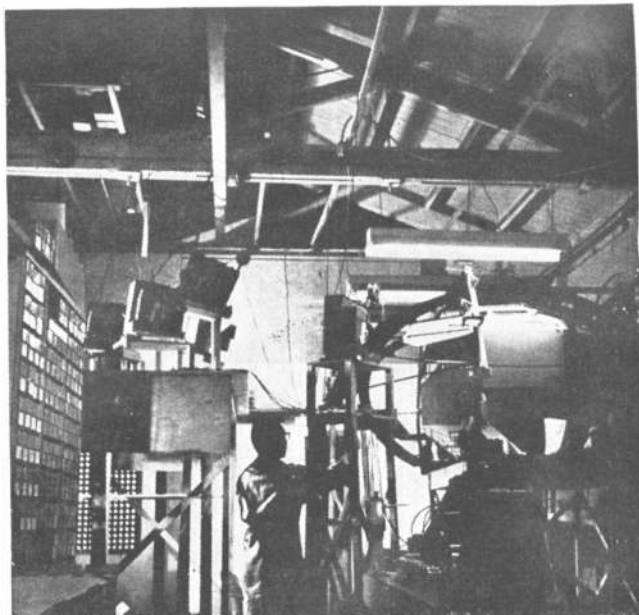


Es un producto **VIPLASTIC S.A.C.I.** - Piedras 1073 - Buenos Aires



1. Roy Charles Eames. 2. El estudio de Eames en Venice —California— en plena labor: ideas y equipo. 3. Charles Eames y Bernstein; acuerdo para el fondo musical; atrás, diseños de Fleck. 4. El bosque translúcido. 5. La "idea" que armó el pabellón IBM en la muestra de NY. 6. Maqueta para el pabellón IBM. Las fotos 1 a 5 son de "domus" 402 y la 6 es de "forum" 6/63.

1
2



La Feria de Nueva York, IBM y Charles Eames

Como se sabe, la Feria Mundial de Nueva York será inaugurada en abril del 64 y tendrá una duración de dos años. Ubicada en las cercanías de la gran ciudad (Flushing Meadow Park), en un área de trescientas hectáreas, se conectará a aquélla mediante 9 autopistas ya en construcción.

Se calcula un potencial de setenta millones de visitantes en esos dos años, entre los cuales se incluyen 10 millones que irán de América Latina. Como toda exposición bien organizada, los trabajos se encuentran ya en franco tren de realización.

Hace un tiempo, se anunció que, por razones de economía, nuestro país no estaría representado en calidad de tal; la participación —en ese caso— correría por cuenta de aquellas empresas particulares que quisieran hacerlo. Felizmente, acaba de aprobarse el proyecto presentado por un equipo de buenos arquitectos argentinos —Mazza, Spagnolo, Ramos y Alvarez Forn— de manera que, aunque la última, Argentina integrará la muestra (ver *n a* 404, p 8). Hubiera sido una lástima, y aun más que eso, el no haber sabido aprovechar una oportunidad que se ofrecía para presentar e imponer productos o, al menos, una idea del país.

De las distintas presentaciones, cuyas referencias nos llegan, ofrece indudable interés el pabellón de la IBM, no solamente como significado de buen diseño expositivo sino también para asociar nueva-

mente dos brillantes nombres: el de Charles Eames y Eero Saarinen y asociados. Esta asociación de Eames y Saarinen (hoy sus asociados) viene de muy lejos; está sustentada por una larga, proficua amistad y colaboración entre Eames y el desaparecido Eero. Arranca de una casa que hicieron en colaboración, en California, para Arts & Architecture, y aún comienza más allá: se iniciaba en Crambrock, donde ambos cursaron sus estudios. Más que una amistad profesional, se constituyó en una comunicación profundamente humana. Un hijo de Saarinen se llama precisamente Eames.

Esta feria y el pabellón de IBM traen ahora a colación —otra vez— la asociación de estos dos nombres. Y particularmente, por las circunstancias, se destaca el de Charles Eames, verdadero "nervio" de este proyecto que más que valores arquitectónicos representa de por sí la ejecución de una "idea", de un sentido de exponer, con medios actuales, una semblanza de esta época enmarcada por la ciencia en su más amplio dominio. De esta experiencia "comunicativa", ya Eames, en la muestra de USA en Moscú (1959) y luego en la Exposición de Seattle, había mostrado un amplio dominio técnico.

na (10/60) se ocupó, en su momento, de las particularidades de esta exhibición en Moscú y del propio trabajo del "equipo" Eames (Roy y Charles Eames, Elmer Bernstein —música— y diseños de Glen

Fleck): un film de trece minutos de duración, en proyección múltiple; no simplemente un documental didáctico, sino que por su sentido imaginativo aportaba una "idea" de la ciencia moderna, de su enorme dominio y de su evolución acelerada y sorprendente.

Una innovación fundamental en este tipo de exhibición filmica, era el "ritmo" de la proyección: de una imagen unitaria, se saltaba a dos, tres, cuatro o seis imágenes simultáneas, alternadas o todas a la vez, para fijar el sentido de la idea. Algo así como una "orquestación" de imágenes, lograda mediante el audaz uso del montaje.

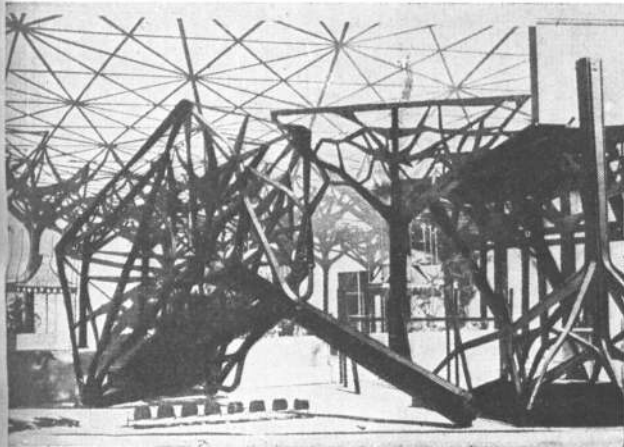
En base a estos elementos y a nuevas ideas que han ido concretándose en su estudio de Venice (California), Eames prepara su nuevo material expositivo. Su equipo es, en esta oportunidad, el mismo que realizó lo de Moscú: Roy, Bernstein en la música y Fleck en personales diseños, y, tras de ellos, un pedoroso equipo técnico y, sobre todo, medios. IBM y todo lo que está atrás de esta poderosa organización le ha suministrado el material de desarrollo: computadoras en insólitas tareas, calculadoras, cerebros, máquinas de oficina, todo el esquema técnico que relaciona al hombre con la organización industrial contemporánea.

El "espacio recorrible" que Eames-Saarinen han ideado conceptualmente y que lleva finalmente a la percepción de las imágenes (en la gran cás-

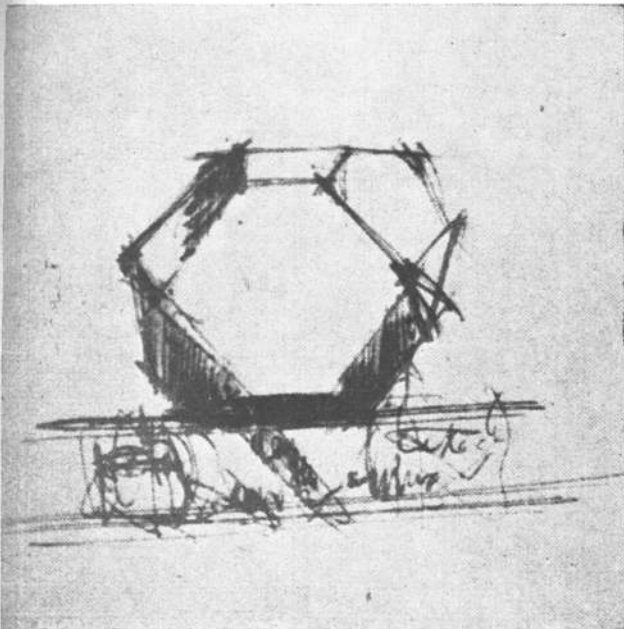
cara sobrelevada) se hace a través de jardines, cubiertos en parte por una cubierta transparente de plástico sostenida por elementos metálicos de doce metros de altura que se asemejan a un verdadero "bosque". En efecto, estos elementos de sostén, en forma de hongo nervurado, asemejan a verdaderos árboles. En este "pre-recorrido", el público tendrá ocasión de enfrentarse con pequeños espectáculos de argumento matemático, para llegar finalmente a una "tribuna" colocada justamente debajo de la cáscara. Allí se ubicarán simultáneamente trescientas personas para iniciar el viaje hasta el globo superior. En efecto, esta tribuna se elevará mecánicamente con toda su carga, para llegar al espacio superior. Allí, el público, en una oscuridad total, "sintiendo" el propio espacio, recibirá la impresión fundamental del "espectáculo": una voz en "off" abrirá el contacto, la introducción y, luego de ello, se iniciará la proyección simultánea de imágenes conformada en el film preparado por el estudio Eames. Esto será la culminación de un espectáculo, más que una exposición, que Eames y Saarinen han preparado para la IBM, y que, a no dudarlo, se ha de constituir en un poderoso elemento de atracción de esta Feria de Nueva York que, si no ofrece arquitectónicamente muestras de valor, tendrá, por lo menos, este "impacto", que responde a toda una experiencia en los medios de "comunicación visual".



3

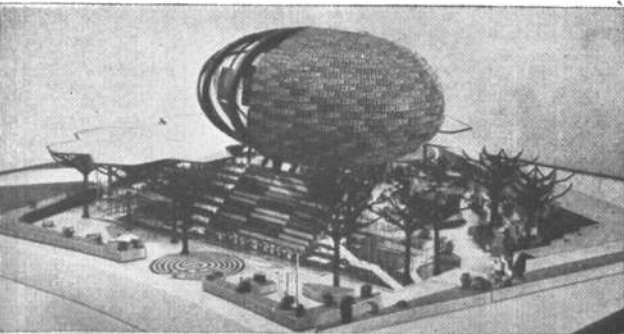


4



5

6



Se protegerá legalmente al diseño industrial

El DI en Argentina comienza a tomar una forma legal. Esto es el resultado de una bien llevada campaña realizada, no sólo para divulgar las implicancias del diseño industrial como técnica, sino también para proteger los derechos de todos aquellos que, al crear, están colaborando en un mayor desarrollo económico del país. En este sentido, la labor del CIDI y de distintas publicaciones periodísticas han hecho comprender los alcances del DI en una sociedad en desarrollo socio-económico.

Un decreto dado a conocer recientemente por la Secretaría de Industria y Minería prevé, basándose en la necesidad de lograr un alto nivel económico, una protección mayor y más eficaz para preservar los derechos de "quienes crean formas y diseñan los objetos de la industria con la finalidad de mejorar su aspecto".

La promoción industrial, se afirma, no puede encarar unilateralmente el problema y no garantizar la labor imaginativa de los inventores, descubridores y diseñadores que contribuyen a robustecer dicha promoción. También se estima "que se debe implantar un criterio de reciprocidad para que los artículos argentinos puedan gozar en el exterior de la misma protección que se otorga en el país a los modelos o diseños creados en el extranjero". El citado decreto entrará en vigor treinta días después de haber sido reglamentado, pero nunca antes de transcurridos seis meses de la firma del mismo. Este plazo se debe a que es preciso "esperar el tiempo prudencial necesario para la organización de los medios que hagan practicable el funcionamiento del registro, cuya determinación consignará la respectiva reglamentación".

La parte dispositiva del decreto fija los derechos del creador. Dicese así en el artículo primero: "El autor de un modelo o diseño industrial y sus sucesores legítimos tienen sobre él un derecho de propiedad y el derecho exclusivo de explotarlo, transferirlo y registrarlo por el tiempo y bajo las condiciones establecidas por este decreto." ¿Cuáles condiciones?

Básicamente, la exclusividad de la explotación cuando los autores trabajen en relación de

dependencia y la negación de esa misma exclusividad cuando el diseñador ha sido contratado especialmente por la empresa para crear diseños. A partir de esa diferencia, se fijan distintas normas. Consignaremos algunas de ellas.

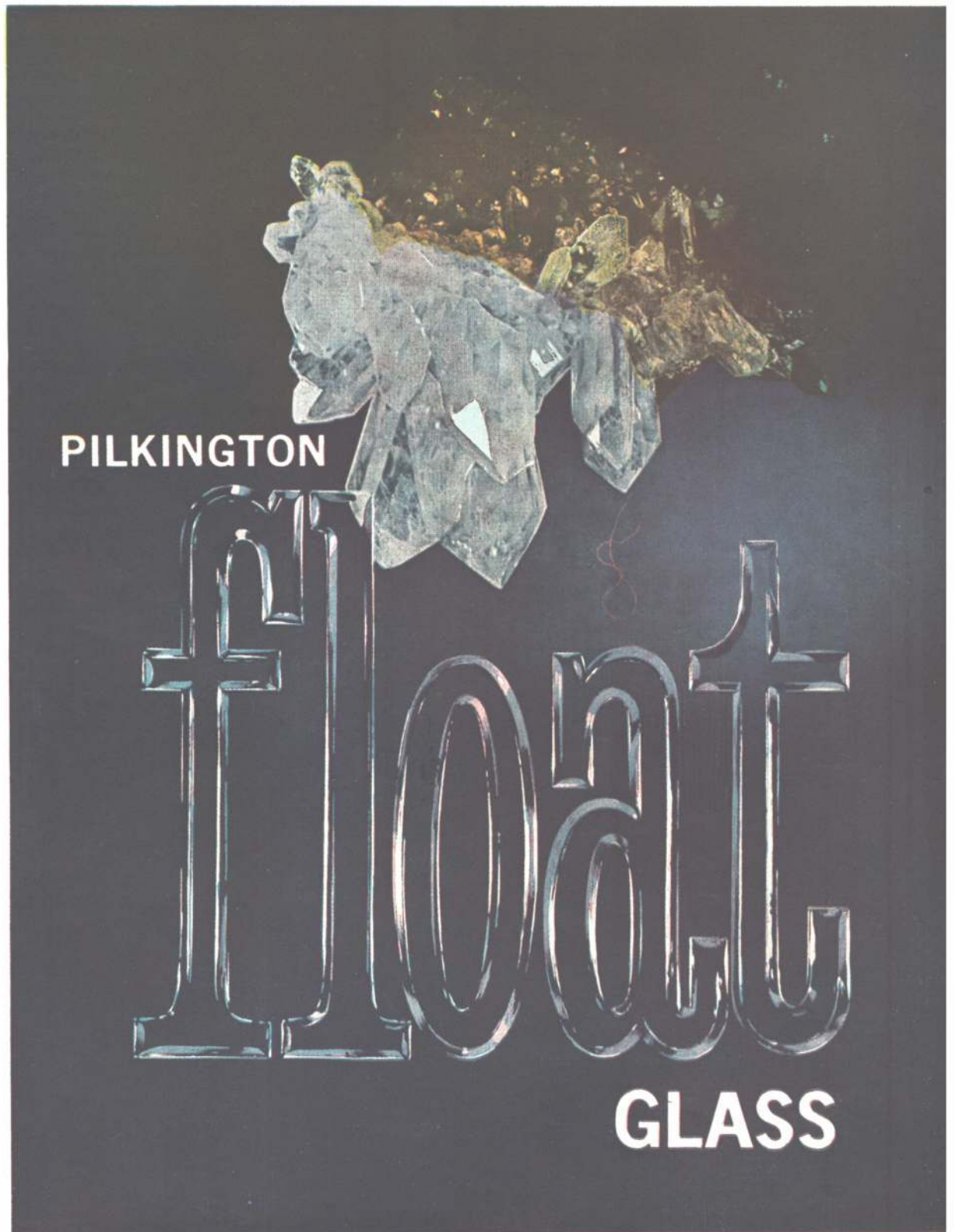
La protección concedida al diseñador nacional se hace extensiva al diseñador extranjero siempre y cuando el país de este último otorgue reciprocidad para los derechos de los autores argentinos. Los derechos son reconocidos a quien haya registrado el modelo o diseño de su invención en el Registro de Modelos y Diseños Industriales que, a tal efecto, será llevado por la Secretaría de Industria y Minería. No se concede el beneficio a quienes hayan usufructuado, en el país o en el extranjero, cualquier diseño o modelo con anterioridad a la fecha del depósito. La protección tendrá una duración de cinco años y podrá ser prolongada, a pedido del titular, por dos períodos consecutivos.

El registro estará a cargo de la Dirección Nacional de la Propiedad Industrial, dependiente de la Secretaría de Industria y Minería. La patente puede transferirse o cederse a favor de un tercero, pero no se le reconocerá vigencia antes de que haya sido debidamente anotada la transferencia en aquel registro. Los artículos siguientes se refieren a las disposiciones penales y definen el concepto de infracción. También se consideran las situaciones de litigios y se determina cuáles serán, en aquellos casos, las acciones judiciales pertinentes. Fijanse, por otra parte, las sanciones que se impondrán a quienes infrinjan las disposiciones legales, quedando con ello bien definido el criterio de licitud o ilicitud en el goce de los derechos acordados.

Esta medida oficial ha de ser recibida, a no dudar, con beneplácito por todos aquellos creadores que hasta hoy se han visto desligados de una base legal que los protegiera en sus legítimos derechos. Con esta medida, los diseñadores y el DI en general adquieren en nuestro país un "estado de derecho" que ha de ser propicio para impulsarlos decididamente en el logro de sus propios objetivos. Para ello, tendrán a su favor el decreto 6673/63 y su reglamentación.

NUEVO BRILLO! NUEVA CLARIDAD

el nuevo Float Glass de Pilkington ha hecho anticuado al cristal pulido



PILKINGTON

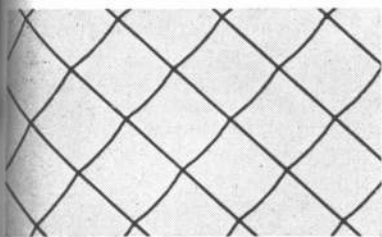
float

GLASS

La mejor selección de vidrios para la construcción proviene hoy de **PILKINGTON**

Float Glass es el máximo adelanto en la técnica de la fabricación del vidrio en más de un cuarto de siglo. Este método revolucionario de producir un cristal que posee las mejores cualidades, tanto del Cristal Pulido como del Vidrio Común, fue inventado y desarrollado por Pilkington, quienes tienen ahora en uso uno de los hornos más grandes para vidrio que se hayan construido jamás. Haciendo flotar la cinta de cristal sobre la superficie de un metal fundido, el proceso Float produce un vidrio con la claridad de cristal, sin distorsiones, pero con mayor brillo aún. El Float ha hecho completamente anticuado el uso del Cristal Pulido. Para calidad en colocaciones especifique siempre Float de Pilkington.

CRISTAL ARMADO PULIDO EVIDENTEMENTE SEGURO



Para luz clara y seguridad, el vidrio que se debe especificar es el Cristal Armado Georgian de Pilkington. Es un Cristal Pulido, con 80 % de transmisión de luz, con una malla de alambre soldada eléctricamente, la que se inserta centralmente durante su fabricación, para dar mayor protección. Este material debe especificarse para divisiones de ambientes y paneles de puertas en los edificios públicos, escuelas, oficinas y negocios... dondequiera que sean necesarias visión clara y seguridad.

PROTECCION DOBLE

La malla de alambre no hace más fuerte al vidrio, pero sí impide, si llega a quebrarse, que los fragmentos peligrosos salten, pues el alambre los mantiene en su posición. Únicamente los

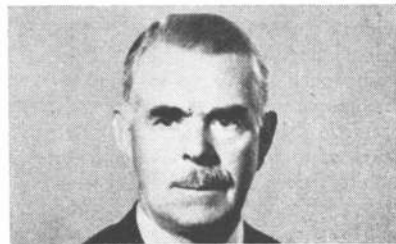
golpes excesivamente fuertes pueden llegar a romper la malla de alambre. El Cristal Armado sirve también, con ventaja, como protección contra la acción del fuego. Si el cristal es sometido al calor del fuego, puede quebrarse pero el alambre queda en su posición, evitando así las corrientes de aire, y, por lo tanto, retardando la velocidad de las llamas. El Cristal Armado ha sido probado oficialmente como un material que retarda la acción del fuego, y muchas autoridades lo especifican para este fin.

Una de las características de los vidrios de Pilkington es la selección que ofrecen invariablemente al diseñador para usos funcionales similares. Así, donde es necesario dividir espacios, la luz puede ser compartida —con seguridad— con una amplia selección de vidrios templados de Pilkington, o con los Ladrillos huecos de vidrio "INSULIGHT". Cada uno tiene sus ventajas especiales: su proveedor de vidrios lo aconsejará sobre el más adecuado para su necesidad.

LA MEJOR SELECCION DEL MUNDO

Para cada necesidad de la construcción moderna hay una novedad en la selección de vidrios de Pilkington: • Float • Rayado y Martelé • Prismático • "VITROLITE" para revestimiento • "ARMOURCLAD" para revestimiento • Ladrillos huecos de vidrio "INSULIGHT" • Hojas de vidrio Louvre • Cristal Pulido • Cristal Armado • Vidrio Martelé "CALOREX" • Cristal Templado "ARMOURPLATE" • "MUROGLASS" para revestimiento • Unidades de múltiple colocación "INSULIGHT" • Tejas y Baldosas • Vidrio Común • Catedral, Fantasía y Reeded • "ANTISUN" • Puertas y Conjuntos "ARMOURPLATE" • Claboyas • Vidrio de Reflexión Difusa

EL REPRESENTANTE DE PILKINGTON EN BUENOS AIRES



Robert Greenall

El Sr. R. Greenall ingresó en la firma el 25 de agosto de 1920, comenzando en el Departamento de Ventas para Exportación en la Casa Matriz y en 1929 fue transferido a Río Grande do Sul como sub-agente residente. Regresó a Inglaterra en 1931 y pasó luego a Suecia y Noruega Oriental como agente, fijando su residencia en Estocolmo en enero de 1932. Dos años después retornó a Casa Matriz donde permaneció hasta 1942, fecha en que se ofreció para servir en las fuerzas de Su Majestad. Volvió a Casa Matriz en 1945 donde permaneció hasta 1949, fecha en que fue trasladado a Londres donde actuó hasta 1958, año en que se lo designó Gerente de la Sucursal de Buenos Aires, cargo en que se desempeña actualmente.

PARA SOLICITAR INFORMACIONES

Enviar este cupón a: R. Greenall, Pilkington Brothers Ltd., Avda. Callao 220, 2º piso, Buenos Aires.

Rogamos enviar folleto sobre

..... (especificar tipo de vidrio o su aplicación)

Nombre

Dirección

PILKINGTON

EL NOMBRE MAS GRANDE EN EL MUNDO DEL VIDRIO
ST. HELENS, LANCASHIRE, INGLATERRA



El primer bienio de la Alianza para el Progreso

José M. F. Pastor — julio de 1963

El mismo día en que recordamos la desaparición de José de San Martín, los latinoamericanos, por extraña coincidencia, ligamos a esa fecha la memoria de Simón Bolívar a través de un acontecimiento continental que tuvo por escenario la villa balnearia uruguay de Punta del Este. En efecto, el 17 de agosto de 1961 se firmó allí una *Alianza para el Progreso* consistente en un vasto esfuerzo para procurar una vida mejor a todos los habitantes del continente.

Es evidente que, entre las diferentes condiciones necesarias y suficientes para que un pueblo viva mejor —lo mejor posible que permita el actual estado de desarrollo del ingenio humano—, se cuenta el adecuado acondicionamiento del ámbito físico en las ciudades y en el campo, objetivo básico de lo que denominamos planeamiento del desarrollo urbano y regional, lo que atañe a arquitectos e ingenieros. De ahí que arquitectos e ingenieros de todo el continente tengan por delante una responsabilidad y una oportunidad ineludibles de actuar con vistas al bienestar de sus respectivos pueblos. Será útil por lo tanto en este aniversario reseñar el proceso centenario de tal acontecimiento para ubicar, dentro de sus vastas proyecciones futuras, el grano de arena que cada uno debe aportar, dentro o fuera del marco de la Alianza para acercarnos lo más y lo antes posible al objetivo supremo, que es asegurar el bienestar físico y espiritual de cada americano individualmente libre en el seno de una sólida estructura familiar y democráticamente comunal.

Creación de la OEA - 1948. — Las repúblicas americanas unidas acuerdan cooperar entre sí para lograr un modo de vida basado en los derechos del hombre, proclamados como fundamento de la Organización de las Naciones Unidas. Es esta la culminación de una larga etapa preparatoria del panamericanismo, que se inicia con las gestas libertadoras y con el Congreso de los Países Americanos, convocado por Bolívar y que se reunió en la ciudad de Panamá en 1826. Aunque durante casi todo un siglo el panamericanismo no pasó de ser un sueño a pesar de vigorosas exhortaciones como *El porvenir de América Latina* de Manuel Ugarte, hacia el año 1921 se hizo cuerpo en la *Unión Panamericana* sobre cuya base veintisiete años después surgió la *Organización de los Estados Americanos* como rama regional de la ONU.

Reunión de Presidentes en Panamá - 1956. — A los 130 años del primer

congreso de los países de América, los presidentes de todos los países del Continente decidieron que la mejor forma de rendir homenaje al héroe y estadista consistía en ponerse de inmediato a estudiar un régimen práctico de cooperación efectiva que se proyectara más allá de las operaciones de ayuda mutua hasta entonces promovidas por la OEA.

Operación Panamericana - 1958. — El Brasil, que acaba de promover en su ámbito nacional la llamada "operação municipio", extiende continentalmente la idea de programar un plan de recíproca colaboración para acelerar el progreso cultural y económico de América Latina, a fin de lograr cuanto antes el equilibrio social en toda América, única forma de evitar el estallido de tormentas político-sociales cuyos primeros sordos truenos ya se podían percibir en varios puntos del continente. J. Kubitschek propone a los demás presidentes la organización rápida de lo que él llamó "Operación Panamericana" cuyos fines son acelerar el desarrollo de las economías latinoamericanas.

Acta de Bogotá - 1960. — Reunidos en septiembre los ministros de Hacienda y Economía de las repúblicas americanas acuerdan fijar metas de mejoramiento económico a la vez que social para la población creciente de América Latina y señalan una serie de medios a movilizar para obtenerlos. Dos meses antes el presidente de los Estados Unidos, Eisenhower, en su "declaración de Newport" había prometido formalmente la ayuda de su país a Latinoamérica y el Congreso había votado 500 millones de dólares, preocupado por los acontecimientos que estaban ya caracterizando a la, en un principio celebrada, revolución libertadora de Cuba.

Alianza para el Progreso - 1961. — En el mes de enero el nuevo presidente de los Estados Unidos en su primer mensaje anunció una política de "buena vecindad", basada en la mutua ayuda y en marzo siguiente hizo pública la proposición de concertar, a la manera bíblica, una "alianza" sobre diez puntos de común interés para que ella regulara una efectiva cooperación entre América Latina y su propio país como principal proveedor de fondos en una primera etapa. En mayo el Congreso asignó 500 millones para un Fondo Especial Interamericano para el Desarrollo Social (no se habla de desarrollo económico) repartiéndolos así: 6 millones a la OEA para ayudar a formular planes de desarrollo nacional,

100 millones a la Administración de Cooperación Internacional (ahora convertida en AID) dependencia gubernamental estadounidense dedicada a dar préstamos y subsidios para ayuda técnica, educación y salud pública a países extranjeros y 394 millones a la creación del Fondo para el Progreso Social (nótese de nuevo que no es sólo económico) el cual sería administrado por un organismo financiero ad hoc recién creado, el Banco Interamericano de Desarrollo. Este había iniciado sus operaciones específicas al otorgar, en febrero de ese mismo año, el primer préstamo destinado a cofinanciar la construcción de la red de agua corriente y cloacas de la ciudad peruana de Arequipa; la ciudad tenía preparados los planes correspondientes para avalar el crédito, gracias a la previsora legislación de planeamiento urbano y regional vigente en el Perú desde hace años, promovida por el entonces diputado por Lima y profesor de planeamiento en el Instituto de Urbanismo del Perú, arquitecto Fernando Belaunde Terry.

Al proponer la alianza, el presidente Kennedy exhortó a la OEA a celebrar de inmediato una reunión del Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) a fin de que se concretara un programa de acción efectiva.

Carta de Punta del Este - 1961. — Del 5 al 17 de agosto en Punta del Este el CIES celebró la solicitada reunión y 20 países americanos firmaron el histórico documento, conocido por "*Alianza para el Progreso*", según el cual 385 millones de hombres y mujeres de toda América se comprometen a cooperar y ayudarse mutuamente con *esfuerzo propio, asistencia técnica y capitales*, para lograr un nivel y modo de vida dignos del hombre a la altura de nuestros tiempos, alcanzándolo gradualmente en cada país y en cada región de acuerdo con sus posibilidades materiales y con la voluntad de sus comunidades humanas, convenientemente movilizadas y estimuladas.

El documento consta de un preámbulo titulado "declaración a los pueblos de América" y de una "Carta de Punta del Este" que contiene a su vez un preámbulo y cuatro títulos, el primero de los cuales trata de los objetivos a alcanzar, el segundo de los medios para promover el desarrollo y los dos últimos se especializan en el aspecto puramente económico de un mercado común y de las exportaciones.

El conjunto de metas puede clasificarse en 4 grandes grupos, a saber:

- A — Mejoramiento de la Vida Urbana.
- B — Mejoramiento de la Vida Rural.
- C — Mejoramiento de la Educación Popular.
- D — Mejoramiento de la Salud Pública.

El conjunto de medidas a tomar para acercarse a las metas propuestas, a su vez, puede clasificarse en 4 grandes rubros.

1) *Económicas.* — Reformas impositivas; estímulo a las inversiones foráneas; organización del ahorro nacional; moneda sana; nuevas oportunidades de trabajo; complementación económica.

2) *Sociales.* — Integración de poblaciones segregadas socialmente por razones raciales, geográficas o económicas; posibilidades de educación y salud a toda la población; democratización de las relaciones públicas entre patronos y trabajadores, gobernantes y gobernados, así como entre comunidades urbanas y rurales; énfasis en la idea de ayudar a ayudarse a sí mismos a los grupos humanos menos animosos y organizados para que superen los complejos de inferioridad y de inoperancia, que comúnmente se achacan al espíritu latino.

3) *Políticas.* — Régimen orgánico del uso de la tierra urbana y rural; adecuación de la administración pública; planeamiento del desarrollo integral —no meramente económico— al nivel nacional y regional.

4) *Técnicas.* — Construcción planeada de viviendas, equipos urbanos, transportes y comunicaciones, obras de saneamiento, aprovechamientos integrales de recursos naturales, industrialización urbana y tecnificación agraria, enseñanza y adiestramiento de los elencos humanos directivos en la iniciativa privada y en el gobierno a sus distintos niveles: municipal, regional y nacional.

En sus tres primeros años de vida los resultados de la Operación Panamericana a través del mecanismo de la Alianza para el Progreso, si bien son considerables, no parecen estar a la altura de la declaración de la Carta de Punta del Este y así lo han manifestado numerosas y calificadas opiniones en toda América. Un celo excesivamente bancario en el manejo de la ayuda financiera por un lado y un recelo excesivamente nacionalista por otro en la aceptación de esa ayuda; un énfasis casi exclusivista en el desarrollo económico menospreciando los factores psicológicos que inciden en la conducta humana, la cual también es materia del planeamiento del desarrollo; unido todo ello a una inadecuada difusión del espíritu de la Alianza, menoscabado ante la opinión pública por la indiscreta publicidad en torno a los préstamos del BID y otros organismos financieros internacionales, contribuye a crear una atmósfera confusionista que es necesario disipar cuanto antes. La Alianza, con todos sus defectos —y difícil sería concebir una empresa de esta magnitud sin alguno de ellos— es, por sobre todas las cosas, un instrumento deseado desde hace más de un siglo por todos los pueblos americanos para labrar su progreso en común concierto, a la manera americana, con todos los matices regionales que ella encierra; como instrumento es malo o bueno o ni éste ni aquéllo, según las manos que lo manejen, y las mentes que hagan mover esas manos.

noticiero de la Alianza para el Progreso

• *Los informes de los asesores* del Consejo de la OEA, Juscelino Kubitschek y Alberto Lleras Camargo, comisionados para informar sobre la marcha de la Alianza, han corroborado que el programa viene llevándose con mentalidad y ritmo burocrático en todo nivel; eso motiva por un lado complicadas tramitaciones y por otro la aplicación de criterios uniformes, a despecho de las peculiaridades nacionales y regionales por parte de funcionarios de los organismos. Recientes noticias hacen saber que están por tomarse drásticas medidas para dar mayor autonomía y responsabilidad directa a los funcionarios de la Alianza, mencionándose el nombre de Thomas Mann, embajador estadounidense en México, como probable candidato para dirigir la operación.

• *15.000 viviendas* poco más o menos podrán ser construidas en los próximos dos años en la república Argentina (déficit en 1963: 1.500.000 unidades más 100 mil anuales para los 400.000 habitantes de crecimiento por año) con el crédito de 30 millones de dólares otorgado por el BID para cubrir el 50 % del costo de las mismas; el otro 50 % será provisto por créditos del Banco Hipotecario Nacional y aportes iniciales que harán los propios adquirentes a través de las llamadas "entidades intermedias" a quienes se aplican los créditos globales para levantar grupos de viviendas. Otro crédito ha sido previsto para estimular a las asociaciones de préstamo y ahorro a través de la flamante "superintendencia" que acaba de crearse para fiscalizarlas en el plan para grupos de recursos medianos con capacidad de ahorro. A pesar de lo homeopático que es este plan inicial de construcciones, hay ya acentuada preocupación entre funcionarios del BID y del BHN por el impacto que la realización de esos grupos de viviendas en distintas ciudades va a tener sobre los valores ficticios de las tierras urbanas o rurales aledañas, tal como ocurrió con motivo de otro recordado plan de viviendas económicas que provocó la suburbanización prematura e injustificada en torno de grandes ciudades. Hoy obstaculiza gravemente el desarrollo de vastas áreas urbanas pobladas por millares de fa-

milia aisladas en suburbios que reclaman equipos urbanos y asistencia municipal, prácticamente imposible de prestar a costos razonables. Es muy posible que el BID condicione sus futuros créditos a la preexistencia de planes reguladores urbanos a fin de que los fondos de la Alianza contribuyan efectivamente al buen desarrollo urbano en lugar de producir trastornos a los municipios.

• *Reforma agraria* es una expresión que se usa equivocadamente por aliancistas y anti-aliancistas en la misma forma como sucedería si los planes de vivienda y equipos urbanos (pavimentos, saneamiento, obras sanitarias, eléctricas y servicios públicos complementarios de la vivienda) se involucrarán en la expresión *reforma urbana* que, entre paréntesis, es igualmente importante y urgente en Latinoamérica aunque se la pase por alto en los programas de desarrollo económico; se la pasa por alto no obstante las conclusiones del Seminario sobre Urbanización en América Latina que en julio de 1959 —hace ya cuatro años— tuvo lugar en Santiago de Chile bajo el patrocinio de la UN, la CEPAL, la UNESCO y la OIT y no obstante las evidencias del Forum sobre Mercado de Servicios Públicos Urbanos celebrado en Buenos Aires en agosto de 1962, organizado por el IPRU. La idea de reforma, reacondicionamiento (réaménagement), remodelación (remodeling), renovación (renewal), reestructuración, reordenamiento (neuordnung) o como la quiera llamar el planificador a la moda, aplicada al ámbito rural o urbano de América Latina, debe evitar el fácil expediente burocrático de la *standardización*, contra la cual ha advertido en sus primeras declaraciones el nuevo presidente del Perú. Debe, además, aparearse a la idea de creación de nuevas ciudades y habilitación de nuevas comarcas y regiones aún no desarrolladas. En tal sentido son interesantes las declaraciones recientes de Lleras Camargo sobre lo que en la Alianza se entiende por *reforma agraria*. Celebráramos verlas acompañadas por otras acerca de lo que debe entenderse por *reforma urbana*, ineludible en el marco de la Alianza.



BIBLIOTECA

hoy el futuro
se construye
con plástico

P.V.C.
'CORVIC'
'WELVIC'*

Cada sector de la construcción ensancha hoy sus posibilidades con el empleo de P. V. C. 'CORVIC' y 'WELVIC' en la fabricación de elementos vitales para esa industria. Estos modernos prodigios plásticos otorgan a los productos una extraordinaria durabilidad, asombrosa resistencia y atractiva belleza.

P. V. C. 'CORVIC' y 'WELVIC' intervienen en la producción de: caños conductores de cables - caños conductores de gas - canaletas y caños de desagüe - revestimientos para marcos y contramarcos - revestimientos para paredes - pisos - perfiles y molduras - cortinas enrollables - caños conductores de agua.

ASESORAMIENTO:

Por intermedio de su Laboratorio de Servicio Técnico y Desarrollo, "Duperial" ofrece a los industriales el más amplio asesoramiento en todo lo concerniente a P. V. C., su aplicación y total aprovechamiento. No vacile en formular su consulta.

Proyecte y construya hoy para el futuro con productos de
P. V. C. 'CORVIC' y 'WELVIC'

MODERNOS PRODIGIOS PLÁSTICOS

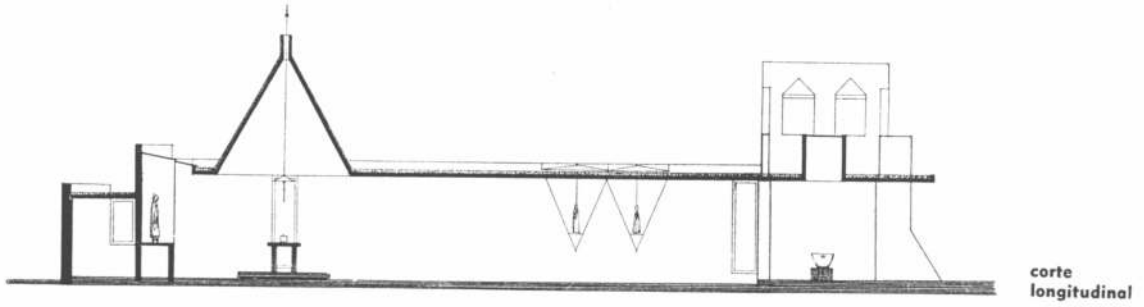
**La gama de polímeros 'Corvic' y compuestos 'Welvic' es producida en el país por ELECTROCLOR S. A. I. C. bajo licencia de Imperial Chemical Industries Ltd, de Gran Bretaña, y Solvic S. A., de Bélgica, y distribuida por "Duperial".*

Unicos Distribuidores:

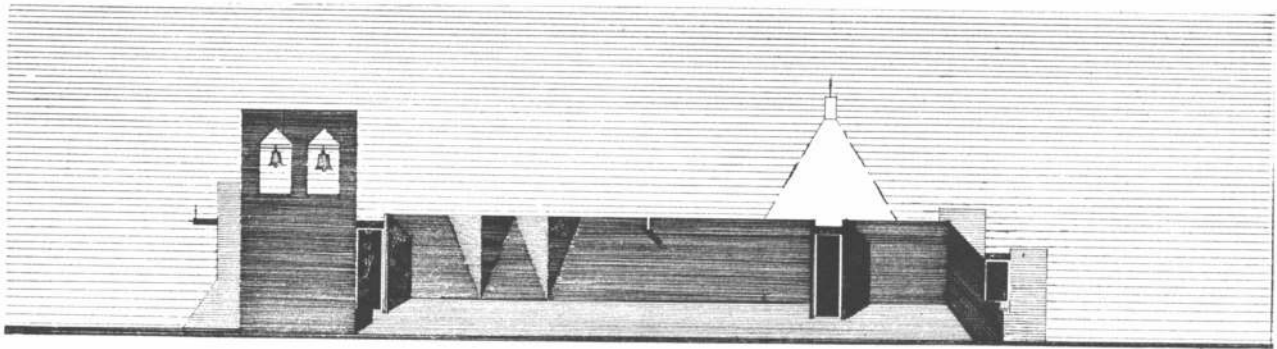
INDUSTRIAS QUÍMICAS ARGENTINAS "DUPERIAL" S. A. I. C.

Paseo Colón 285 - Buenos Aires

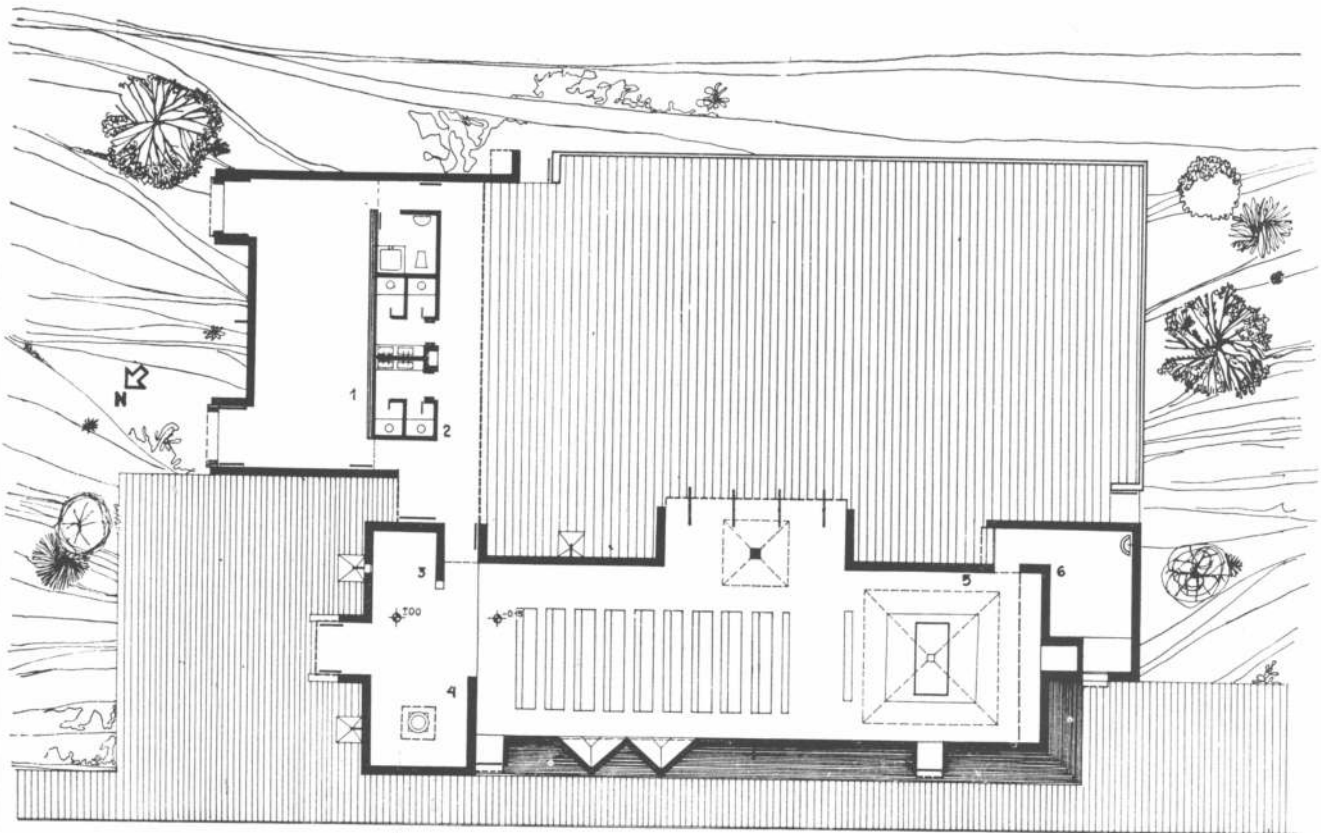
DUPERIAL



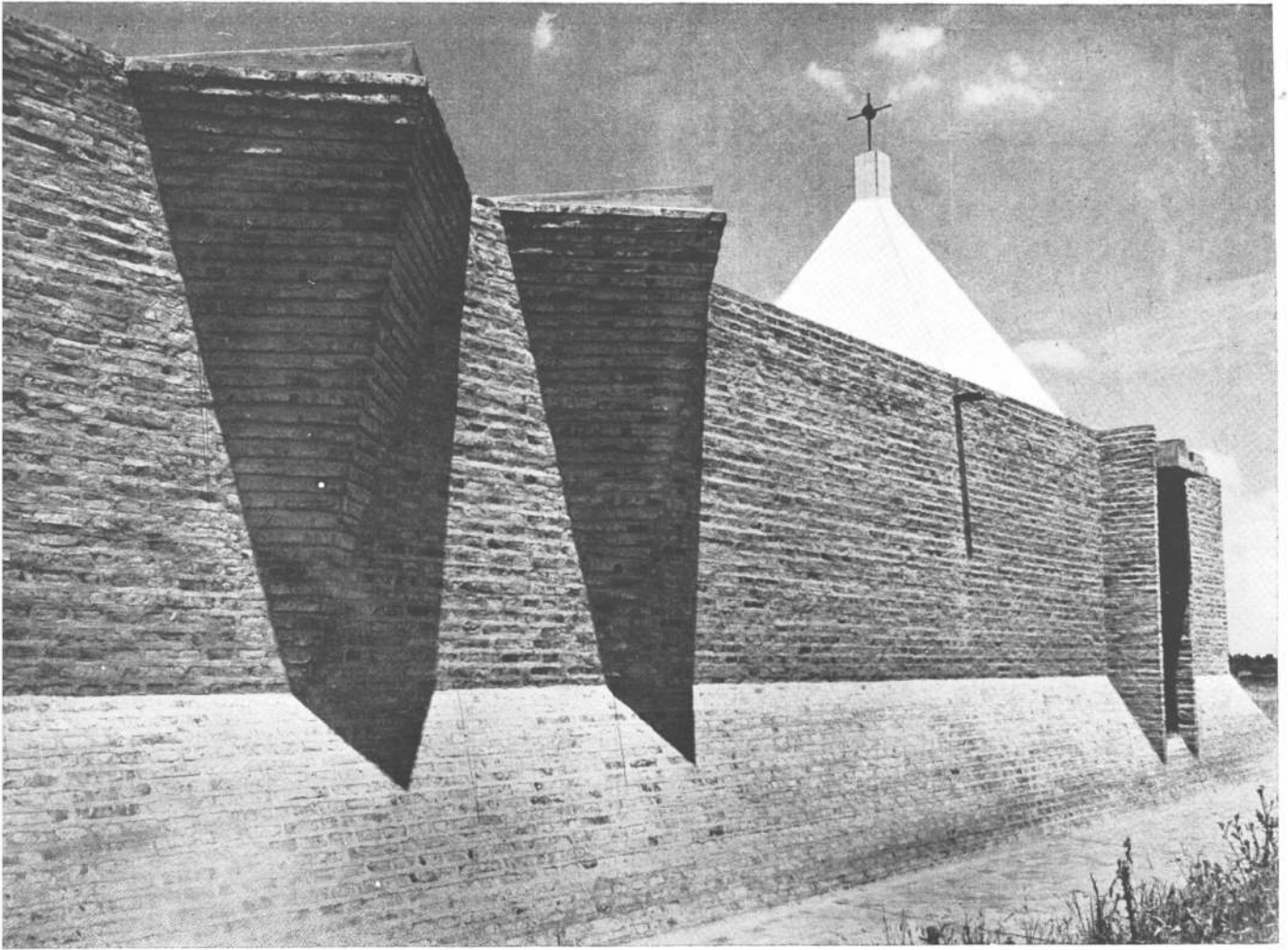
corte longitudinal



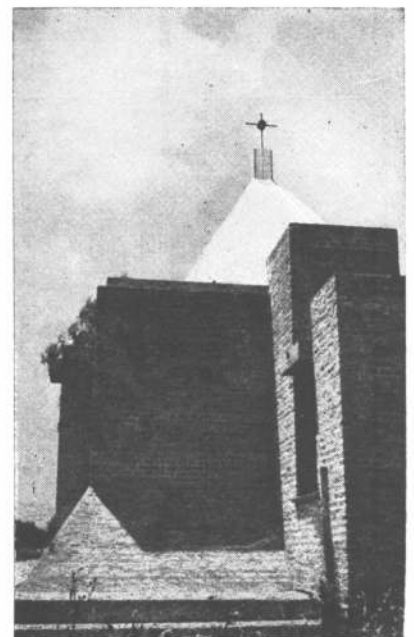
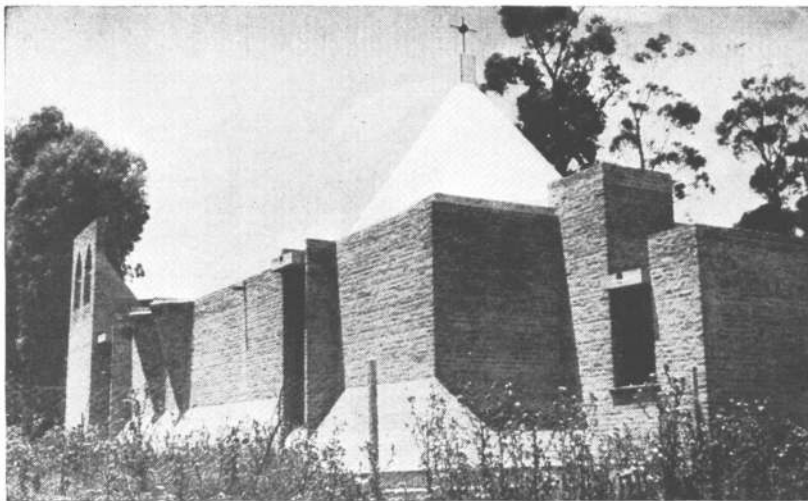
fachada nord-oeste



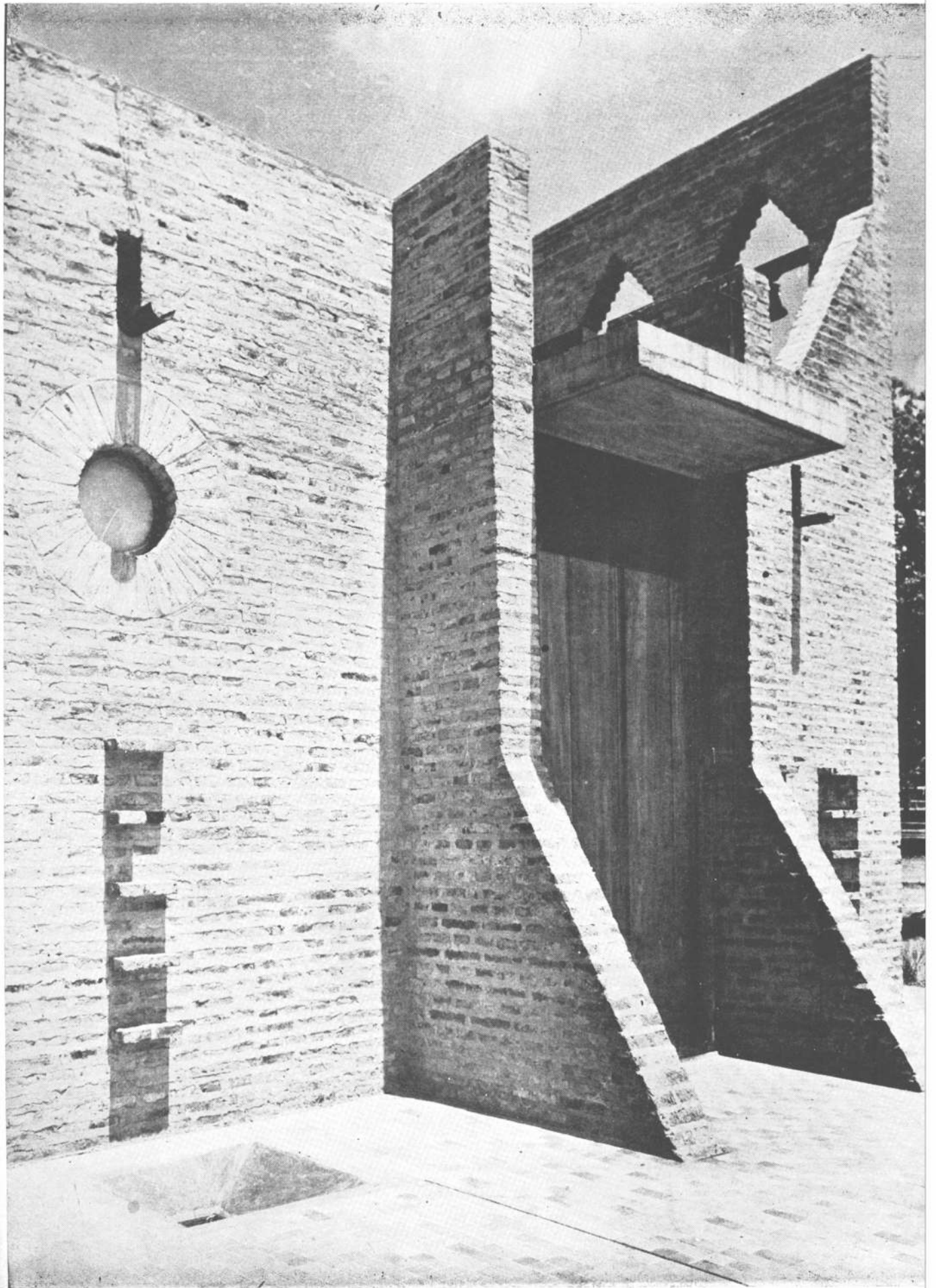
planta general. 1, salón parroquial; 2, galería; 3, confesionario; 4, baptisterio; 5, presbiterio; 6, sacristía. (escala 1:200).



2



3
4





6

Capilla del Sagrado Corazón

Se encuentra emplazada en el barrio General Paz que edifica el Banco Hipotecario Nacional, en una parcela de 50 metros por 60, integrada en una zona amplia y abierta alrededor de la cual se levantarán monobloques de vivienda, algunos ya realizados.

La obra está ubicada en una esquina de la parcela siendo su frente lateral paralelo a una futura calle y su fachada abierta hacia la avenida Olavarría que separa el barrio en construcción de Villa Celina.

Fue realizada para el Instituto de Padres del Sagrado Corazón, congregación misional que fuera encargada de la tarea parroquial en el lugar. Gracias al criterio y empuje de estos sacerdotes, y particularmente de los reverendos padres Manfredi y Vanoni, sus directores, fue posible concretar esta obra. La jurisdicción asignada a la nueva parroquia es grande y carecía de todo servicio social y religioso.

El programa inicial configuraba la imagen de un futuro conjunto religioso y educacional, pero difícil de precisar, por cuanto debía de estar en función de las necesidades e intereses de la zona, así como de las posibilidades del instituto, y se iría concretando de acuer-

do con las conveniencias y oportunidades que surgieran.

Pese a esta imprecisión el objetivo era, y sigue siendo, un futuro centro de importancia, realizable por etapas no pre-
visibles ni en su magnitud ni en su destino.

Lo inmediato, como necesidad religiosa y social a cubrir, era una capilla y guardería infantil, con comodidad para alojar a un sacerdote y una pequeña zona de administración y recibo.

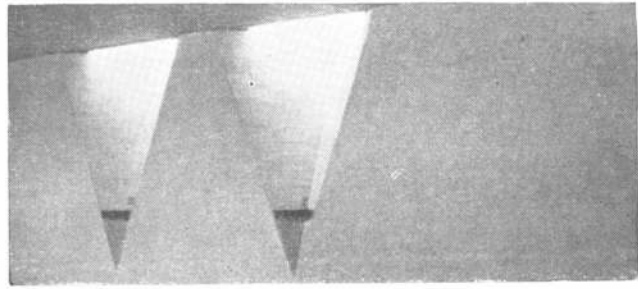
Dado los recursos disponibles, se acordó realizar un solo local que cubriera las funciones principales; enfatizado su sentido de capilla, con el objeto de significar, con el establecimiento del templo, la instalación visible de Nuestro Señor en el lugar.

Se buscó un tipo de arquitectura que permitiera sucesivas ampliaciones y agregados, ya que lo que se construía era parte de un "todo" futuro ignorado y que, al mismo tiempo, tuviera lo que se debía realizar de inmediato: unidad y entidad por sí solo. Se trató de establecer una ley generativa, presente en cada parte y que diese como resultado un total o conjunto armonioso, variado y con todo el valor de lo espontáneo surgido de un mismo criterio o espíritu en sucesivos momentos.

El marco físico de la obra era una

7





gran extensión abierta, con viejos maticos de ombúes sobre la que se recortaban las siluetas de los monobloques, conformando un ambiente de violento contraste y una escala particular. Ubicar una pequeña construcción en el sitio era comprometido y parecía lógico armonizar con el sentido de los grandes edificios. No obstante se optó por acentuar el contraste y tratar de obtener un sentido menos extenso y genérico que el sugerido por los monobloques y más personal y profundo, con el fin de ofrecer a la gente un marco necesario para una relación esencialmente humana, una construcción que le respetase como individuo y que constituyese un signo ubicado en el plano de sus valores más íntimos y realmente universales.

El funcionamiento del edificio es muy simple y no requiere mayor explicación. Las aberturas a patio y el piso de

madera de la nave de la capilla son fruto de su uso como guardería.

Actualmente la capilla se utiliza únicamente como tal y el salón adyacente como guardería y se edifica sobre esta la vivienda para los sacerdotes.

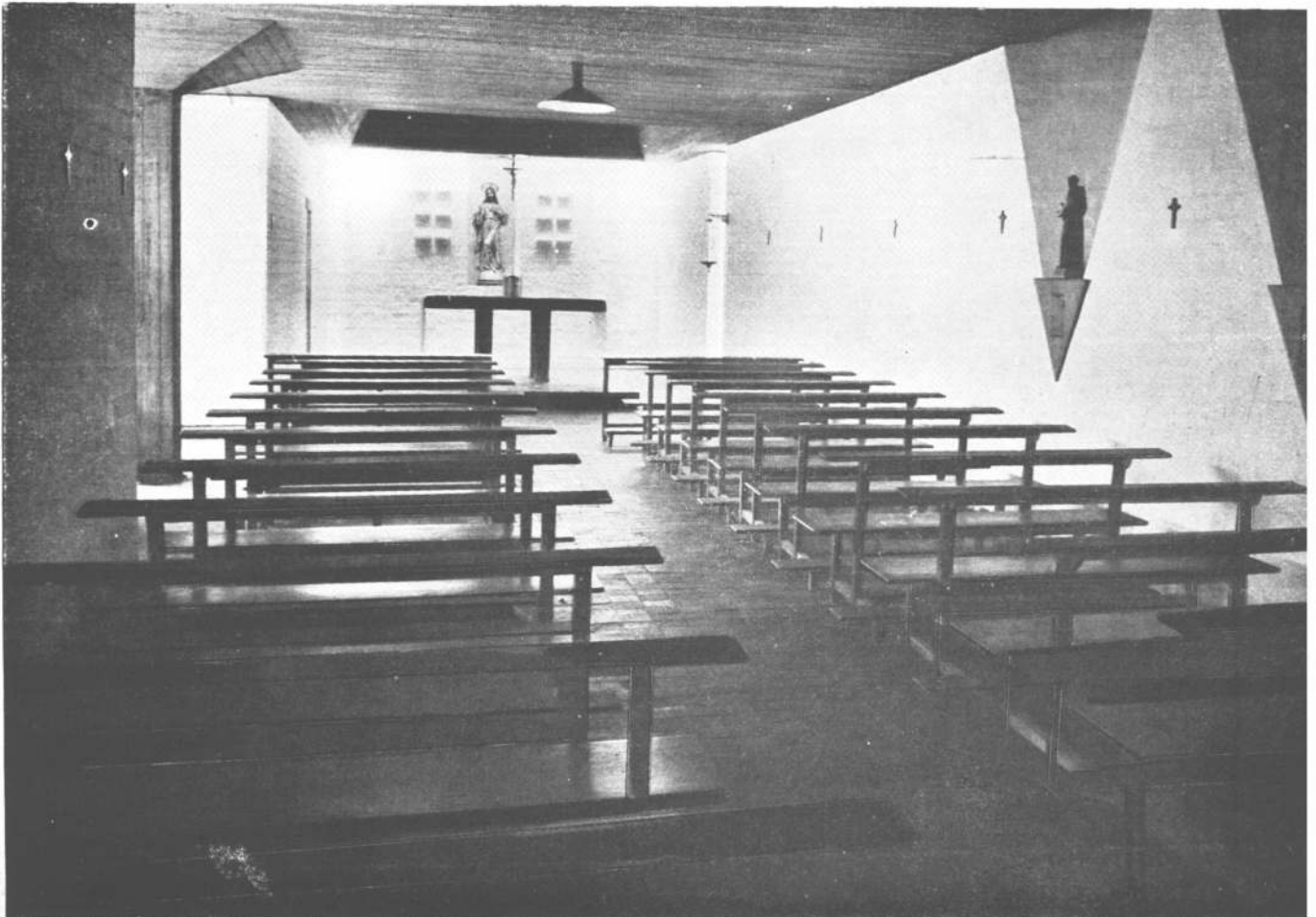
En la construcción se utilizaron materiales comunes. Las paredes son de ladrillos compuestas de la siguiente manera: al exterior muro de 24 cm de espesor con su paramento cuidado hacia afuera, aislación hidrófuga y un tabique de panderete como terminación interior. Esta disposición permitió ubicar la instalación eléctrica sin necesidad de realizar canaletas en los muros.

Fue intención evitar el uso masivo de material y configurar los espacios mediante muros continuos con quebraduras que conformasen lugares y aumentaran la inercia en los tramos largos. Las juntas de la cara exterior fueron

aplanadas con el objeto de acentuar visualmente el sentido "compacto" de la mampostería. En el panderete interior se utilizaron dos tipos de ladrillos: semi-prensados en la capilla y común seleccionado en el salón parroquial; este último quedó con su color natural a la vista.

Los techos son losas de hormigón armado; la de la nave es armada en una sola dirección, sin vigas, y de altura creciente hacia el centro (simple apoyo, 6 metros de luz). El encofrado fue realizado con tablas enteras de largo igual al ancho de la nave; en general se utilizó la impronta del mismo en la configuración de los espacios, cuidando encuentros, dirección de las tablas, anchos de las mismas, etc.

El encuentro de losa y muro no ha sido muy feliz, pues no se ha permitido libertad suficiente de movimiento a aquellas, lo que produjo algunas fisuras en



los muros con el consiguiente paso de humedad.

Los pisos exteriores son de gris rojo, así como los de los pasos abiertos y sanitarios. Los interiores son de adoquines de algarrobo asentados sobre asfalto. En la capilla se utilizaron adoquines enteros y en el salón parroquial seccionados por mitades y seleccionados en función de obtener un espesor parejo; este último método dió un resultado superior y menor costo.

El espacio interior de la capilla está pensado principalmente en base a la luz; penetra a través de las carpinterías y cenitalmente por unos tragaluces realizados con chapa acanalada de poliéster; algunas son amarillas, lo que permite una mayor riqueza de matices; lamentablemente han sido cubiertas con una capa de pintura muy espesa y han perdido gran parte de su valor.

La cúpula que cubre el altar ha sido dejada deliberadamente en la sombra

con una pequeña linterna por la que atraviese un barral que sostiene una cruz exterior y del que cuelga el crucifijo del altar. Este es una mesa de hormigón armado cubierta por 5 piezas de piedra de 3 centímetros de espesor.

La pila bautismal es un mortero de mármol asentado sobre una base de hormigón y la de agua bendita una pieza de losa común incluida en una masa mortero.

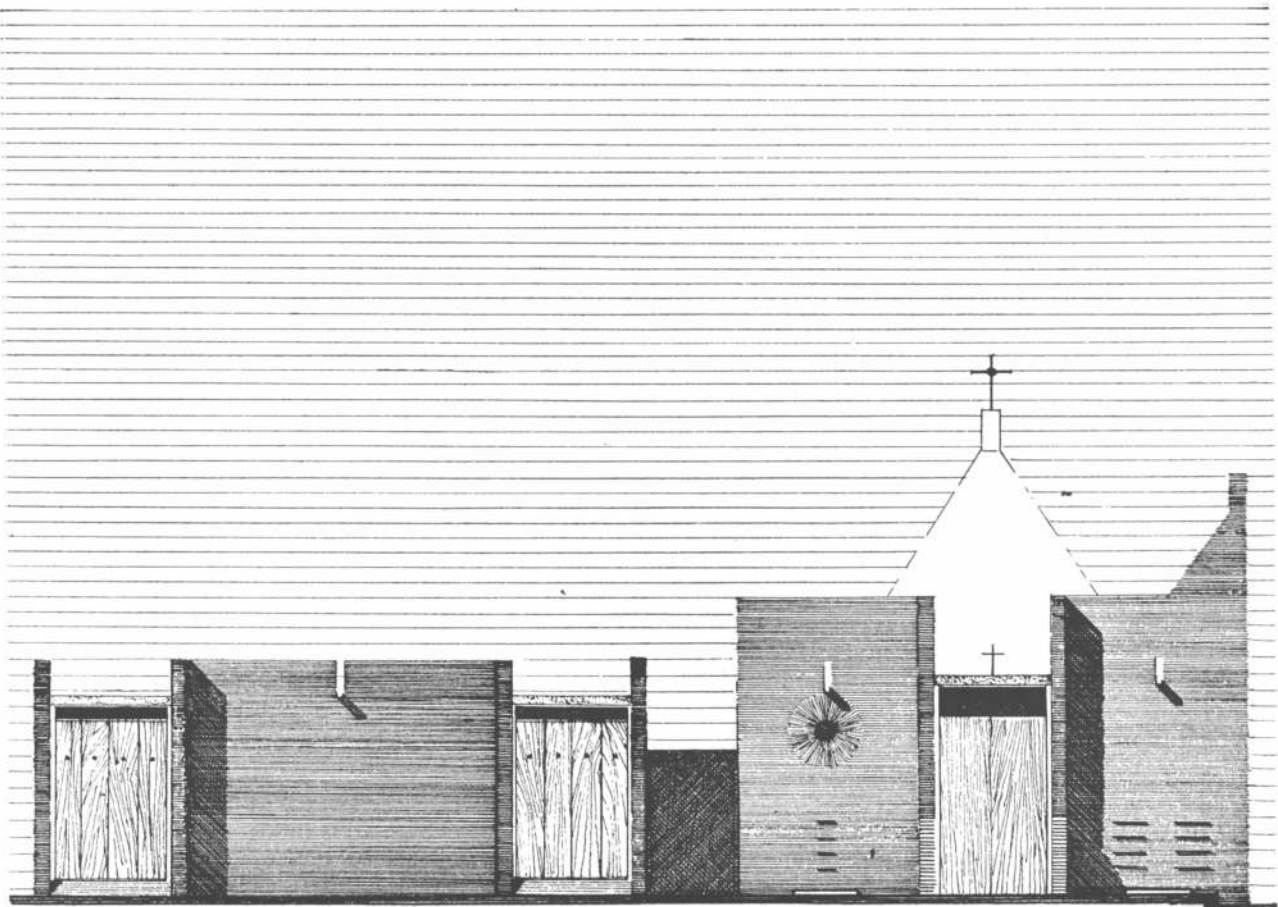
Las hojas de las carpinterías son de tablas de madera maciza montadas sobre un bastidor; por desgracia, su mala fabricación y la mala calidad de los herrajes han perjudicado la terminación de la obra. Los marcos metálicos de gran rigidez y sencillo montaje, han resuelto bien el encuentro con el ladrillo a la vista, y fueron colocados antes de elevar las paredes, sirviéndose de ellos como guías para la realización de las mismas, lo que permitió un ajuste

perfecto. El resultado de este método ha sido muy bueno.

Los desgües pluviales se realizaron en general directamente al exterior por gárgolas, siendo recogidas las aguas por piletones o canaletas.

Después de terminado se le agregaron numerosos elementos: santos, cuadritos, cortinados, en cantidad exagerada. Es lamentable, por cuanto esta profusión hace perder de vista lo que la arquitectura trata de jerarquizar en este caso. Enfatizar el verdadero sentido litúrgico, la iglesia como el lugar físico de la misa, el altar su centro y la presencia de Nuestro Señor en el sagrario. Las devociones deben ser, no obstante, respetadas y es difícil encontrar un verdadero equilibrio.

Pese a lo cual creemos que acentuar el criterio enunciado en primer término, es el camino que debe emprenderse y que la Iglesia ha emprendido en la actualidad.



fachada nord-este (escala 1:100)

ya
está
blindex[®]



cristal
templado
inastillable



ya
está
BLINDEX

en: 1 Bernar -
di y Cía. 2 Florida
Garden 3 Cine Para-
mount, 4 La Tour de Pa-
ris, 5 Barynie Automotores ,
como así también en Ruca-Hué ,
Hospital Francés, Viviendas Argenti -
nas, Banco de Londres y América del Sud ,
etc. Todas ellas confiadas a las cualidades de
BLINDEX, que permiten armar grandes estructuras
autoportadas utilizando pequeñas piezas metálicas en
las uniones entre los cristales templados, eliminando así todo
tipo de marcos metálicos o de madera. **SANTA LUCIA CRISTAL**

S. A. C. I. F. — BERNARDO ADER 3180 MUNRO — T. E.: 740-0078/79/70

blindex[®]

Podemos decir que el siglo XIX se ha caracterizado por la expansión de la cultura europea en todo el mundo y su asimilación por pueblos cuya escala de valores culturales difería totalmente de ella. Este proceso de asimilación tuvo características diferenciadas que dependieron de las fuerzas de resistencia que oponía la cultura existente y de los diversos niveles de contraste entre ambas. Además, la integración o rechazo de los elementos culturales dependía de la actitud de las partes pero, en particular, de la predisposición a la integración del agente transmisor, especialmente en lo que se refiere al campo socioeconómico. A este movimiento de expansión ha sucedido otro de sentido contrario —que podríamos llamar de reflujo— que define en cierta medida las características del siglo XX: la emancipación de los pueblos que en América, África y Asia tomaron conciencia de las posibilidades de un desarrollo autónomo basado en una propia tradición cultural, sin por esto rechazar los valores positivos aportados por la cultura europea. Cuando se habla de la tradición cultural de Occidente, se piensa inmediatamente en



toda la historia de Europa y en todos los elementos allí surgidos en el campo del pensamiento, de las artes, de la arquitectura, etc. Pero esta unidad —que se mantuvo hasta la última guerra mundial— hoy se ha roto. Han surgido nuevos aportes que, si bien no han planteado esquemas nuevos que hicieran poner en duda la vigencia universal de la cultura europea, han demostrado la posibilidad de nuevos caminos y configuraciones culturales basados en la fusión de esa cultura con los valores existentes en la tradición y en el "modus vivendi" de los pueblos jóvenes.

El gran tema de nuestro siglo es la emancipación y afirmación de los países subdesarrollados. Y este tema no se limita exclusivamente a los ámbitos político, social y económico, sino que comprende también a los problemas emergentes del entorno formal dentro del cual se mueve el hombre. Pero la importancia de este último factor se definió en la medida en que surgieron tensiones entre el mundo formal existente y el nuevo propuesto, o en la conciencia que tomaban los nuevos pueblos de la falta de significado para ellos de las for-

mas impuestas por una cultura considerada en cierto sentido ajena a la propia.

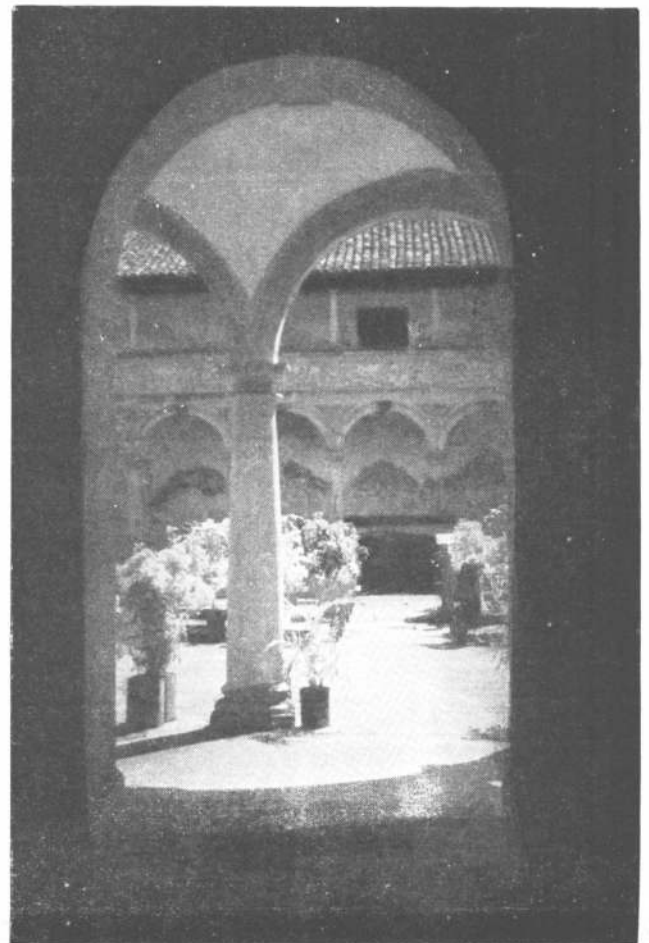
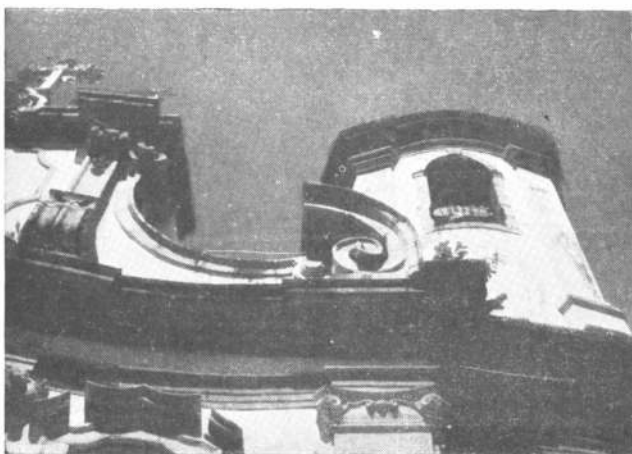
Los pioneros europeos que se introducían en las nuevas tierras llevaban consigo los elementos formales de su propio mundo significativo. Así en el campo arquitectónico surgían edificios y ciudades similares a los prototipos existentes en Europa, con las limitaciones establecidas por las condiciones ambientales, materiales y mano de obra. Pero en general no se producían choques con las tradiciones locales ya que ellas, por el diferente nivel cultural, no entraban en conflicto con las aportadas por los europeos. Esto se debía fundamentalmente al carácter urbano de los nuevos centros en contraposición a los ya establecidos en el lugar, más ligados a un medio rural. La existencia de una gran ciudad implica un nivel de desarrollo económico y social que se produce en su seno y le confiere una cierta autonomía —tanto como sistema de vida o como estructura formal—, que la independiza de ciertos elementos externos que la rodean. Por lo tanto, la arquitectura no necesariamente se encuentra ligada a las características de las tradiciones locales sino que ad-

Significación de Brasil en América Latina

Roberto Segre — julio de 1963

1. Favela lacustre, Bahía. 2. Vivienda típica, Ouro Preto (siglo XVIII). 3. Iglesia de la Orden Tercera de San Francisco, Bahía. 4. Arquitectura barroca, Ouro Preto (s. XVIII). 5. Claustro de San Francisco, Bahía. 6. Gimnasio de Guarulhos, de Vilanova Artigas. 7. Local social de São Paulo Futebol Clube, de Vilanova Artigas.

1
2
3 5 6 7
4



quiere un valor autónomo respecto al entorno, dependiente del medio cultural que la define. Es por este motivo que en las ciudades extraeuropeas se produjeron como reflejo —y de acuerdo a las afinidades con una u otra corriente estilística de los países europeos— todos los movimientos que van del eclecticismo al racionalismo.

Estos movimientos habían surgido en Europa en respuesta a ciertos problemas planteados por la cultura, fundamentalmente urbana, y eran expresivos de un determinado nivel de desarrollo social y tecnológico. Por estas razones, el racionalismo como movimiento arquitectónico podía tener plena vigencia conceptual al estar respaldado por una situación con características muy específicas y que no eran justamente las que definían la economía, la tecnología o los problemas sociales de los países subdesarrollados. Si el racionalismo tomado como un mero estilo o sistema constructivo definió la configuración formal de las grandes ciudades en crecimiento —como en el caso de Buenos Aires— no difiriendo en valor de la arquitectura ecléctica, su base conceptual que planteaba un nuevo sistema de vida ten-

las propias contradicciones —dadas en todos los campos de la realidad de cada país— y el deseo de resolverlas; definiendo en arquitectura la búsqueda de nuevos símbolos que fueran expresivos de la propia cultura.

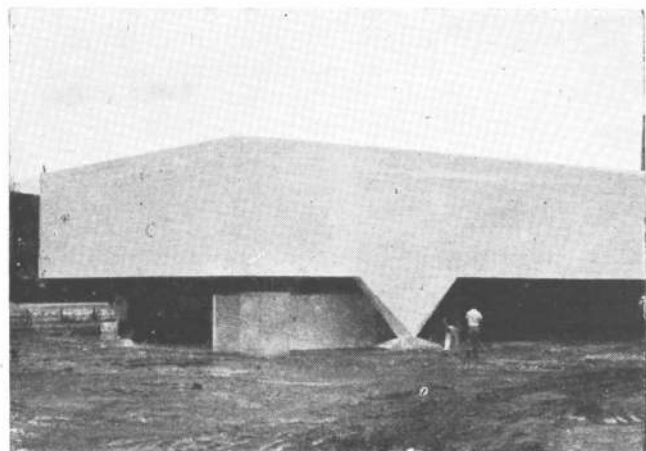
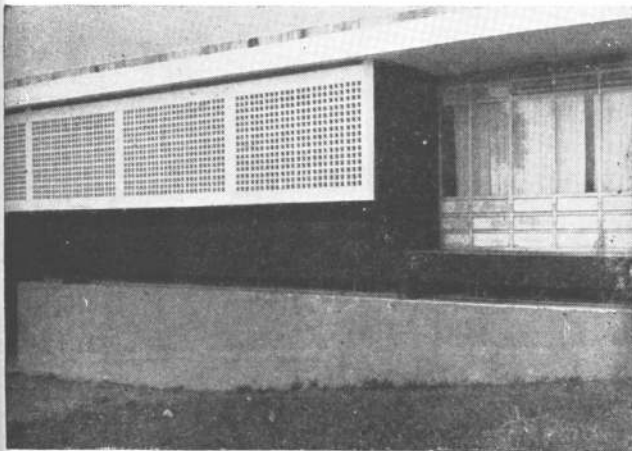
Podemos decir que América Latina representa uno de los centros de mayor importancia en la búsqueda de una nueva expresión arquitectónica, por el equilibrio que existe entre los elementos introducidos desde Europa y el nivel alcanzado por la cultura autóctona. En América Latina se está gestando esa simbiosis que va a llevar a una nueva concepción de la relación arquitectura - sociedad, y a la reelaboración de toda la moderna tradición europea para condicionarla a situaciones contrastantes, más rica y más flexible en cuanto a su significación dentro del medio cultural. En otras palabras, en América Latina no se produce ni la situación norteamericana en la cual se enfrentan el lenguaje arquitectónico de las grandes ciudades, fruto de una tecnología altamente desarrollada, con la búsqueda de una tradición que define un lenguaje eminentemente romántico —Frank Lloyd Wright y sucesores—; ni la situación de los países

bos casos no se ha logrado el equilibrio necesario para un desarrollo más rico y expresivo de una cultura nacional, no cerrada ni limitada sino multifacética. En Méjico la conciencia de la tradición figurativa, que había quedado cortada con la colonización española, llevó a un sometimiento de la expresión arquitectónica a valores pictóricos, destruyendo así los elementos significativos puramente arquitectónicos e impidiendo su desarrollo en términos de standard, y manteniéndose aún demasiado cerca de la concepción barroca de la obra como "monumento". En Venezuela, en cambio, quizás por el aislamiento entre los pocos centros urbanos y el resto del país, la arquitectura moderna se ha mantenido dentro de esquemas plásticos muy ligados a la tradición europea, especialmente en la búsqueda de una integración de las artes, aún lejana de la problemática cultural del medio ambiente.

El proceso de integración de la arquitectura brasileña dentro del movimiento de definición de una cultura nacional comenzó en 1925, pero fue solamente en los últimos años —y Brasilia podría representar la superación de los intentos aislados al tener

llamada arquitectura espontánea, elementos formales que pueden ser utilizados en las obras contemporáneas. Esta concepción limitada que convierte a la arquitectura en una expresión meramente folclorística, no considera los complejos elementos que definen la tradición. Para evitar esto, se hace necesaria la comprensión del sistema de vida de los diversos grupos sociales que determinan expresiones formales y arquitectónicas muy diferenciadas, y de todos aquellos factores que rigen la configuración de la arquitectura autóctona; o sea captarla no en términos de forma sino de contenido.

Esta problemática de integración tiene una vigencia muy real en Brasil. El medio social es representativo de su mundo de contrastes que se da en todos los órdenes de la vida. Desde la naturaleza hasta las costumbres, todo está cargado de una violenta expresividad que no puede dejar de influir sobre la arquitectura. La existencia de las favelas de los morros, ubicadas a pocos metros de los modernos rascacielos; el ritmo incesante de los tambores en las grandes ciudades o el uso contemporáneo del avión a reacción y de la canoa, son



dría una influencia capital en la germinación de las ideas que posteriormente replantearían toda la arquitectura en los países jóvenes. El racionalismo, último movimiento arquitectónico homogéneo producido por la cultura europea, fue asimilado por aquéllos en el momento en que adquirían conciencia de su propio ser, y cuyos objetivos de renovación coincidían con algunas de las premisas que estaban planteadas en el movimiento. Este impulso tendiente a transformar las condiciones existentes trajo aparejada la toma de conciencia de

afroasiáticos donde —salvo raras excepciones como el Japón y la India— el nivel cultural del medio ambiente no permite una conciencia arquitectónica, estando su configuración en manos de arquitectos europeos que, en sus obras, no van más allá de la asimilación de las formas autóctonas del pasado volcadas a un lenguaje moderno.

Brasil es el país que más claramente expresa esta búsqueda de un nuevo camino. No podemos dejar de reconocer el valor de las experiencias realizadas en Venezuela y Méjico, pero en am-

transcendencia nacional— que se han reelaborado y decantado todas las experiencias realizadas desde las primeras obras racionalistas hasta las últimas más significativas del grupo de arquitectos modernos. Uno de los factores positivos más importantes que ha pesado sobre la configuración de la arquitectura brasileña ha sido la búsqueda de la propia tradición. Este término se ha prestado en muchos casos a una interpretación errónea, ligada a una visión romántica de la arquitectura, que ve en las obras del pasado, y especialmente en la

elementos demostrativos de la heterogeneidad social y económica que coincide con mundos culturales totalmente diferenciados y hasta cierto punto antagónicos. Pero este antagonismo no impide el entrecruzamiento de las tradiciones culturales, y en esto tenemos uno de los factores importantes que definen una unidad —aunque en muchos casos se mantenga latente— dentro del país. Los ciclos económicos que se produjeron a lo largo del desarrollo del Brasil, se situaron en regiones distintas: la caña de azúcar en Bahía, el café en San Pablo,

el oro en Minas Geraes, el caucho en el Amazonas la industria en el triángulo San Pablo, Río de Janeiro, Belo Horizonte; determinando así el continuo intercambio de experiencias y de elementos tradicionales de diverso tipo gracias a los movimientos migratorios internos que han culminado la creación de Brasilia, nueva ciudad pionera.

Una situación fluctuante y heterogénea no podía producir una arquitectura ligada a cánones o sistemas formales rígidos. Y esta es la gran enseñanza de la tradición arquitectónica brasileña, que fue asimilada por los arquitectos modernos. Toda la arquitectura barroca, especialmente Ouro Preto y Bahía, expresa una reelaboración propia de los preceptos formales llevados por los arquitectos europeos. Esta se basa en la integración de la arquitectura en un ambiente físico determinado, de manera de formar un todo único. Pero no en el sentido que hoy podría entenderse si la definiéramos como orgánica, o sea como mutua compenetración. La Naturaleza permanece como elemento exterior y es la arquitectura creada por el hombre la que crea en términos de espacio y de forma, ese mundo multifacético exterior, natural. O sea que la concepción de la arquitectura no se basa en la idea del "monumento", sino en la idea del standard, del medio ambiente, logrado por medio de esquemas formales simples, inventados; no permitiendo que la Naturaleza —por esencia devoradora en Brasil— fagocite el ambiente artificial (se debía llegar al siglo XX para que Burtus Marx geometrizando y racionalizando la Naturaleza —aunque luego se exprese en forma irracional— la integrara en la arquitectura). Estos esquemas formales simples permiten,

sin embargo, una variedad arquitectónica perceptible a escala urbanística, donde la espontaneidad de la forma, fruto de situaciones funcionales definidas, predomina sobre las normas estilísticas. Y esto se produce también en aquellos edificios donde, por su esencia —iglesias, municipalidades—, el proyecto parte de esquemas prototípicos. La modulación de las formas que responden a dichos esquemas se produce con la alteración del lenguaje estilístico canónico. Y es entonces cuando esta arquitectura adquiere su peculiaridad; se pierden las formas geométricas puras, las volutas expresivas de un trazado exacto se ablandan, las columnas adquieren una pesadez material, significativa de una elaboración cultural diferente, no ya ligada a un cánón abstracto de belleza —concebido en la mente del proyectista como pura dimensión— sino creada por el operar directamente sobre la materia. Es el artesano quien, con sus propias manos, define la forma que se convierte en arquitectura y no el arquitecto, que entrega los dibujos abstractos para su realización. Y cuando el artesano es un verdadero artista creador, cuando su trabajo de la materia responde a una concepción de la forma —y no solamente a su habilidad técnica— entonces se producen las joyas de la arquitectura brasileña que son las obras del Aleijadinho. Por otra parte la amplia gama de materiales naturales existentes en Brasil, y el uso conciente de los mismos por encima de las determinantes estilísticas —que no fueron comprendidos por los constructores llegados de Italia de fin de siglo XIX que cubrían todo con sus revoques, yesos y estucos— crea una base lingüística rica y variada que tendrá gran influencia en el desarrollo posterior de la arquitectura moderna.

El movimiento moderno se inicia en Brasil cuando un grupo de arquitectos jóvenes asimila las ideas del racionalismo europeo: Gregory Warchavchik publica en 1925 su Manifiesto de la Arquitectura Funcional y tanto él como Flavio de Carvalho construyen algunas viviendas en San Pablo. Este movimiento no tuvo gran trascendencia en cuanto a las obras construidas, pero permitió la difusión de ideas que al madurar lograrían que se invitara a Le Corbusier para que junto con Lucio Costa, Oscar Niemeyer y otros realizaran el Ministerio de Educación, terminado en 1942. Este es el verdadero punto de partida de la arquitectura moderna en Brasil; desde entonces comienzan a proliferar las grandes construcciones planeadas en el nuevo lenguaje que ya escapaba a las limitaciones estilísticas de lo que podríamos llamar el racionalismo ortodoxo. Es en obras como el conjunto residencial de Parque Guinle, realizado por Lucio Costa, donde se verifica la comprensión de los elementos que surgían del análisis de la tradición arquitectónica brasileña. Sin embargo este camino fué seguido por muy pocos arquitectos, ya que la mayor parte de los edificios que se erigieron en las grandes ciudades en expansión respondían a un recetario de formas más que a un contenido conceptual, situación que comprendió muy bien Max Bill cuando en una conferencia pronunciada en la Bienal de San Pablo dijo: "Vuestro país está en peligro de caer en el más terrible academicismo anti-social, en el plano de la arquitectura moderna."

Las causas de esta crisis consistían en el crecimiento incontrolado de los centros urbanos sin ninguna planificación que permitiera canalizar dicho desarrollo, en las

escasas obras que encargaba el Estado a los jóvenes arquitectos y la gran masa de construcción de carácter especulativo que había asimilado el lenguaje moderno como elemento de prestigio. De esta manera existía una profunda contradicción entre lo que deseaban realizar los arquitectos concientes de su papel dentro de la sociedad y lo que pretendían de ellos los comitentes. Este testimonio de Niemeyer expresa claramente la situación: "Hasta aquel entonces acostumbraba considerar a la arquitectura brasileña con ciertas reservas. Creía, como creo aún hoy, que sin una equitativa repartición de la riqueza —que puede alcanzar todos los estratos de la población— el objetivo fundamental de la arquitectura, o sea su base social, quedaba sacrificado y que nuestra obra de arquitectos estaba condenada a satisfacer los caprichos de las clases pudientes... Esta actitud de desconfianza, producida por las contradicciones sociales en relación a los objetivos de la profesión, me indujo a dejar de lado ciertos problemas y a seguir una cierta tendencia a la originalidad, empujado por los mismos interesados, deseados de dar a sus edificios un carácter sobresaliente, que los distinguiera de los demás. En ciertos casos esto ha viciado la simplicidad de las construcciones y ese sentido de lógica y economía que muchas exigían".

Puede decirse que actualmente esta situación ha cambiado, no porque las condiciones políticas, sociales y económicas se hayan modificado —en parte se ha intensificado la actividad constructiva estatal— sino por la actitud seria y de reconsideración del propio trabajo de los arquitectos de la vieja generación y por el apoyo que han recibido de los jóvenes que actúan en

8 - 9 - 10



8. Conjunto residencial de Pedregulho, de Reidy. 9. Departamentos en Belo Horizonte, de Niemeyer. 10. Pampulha Yate Clube, en Belo Horizonte, de Niemeyer.

un sentido similar. El abandono del virtuosismo gráfico, de la ostentación de los materiales, y de la composición fácil; y el estudio de los problemas tecnológicos y de la racional utilización del hormigón armado —sin dejar de lado ciertos estudios sobre la prefabricación y la vivienda popular— son los principios que rigen en la nueva arquitectura brasileña, siendo representativas de esta búsqueda, entre otras, las obras de Vilanova Artigas, Reidy y Niemeyer.

La rusticidad de las formas de hormigón armado y la simplicidad de los medios utilizados son expresivos en Vilanova Artigas de su protesta contra el medio ambiente y definen el carácter ideológico de su arquitectura. Esta no podrá integrarse en el ámbito cultural adquiriendo valores significativos —no en términos de élite sino de masa— si se agota en búsquedas puristas y en virtuosismos tecnológicos. La arquitectura debe hacerse “necesaria”, o sea ser sentida por la comunidad, y esto se logra a través de los temas desarrollados (el Ginasio Estadual de Guarulhos y el Sao Paulo Futebol Club) y debe pesar con la violencia de su forma en el medio físico para aplastar la mediocridad circundante. Pero no para erigirse en nuevo monumento, sino para definir un nuevo standard, expresivo de un nuevo sistema de vida, y con un valor comunicativo directo. El esquema abierto con que ha sido planteado el Ginasio Estadual de Guarulhos, representa una concepción nueva del problema funcional, basada en una integración más directa de las “jerarquías” establecidas en la escuela, homogeneizadas por la arquitectura, y una participación de la comunidad a la vida de la escuela. O sea que no solamente se ha tratado de ligar espacial-

mente todos los ambientes interiores, sino que también, se ha procurado que el interior se relacione con el exterior a través de los diafragmas transparentes que actúan como delimitadores de espacio.

A pesar de haber sido construido en 1952, el conjunto residencial de “Pedregulho” en Río de Janeiro sigue siendo aun hoy el mejor ejemplo de vivienda colectiva realizado en Brasil. Esta obra de Reidy muestra claramente la reelaboración de principios arquitectónicos europeos adaptándolos a un medio físico y cultural diferente. El concepto de vivienda colectiva en base a los enunciados de Le Corbusier, o a las realizaciones inglesas, mantiene aquí plena vigencia; los departamentos duplex, la calle interior, los brise-soleil, etcétera, pero su tratamiento plantea un tipo de vida y una relación con el ambiente muy distinto. La conciencia que tienen los habitantes del conjunto del valor de esta arquitectura y de su unicidad en Brasil, demuestra como no existe una ruptura entre la arquitectura moderna y ciertos niveles de cultura, cuando el diálogo está planteado en base a propuestas claras de formas de vida, legibles en términos arquitectónicos ligados a un mundo significativo de las formas existentes en el ámbito de dicha cultura.

Algunas de las obras realizadas por Niemeyer en los últimos años —el teatro de Brasilia, el Pampulha Yate Clube y las construcciones para la Universidad de Brasilia— demuestran como se ha transformado su pensamiento y su sistema de proyecto. En su testimonio publicado en Zodiac dice: “Hay que fijar para los nuevos proyectos una serie de normas, que se propongan la

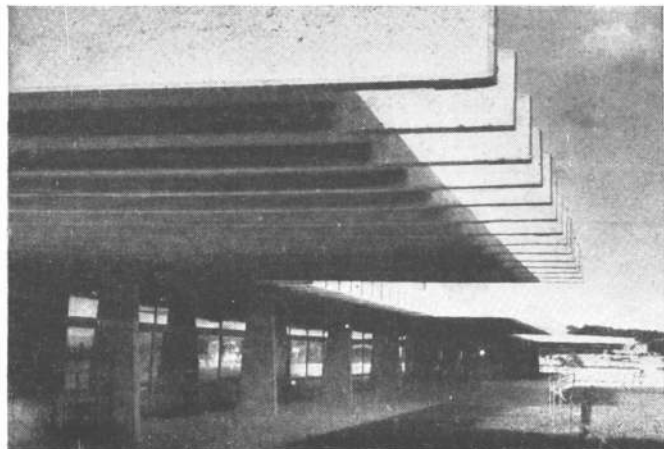
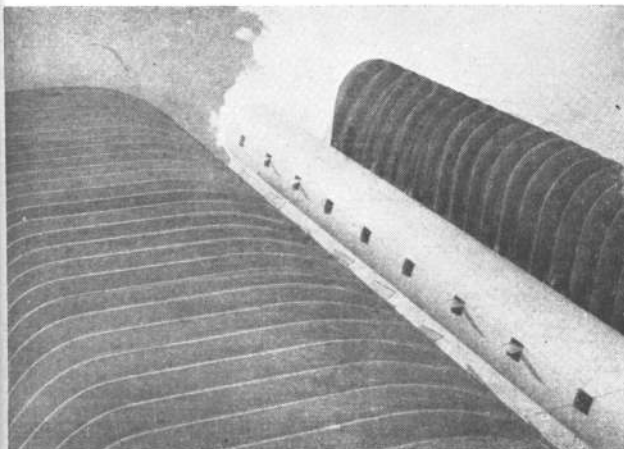
simplificación de la forma plástica y el equilibrio de los problemas funcionales y constructivos. En este sentido he comenzado a interesarme por soluciones compactas, simples y geométricas; en los problemas de la jerarquía y del carácter arquitectónico; en las ventajas de la unidad y de la armonía entre los edificios y he cuidado también que estas no se expresen mediante elementos secundarios, sino gracias a la propia estructura, debidamente integrada a la concepción plástica original”. La síntesis lograda en sus nuevas obras se basa en el abandono del virtuosismo formal y en un apogeo férreo a los problemas constructivos. Sus edificios ya no se sitúan en las ciudades como esculturas abstractas a escala urbanística, sino que responden a la búsqueda de la definición de un medio arquitectónico —o sea de nuevo la idea del “standard”— partiendo de estudios estructurales de formas repetibles y componibles. Así para las construcciones de la Universidad de Brasilia ha estudiado con su equipo de trabajo un sistema de paneles premoldeados que ya han sido aplicados en algunas construcciones provisionarias.

No cabe duda de que si bien desde el punto de vista de la invención formal estas obras no son tan expresivas como las anteriores, de un cierto carácter brasileño (me refiero a los pilotis en V o a las grandes superficies curvas de cerámicas, etc.), se encuentran mucho más cercanas de la realidad, de las condiciones culturales y del desarrollo tecnológico del país. Y es justamente en esta dirección que se va a definir una nueva expresión arquitectónica, que reflejará el contenido del nuevo mundo de los países jóve-

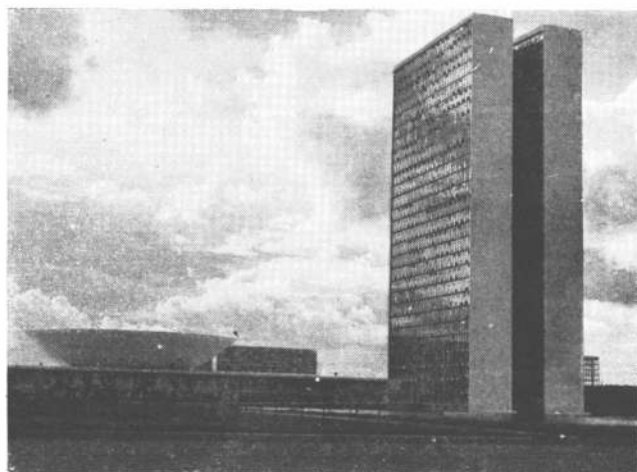
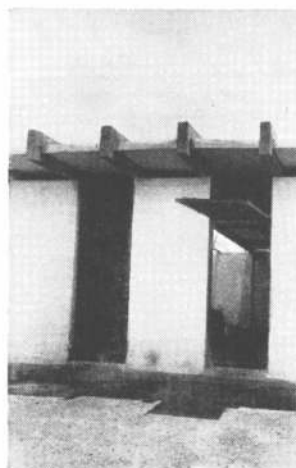
nes; ya que aún existiendo analogías con los estudios y realizaciones del mismo tipo que se producen en Europa, se dan sobre una base diferente, que cambia completamente la fisonomía resultante.

No se puede hablar de la arquitectura brasileña sin referirse a Brasilia, por ser esta la obra más importante a escala nacional y de mayor trascendencia en el plano mundial. Brasilia es un hecho concreto e indiscutible, por esto no tendría mucho sentido polemizar sobre si representa un hecho positivo o negativo en los diversos planos en que se la ubique, político, social, económico o arquitectónico. En países donde la inestabilidad rige en todos los órdenes y donde las decisiones dependen más de coincidencias fortuitas que de estudios serios y de planificaciones racionales, ya la simple realización de algo es un hecho positivo, y más cuando ese algo tiene la envergadura de una ciudad nueva de 500.000 habitantes. Tampoco se puede hacer una crítica del funcionamiento de la ciudad, ya que es aun prematuro en este momento por la falta de elementos esenciales, tales como los que constituyen el “corazón de la ciudad”, pero sin embargo surgen algunas observaciones de lo que puede verificarse hasta este momento.

Como hecho “pionerístico”, Brasilia representa un factor positivo, ya que crea un nuevo centro de tensiones que va a tener un gran peso en el desarrollo futuro del Brasil. Se podrá objetar que el paso dado no está a la escala de las posibilidades actuales de la economía brasileña, y que el esfuerzo ha impedido realizaciones más urgentes para lograr un



equilibrio económico-social; pero visto en términos de futuro, el acto no es tan descabellado, por su proyección como elemento unificador y nuevo punto de partida de la cultura brasileña. Esta es la base que ha regido toda la arquitectura representativa de Brasilia; o sea el lograr un valor expresivo simbólico de la nueva sociedad, llevada a cabo a través de los edificios proyectados por Niemeyer y que constituyen el eje monumental de la ciudad y la plaza de los Tres Poderes. Desde el punto de vista arquitectónico el conjunto está tratado con una gran coherencia, tanto en el lenguaje como en la relación de los volúmenes y de los edificios entre sí, jugando perfectamente el papel asignado dentro de la composición urbana, que lo hace centro permanente de todas las visuales dirigidas desde los diversos puntos de la ciudad. Los edificios logran uno de los objetivos importantes de la arquitectura, que es la emoción estética que se siente al verlos y recorrerlos. Pero cabe preguntarse si estas formas tan puras y abstractas son representativas de esa nueva sociedad brasileña que se tiende a formar; si esta arquitectura ha alcanzado el valor de símbolo que se le ha querido atribuir. Creo que en este sentido ha fallado, y no ha podido ir más allá de la representación de un Estado dirigido por una élite sensible a las formas del arte contemporáneo; no ha podido expresar esa lucha continua para lograr la fusión de las contradicciones culturales —fruto de tradiciones disímiles— que se mantiene presente, con una presencia viva y cada vez más violenta, representativa de las contradicciones económico-sociales que existen en la nación brasileña.



Por otra parte, no se ha sabido superar cierto esquematismo arquitectónico que rige en las unidades vecinales —las supermanzanas— que no refleja una situación humana fluida y cambiante.

Estos monobloques —paralelepípedos abstractos— configuran un ámbito urbanístico nuevo y por lo tanto sano, ya que nada tiene que ver con la ciudad tradicional; pero les falta el hábito vital que exprese una tradición cultural determinada.

Lo mismo se percibe en la organización de los pequeños centros comerciales donde se repiten esquemas tradicionales que no conciden con el espíritu general de la ciudad. Pero todas estas fallas van siendo superadas; la improvisación de los primeros tiempos— debida en gran parte a factores políticos y ajena a los arquitectos— se ha transformado en un estudio conciente de los problemas, que paulatinamente en su resolución van configurando el nuevo lenguaje arquitectónico de Brasil, como puede verificarse en las obras de la Universidad de Brasilia.

En este sentido Brasilia es un punto de partida; si bien nació bajo la protección de las formas heredadas de la cultura europea, ya ha sido superado el común complejo de inferioridad de los pueblos jóvenes, al encontrarse en gestación las nuevas formas arquitectónicas a las cuales nos hemos referido. Y cuando este objetivo sea alcanzado, podrán hacerse realidad las palabras de Niemeyer: "Y espero que Brasilia sea también una ciudad de hombres felices; hombres que sientan la vida en toda su plenitud, en toda su fragilidad; hombres que comprendan el valor de las cosas simples y puras; sea un gesto, una palabra de afecto y solidaridad".

11
12 | 13
14

11. Interior de una supermanzana, en Brasilia. 12. Teatro para Brasilia, de Niemeyer. 13. Construcciones provisionales para la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Brasilia. 14. El palacio legislativo.

CUATRO DEPARTAMENTOS DE LUJO EN BUENOS AIRES

Lubicación: José A. Pacheco de Melo 1928
proyecto y dirección: ingeniero Joel Levit
y arquitectos Felipe y Diego Baigún.



Varias familias se reunieron para construir un edificio de departamentos donde vivir. Para ellos fueron los departamentos al frente y los restantes se destinan a renta. En su mayoría tenían 2 hijos por matrimonio, por lo cual se resolvió construir dos dormitorios fijos y un tercer ambiente que sirviera indistintamente de dormitorio, escritorio o prolongación de la zona de estar, de la recepción. Se proyectó una gran habitación para "todo uso", juegos, etcétera. Un buen sector "recepción" era importante. La zona de servicio se independizó lo más posible. Se han realizado obras de servicios comunes tales como la terraza para recepciones, con parrilla y asador, jardín y juego de niños en planta baja, guardabaúles individuales en el sótano. Los balcones se interrumpieron dejando un espacio libre entre el borde y las paredes medianeras para que las personas sentadas en el living y en el dormitorio tuvieran su "mirador" al exterior.

En planta baja hay consultorios. Se destinan a renta y, dadas las grandes dimensiones del hall de entrada, puede servir como sala de espera. Las paredes medianeras del jardín se pintaron con colores grises violáceos y verdes para confundirlos dentro del paisaje y am-

pliar la visual. Hay efectos de agua y luces.

Se han dejado como elementos fijos sólo las cajas de ascensores y las baterías de baño; el resto pudo variar durante la construcción. En general, las divisiones de los departamentos son moduladas y aceptan futuros replanteos. Quien mira los departamentos desde su interior ve como si fueran losas apoyadas en aquellos puntos fuertes; el resto de los tabiques es de material liviano, lo que se acentúa visualmente con un colorido apropiado.

El mueble divisorio cocina-office posee pasaplatos, tocadiscos, bandejas y otros elementos, y todos los ambientes tienen parlantes dirigidos desde los tocadiscos del office o del living-comedor. En los armados de las antecámaras y cuartos de vestir y ambientes pequeños se han hecho placards bauleros. Los placards del cuarto de planchar poseen tablas de planchar volcables, espacios para ropa sucia, limpia y secado. Los departamentos del frente poseen aire acondicionado central dentro de cada unidad de vivienda, controlado con tablero y termostato desde el office. Los elementos predominantes en esta casa son las baterías de baños; el subsuelo es de 5 metros de altura y se hizo en

el una bandeja como si fuera un duplex para formar ambientes de 2,40 para medidores de luz, gas y bauleras, y pasillos de circulación de servicio. Para la sala de máquinas se dejó toda la altura.

El frente está tratado en mármol verde y los balcones, que penden de las losas, en venecita verde claro; la carpintería en negro. Los apoyos del edificio en planta baja son de mármol Carrara con cuñas horizontales; la tapa en la línea municipal que oculta el consultorio es de mármol verde. Para ampliar la visual en el hall de entrada, la separación entre la entrada principal y la de servicio se hizo con panel de cuerpo decorativo en cobre —de Mazza-Teich—.

El piso del hall es de planchas rectangulares moduladas de mármol, formando distintos ritmos y hay dos murales de madera con vetas a la vista y relieves, hechos a punta de fuego por el mismo autor del panel de cobre. Una pared del hall es de cerámica terracota, otra de viraró trabajada en paños y las otras en revestimiento granítico gris. Todos los zócalos son de mármol negro belga. Se han revestido íntegramente todos los paramentos externos, paliere y circulaciones con materiales nobles y fuertes a los efectos de eliminar o

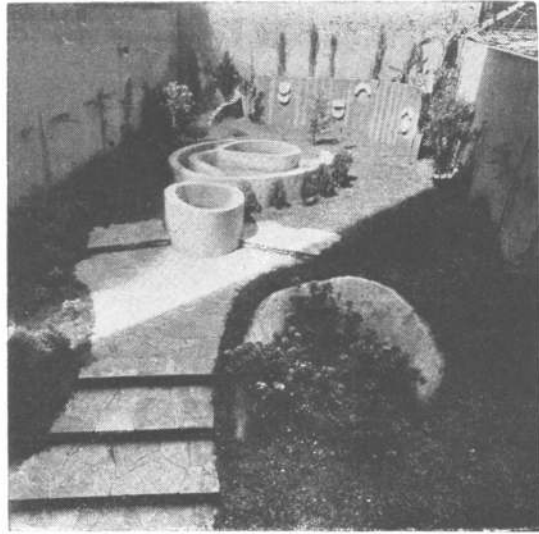
BIBLIOTECA



Planta baja. 1, acceso; 2, espera; 3, consultorio; 4, portería. Planta tipo. 1, hall; 2, living comedor; 3, bar; 4, cuarto de vestir; 5, dormitorio; 6, habitación de servicio; 7, otro dormitorio o escritorio.



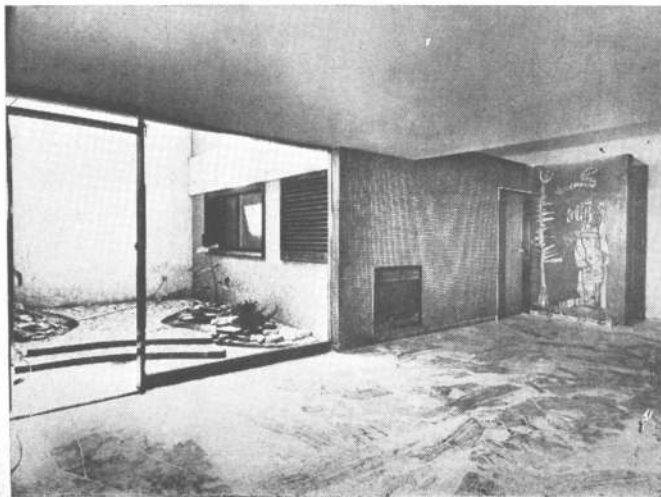
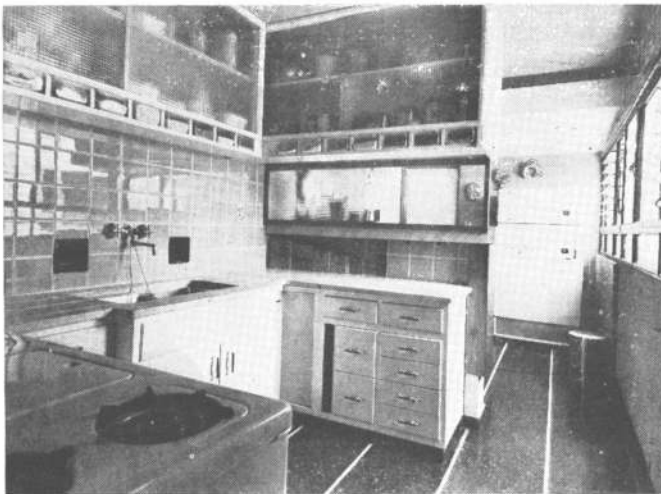
3



4
5
6

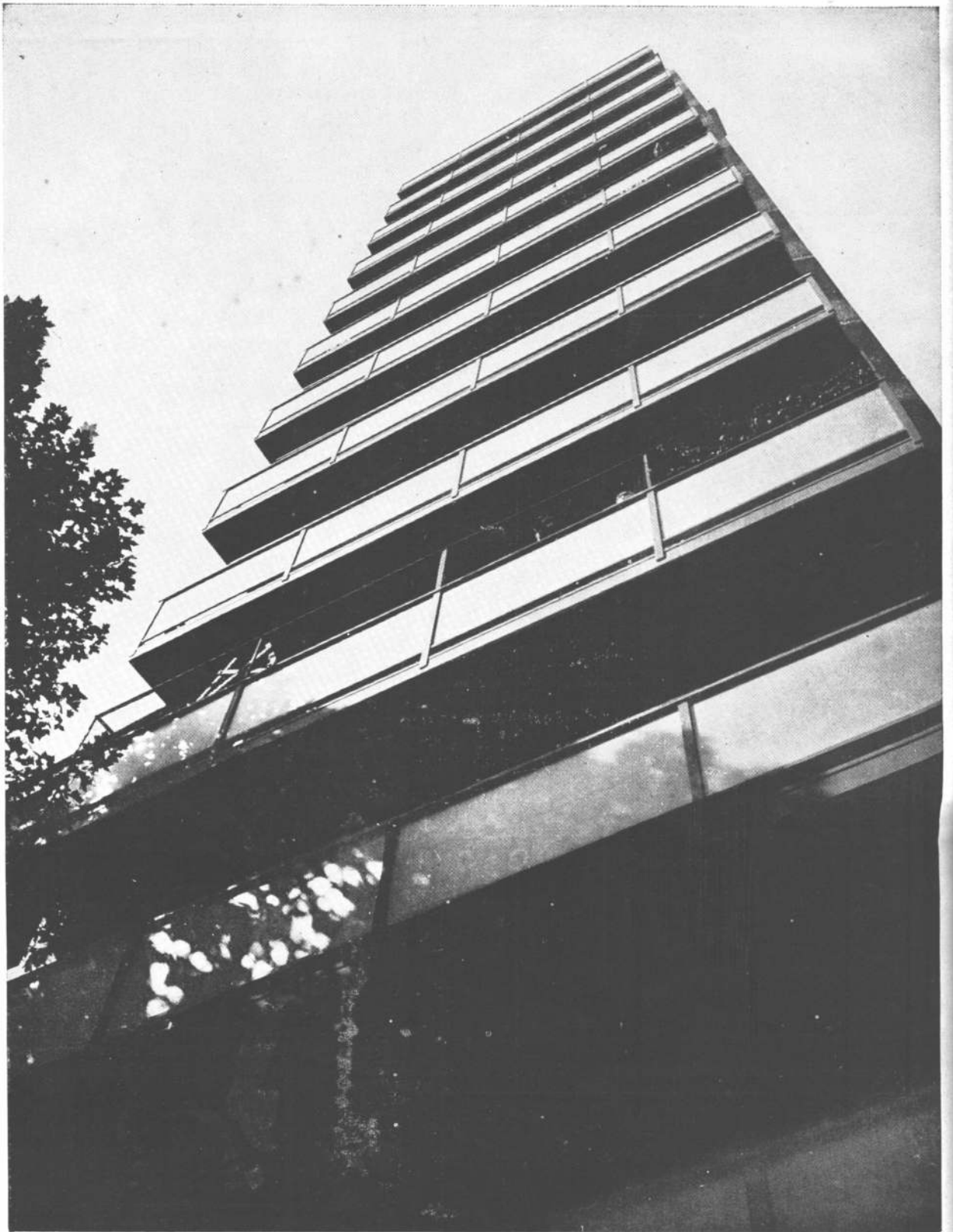


fotos de Gómez



reducir el trabajo de limpieza (hollín). En los departamentos, las carpinterías son de chapa de hierro corredizas de doble vidrio y contravidrio de bronce y van de piso a techo. Los pisos son antisonoros. En el living y en los baños hay mármol de piso; en los dormitorios, de roble. Las cajas de paliers de ascensores y de escaleras tienen un revestimiento cerámico hecho en obra con un nuevo tratamiento.

1. La entrada con la mampara de separación trabajada en bronce por Horacio Blas Mazza y Julio Teich.
2. Fachada, con los balcones que no cubren todo el frente.
3. Las paredes medianeras del jardín se pintaron con colores grises violáceos y verdes, para confundirlos dentro del paisaje y para ampliar la visual; hay efectos de agua y luces.
4. Los antepechos traslúcidos dan intimidad a los grandes balcones-terraza.
5. En la cocina, las mesadas son de material vinílico, con luz dirigida desde los muebles superiores.
6. En el vestíbulo de planta baja, otro panel de Mazza y de Teich, hecho sobre madera con vetas a la vista y relieves a punto de fuego.



2 arq.: Alberto Rodríguez Etcheo
lugar: avenida Las Heras 2017

En un terreno pequeño, Alberto Rodríguez Etcheo resolvió hábilmente un planteo de departamentos de jerarquía con el mayor número posible de comodidades. En planta baja se dispuso un local para renta y en el último piso se ubicó un departamento "duplex" cuya disposición interior estuvo a cargo de

estudios Dicom. En el conjunto, hacia el exterior, se destaca el tratamiento dado a los balcones que, al ser cerrados hasta la altura de la baranda, sólo liberan las vistas hacia la línea horizontal produciendo, ya desde los primeros pisos, un efectivo aislamiento de la transitada calle Las Heras.

7. La fachada, sobre Las Heras y sus antepechos traslúcidos que brindan intimidad a los balcones.

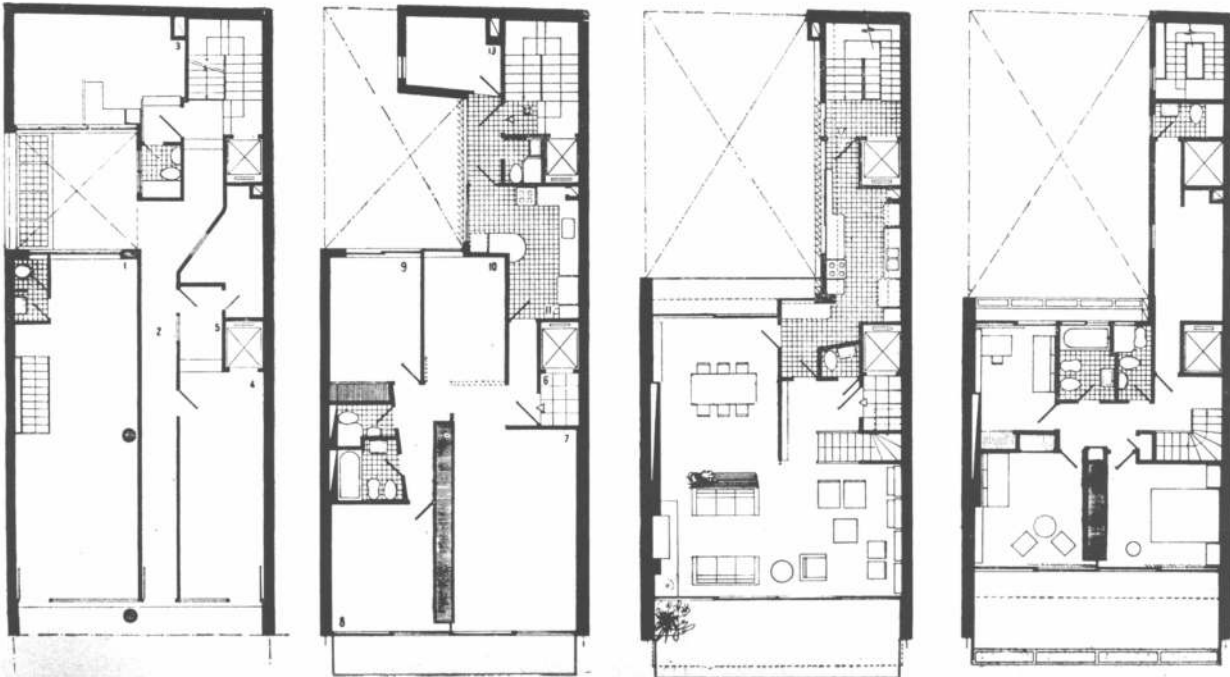
8. El pasillo o vestíbulo de entrada.

fotos j. m. lepley

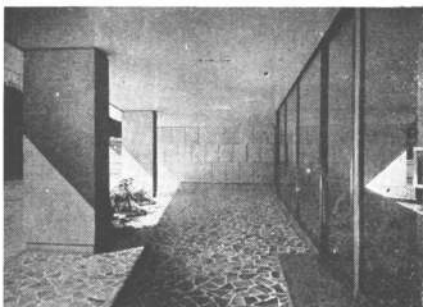


8

Planta baja. 1, local de negocio; 2, paso para la zona de servicio; 3, vivienda del portero; 4, hall de entrada; 5, oficina del portero.
Planta tipo. 6, palier; 7, living comedor; 8 y 9, dormitorios; 10, dormitorio o comedor; 11, palier de servicio; 12, cocina; 13, dormitorio de servicio. Las dos plantas del duplex que ocupa los pisos 12 y 13, a la derecha.



- 9. El porche, sólo separado del vestíbulo por cristales.
- 10. La fachada del edificio.
- 11. El vestíbulo, ampliado visualmente con un espejo y conectado directamente con el porche.

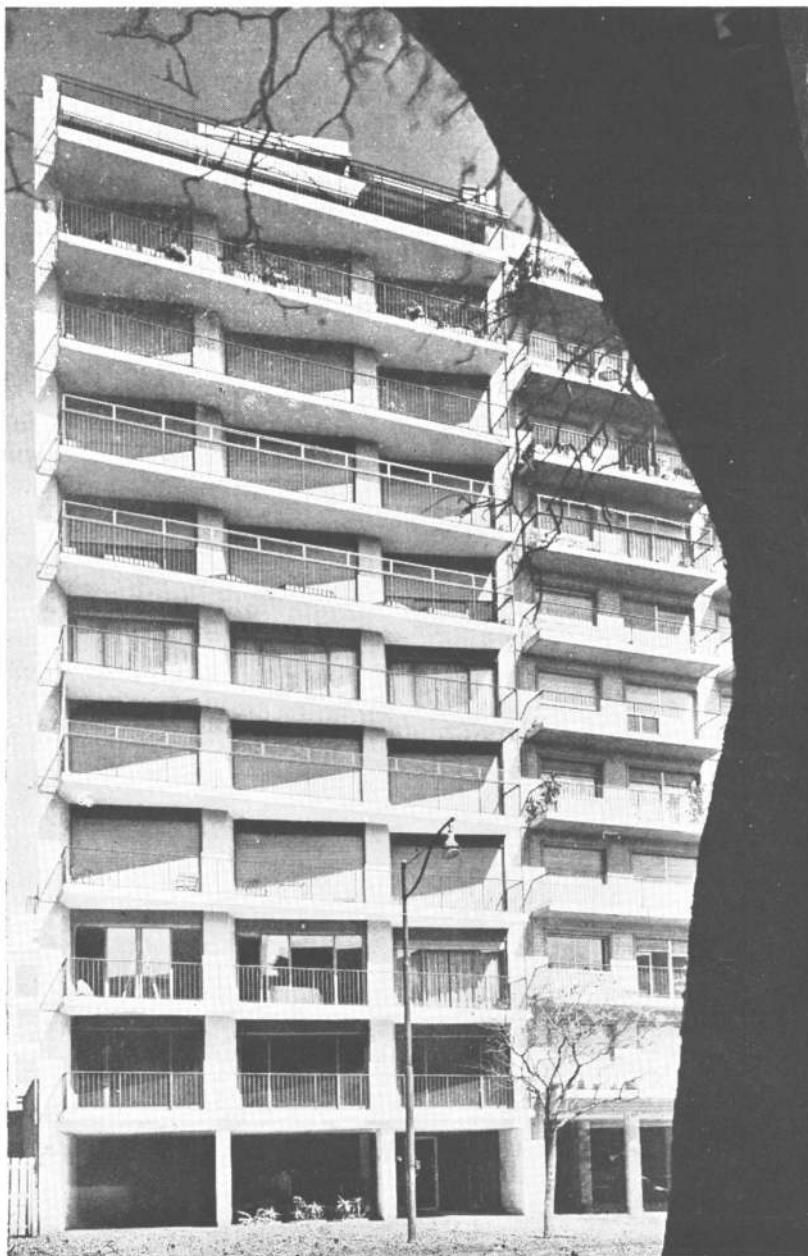


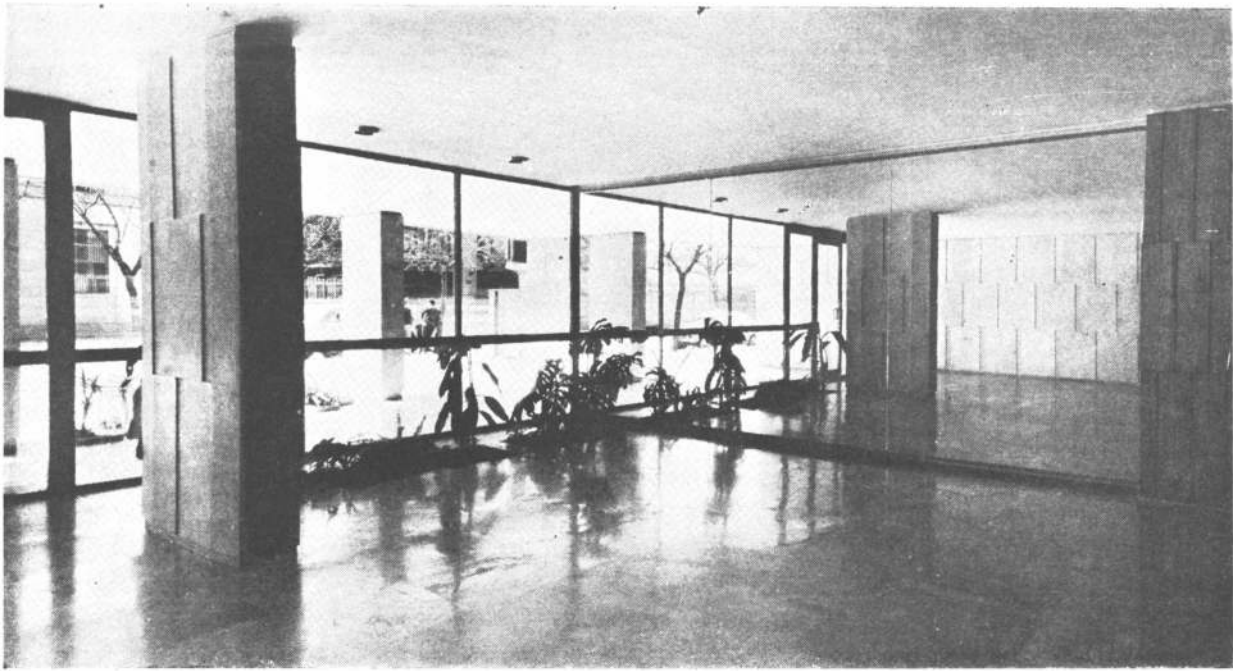
9 - 10

fotos de Gómez

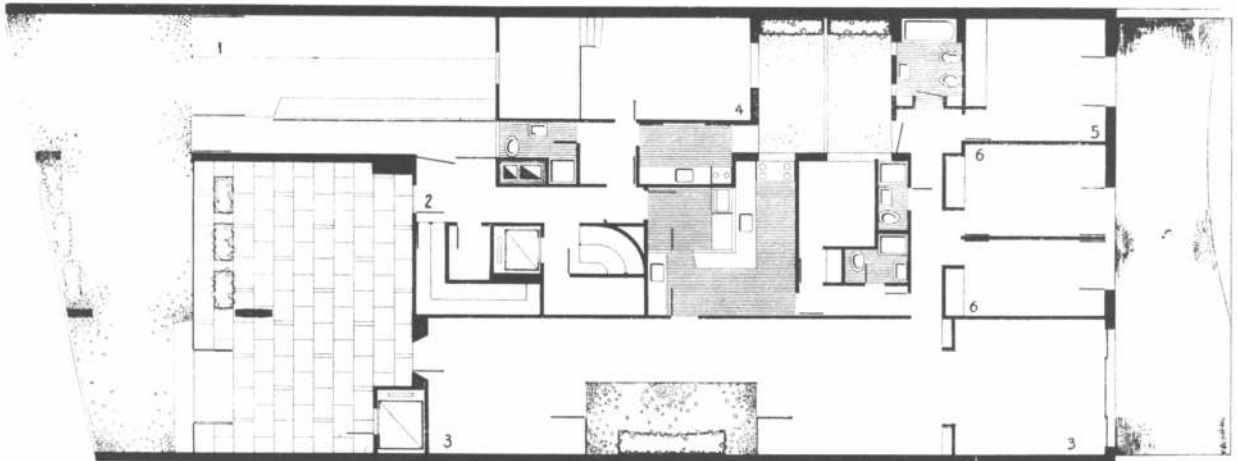
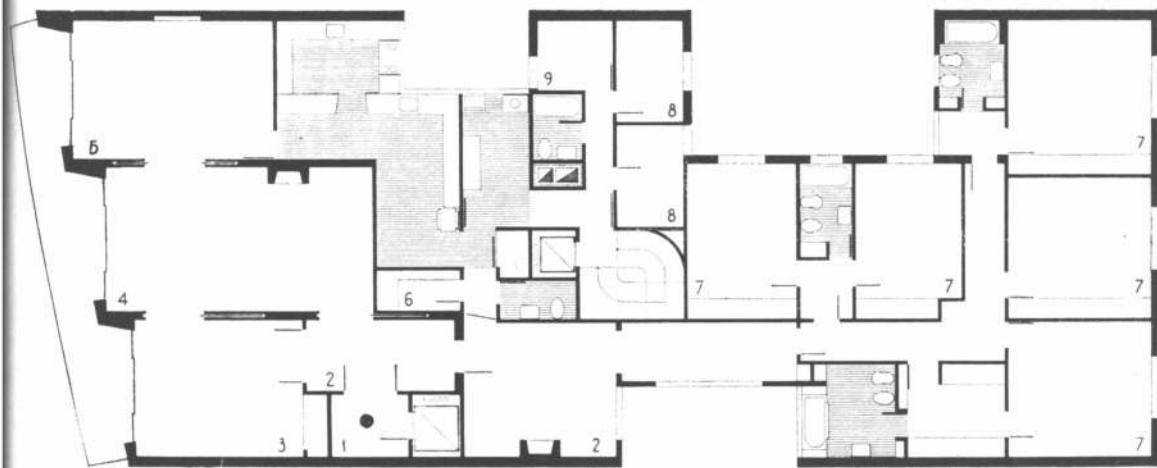
2 arquitectos: Roberto J. Cardini
y Douillet y Cappagli
lugar: Figueroa Alcorta 3420

Un terreno de dimensiones generosas permitió desarrollar un departamento amplio por piso, lográndose fácilmente la independencia de los ambientes de recepción con respecto al sector que alcaja cinco dormitorios. También el sector de servicio quedó independiente. La falsa escuadra del frente se neutralizó ampliando el balcón terraza. La fachada está totalmente revestida de piedra de Mar del Plata y este tratamiento se continúa en planta baja a través de un amplio porche que se conecta sin solución de continuidad con el hall de entrada; la pared opuesta del hall está totalmente revestida con espejos y el fondo con revestimiento de madera y una reproducción.





11



Planta tipo. 1, palier; 2, hall íntimo; 3, escritorio; 4, living; 5, comedor; 6, guardarropa; 7, dormitorios; 8, habitaciones de servicio; 9, cuarto de costura. Planta Baja. 1, acceso de automóviles; 2, hall de servicio; 3, recepción; 4, departamento del portero; 5, dormitorio principal; 6, dormitorios.



las tres un bloque en planta. Debido a esto, las plantas de recepción y dormitorios de los pisos primero y tercero se extienden por toda la superficie utilizable, mientras que la planta del segundo piso tiene restada la superficie de tres dependencias de servicio. El mismo juego se repite con las plantas, 4, 5 y 6; 7, 8 y 9; y 10, 11 y 12. La planta 13 es distinta; además, está retirada. Se tiene así, en un edificio de departamentos a razón de una vivienda por piso, plantas de departamentos en tres medidas diferentes, para responder a tres tipos diferentes de necesidades familiares.

El edificio tiene subsuelo con garage con entrada por Senillosa y local de negocio sobre Rivadavia.

La fachada sobre Senillosa expresa la particularidad de las distintas plantas con un muro casi ciego que corresponde a las tres habitaciones de servicio. La carpintería del frente marca el valor "modulo-dormitorio" sobre Senillosa y, sobre Rivadavia, un gran paño corredizo corresponde a la zona de estar. Está realizado en chapa estampada con contravidrios embutidos, preparado para cortinas "barrios".

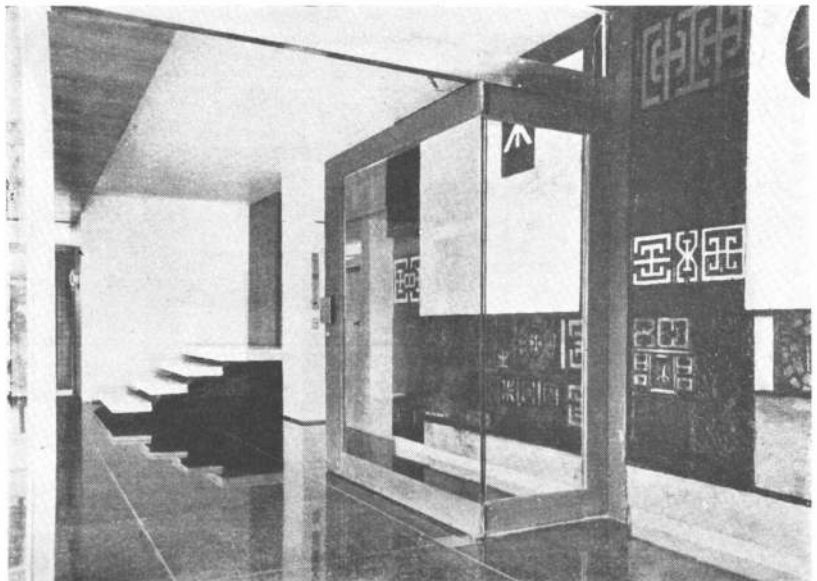
Se completa la fachada con un paño ciego decorativo que cierra el volumen dormitorios, y un lleno traslúcido que corresponde a los cuartos de tocador.

La carpintería de madera es de viraró en puertas y roperos, que tienen puertas corridizas en persianas pintadas al duco blanco. Hay parquet de roble en los dormitorios.

12 - 13

4 arqs.: Simeone, Mazza y Spagnolo
ubicación: Rivadavia y Senillosa

Las dependencias de servicio del primer piso están en el segundo; las del segundo, están en el segundo; las del tercero, están en el segundo. Es decir: las dependencias de servicio del primero, del segundo y del tercer pisos, están todas acumuladas en el segundo piso; contiguas, unas al lado de las otras, formando

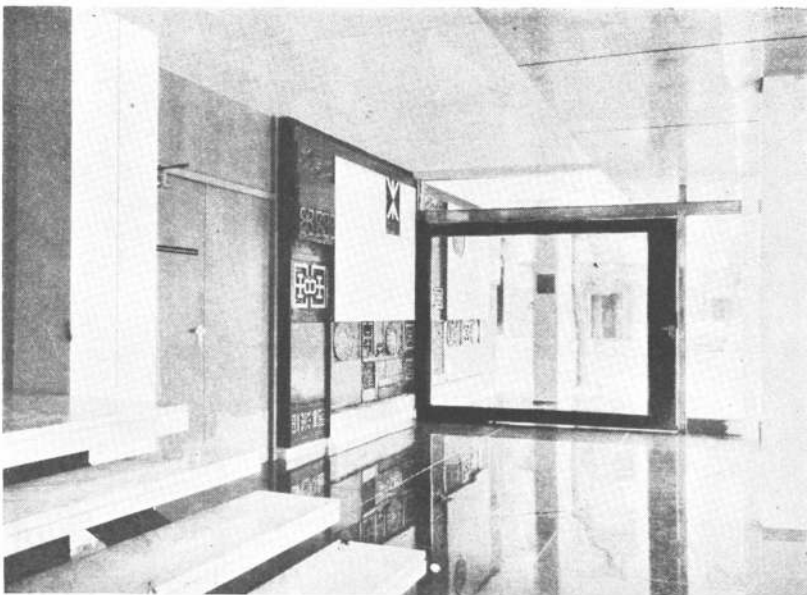


12. La fachada sobre Senillosa donde se ven los muros semi-ciegos que indican el piso correspondiente a la acumulación de servicios.
13. La entrada, desde la esquina con un trabajo mural de Horacio Blás Mazza, Julio Teich y Carlos Spagnolo.
14. El edificio visto desde la esquina.



Planta de los pisos 1, 3, 4, 6, 7, 9, 10 y 12. 1, entrada al departamento; 2, living; 3, comedor; 4, cocina; 5, lavadero; 6, lugar de estar y comedor diario; 7, dormitorios.

14 15
16 17



15. Un departamento: entre el comedor y el living hay dos escalones que marcan diferencia ambiental; los pisos son de granito y la iluminación difusa; en las circulaciones es dirigida.
16. Otra vez la entrada: la escalera es de mármol de Carrara y estructura de hierro; el techo, de placas enchapadas en roble americano y el piso de granito de Sierra Chica.
17. Chimeneas con tratamiento cerámico.





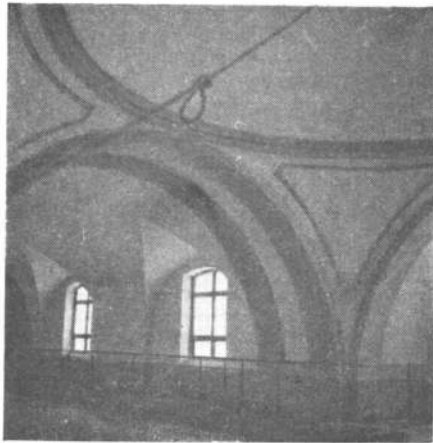
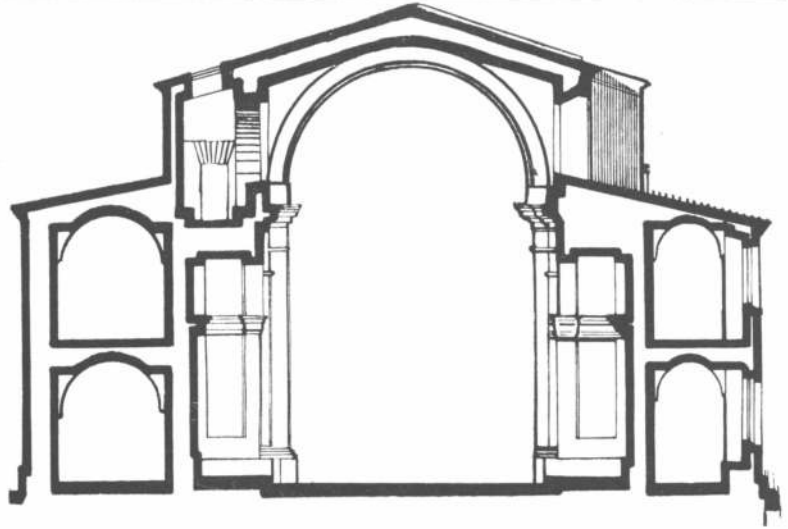
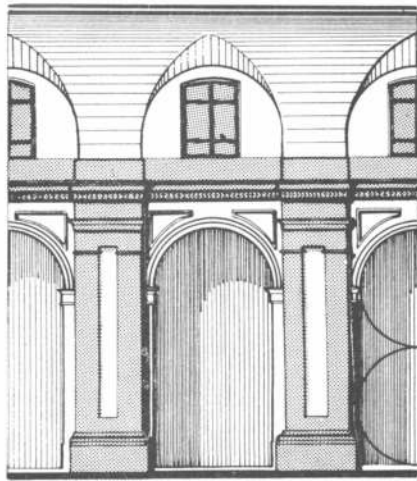
18
19
20
21



fotos j. m. lepley



- 18. El comedor.
- 19. El pasillo de los dormitorios.
- 20. El rincón bar contiguo al living.
- 21. La cocina.

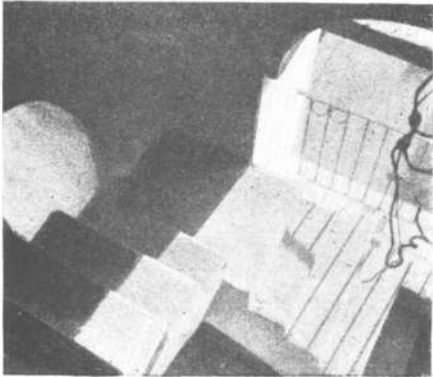


6

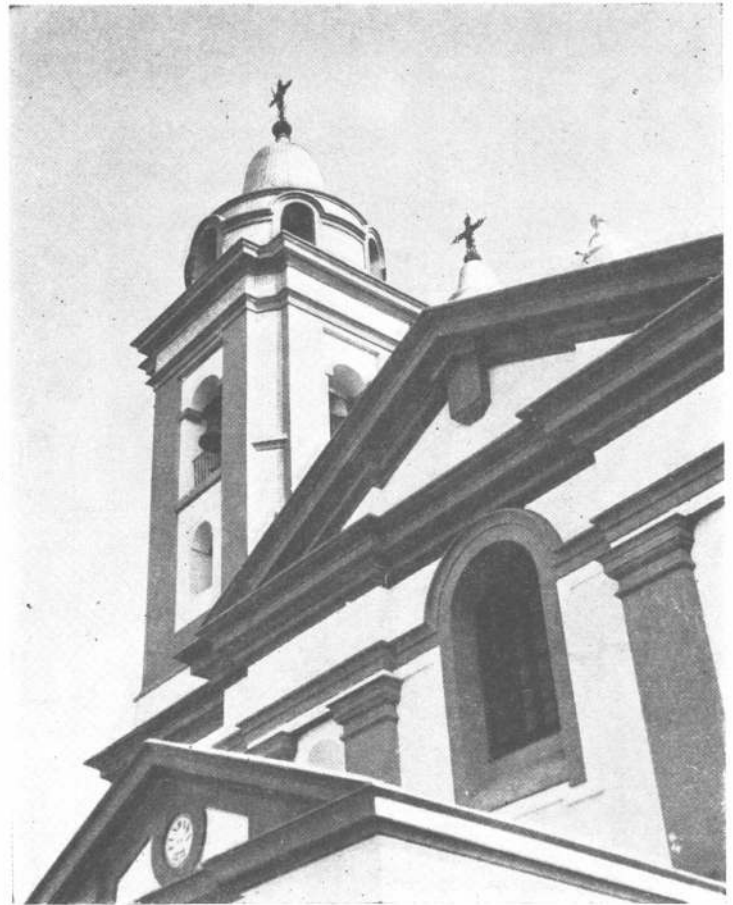


7

Escalinata de acceso a la torre campanario.



8



10

f5/9: el corte parcial longitudinal f5 y el corte transversal f9 están en escala 1:200 y se complementan con la fachada que hemos publicado en nuestro número anterior 404 que también está en escala 1:200, junto con parciales del Cabildo de Buenos Aires y la Catedral de Córdoba. También en esta misma escala hemos publicado en nuestro número 402 una vista de fachada de la capilla de Santa Gertrudis en Candonga, Córdoba.



11



12



13



14

enriquecimiento de determinados sectores de la población, que a partir de esa época comienzan a configurar esa burguesía que luego "ilustrada", sienta las bases del desarrollo económico de los siglos XVIII y XIX.

Es justamente este período que va del 1700 al 1750 el que registra un incremento muy considerable de actividad en lo que se refiere a la construcción de edificios de uso colectivo, especialmente religiosos. Casi todas las iglesias del centro de Buenos Aires fueron erigidas en esa época, como así también el Cabildo, nuestro edificio civil de mayor valor histórico.

En la primera mitad del siglo XVIII las operaciones militares contra los portugueses, el Asiento de Negros, el comercio lícito e ilícito, establecieron condiciones que dieron a Buenos Aires una cierta preeminencia que no había tenido en el siglo anterior; mas no debemos engañarnos, todo aquí era aún muy pequeño, mas mérito quizá, para una ciudad remota y de apenas 18.000 habitantes en 1744, haber podido contar con la iniciativa capaz de dotarla de edificios como el que nos ocupa. La figura 16 nos da una pauta de aquel Buenos

Aires de mediados del siglo XVIII, como que el grabado de origen portugués es de 1735, siendo el mismo, muy probablemente, la primera descripción visual de la iglesia de los Recoletos, marcada con el número 6.

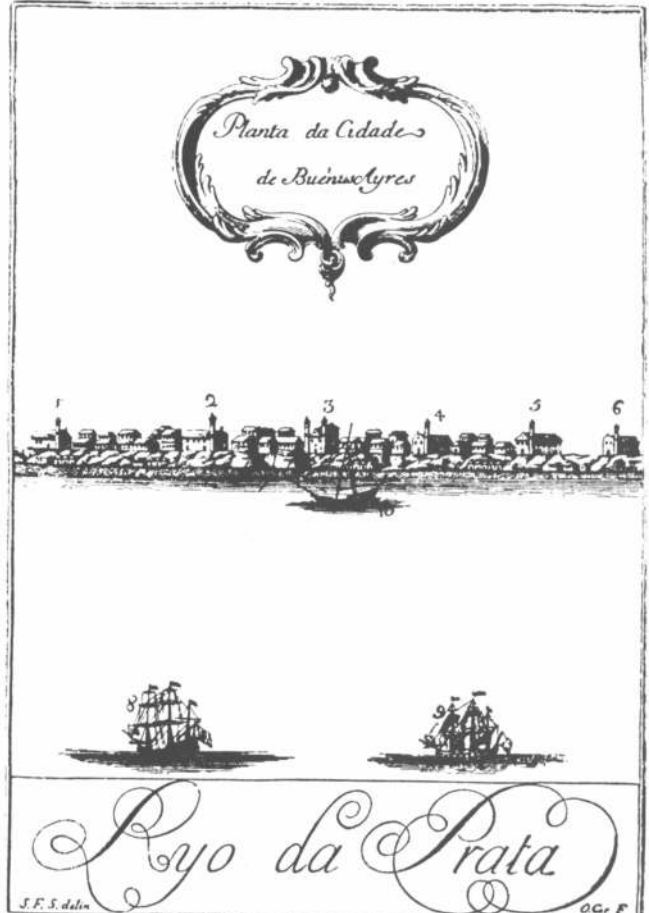
NOTA GENERAL

Segunda y última parte de una tercera entrega en la serie que sobre edificios de interés histórico construidos en nuestro país durante la dominación española, dirigen Rafael E. J. Iglesia y Federico F. Ortiz. Texto de esta entrega: Federico F. Ortiz. Fotografías: Federico Ortiz (1 y 5 de la primera parte y 1 y 10 de la segunda parte) y Hans Mann (11, 12, 13, 14 y 15 de esta segunda parte).

La ilustración número 16 es según un grabado en bronce de origen portugués y muestra, con la numeración 1, San Juan; 2, Jesuitas; 3, Catedral; 4, La Merced; 5, San Nicolás; 6, Recoleta; 7, el fuerte; 8, navío "San Bruno"; 9, galera de F. de Alzaybar; y 10, lancha corsaria para perseguir el contrabando.



15



16

EL ALCANCE REGIONAL DEL PLAN DE LONDRES

Patricio H. Randle

newcastle county council
Junta de concejos
UNIVERSIDAD NACIONAL DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE ARQUITECTURA DISEÑO Y PLANEAMIENTO URBANO

En los artículos anteriores de esta serie "Teoría y práctica del plan de Londres", se han tocado tres puntos específicos: el proceso reciente que determina la definición del plan, los instrumentos de que se vale y finalmente las realidades palpables que exhibe. En suma, hemos pasado revista a los aspectos vigentes del Plan, restringido al área administrativa del condado de Londres sobre cuya jurisdicción ha gravitado especialmente, aunque sin desligarse de las consecuencias que de ello derivan. Este es el último de los artículos de esa serie.

Desde que Lord Reith encargase a Abercrombie el estudio de un plan para el Gran Londres, la preocupación del L. C. C. tanto por la capital como por su región ha sido una. Ello no obstante, al ser varias las autoridades condales con jurisdicción en el área del Gran Londres, la implementación del plan ha dejado mucho que desear hasta la fecha, pues mientras los objetivos de un planeamiento a escala regional en torno a Londres eran bien claros, para los expertos, desde un principio, la articulación legal del mismo ofrecía obstáculos difíciles de superar.

El primer paso dado recientemente a fin de ir resolviendo los conflictos administrativos que impiden una mejor instrumentación de la política urbanística, ha sido la creación, y expediente, de la Comisión Real sobre Gobiernos Locales del Gran Londres, que presidida por Sir Edwin Herbert trabajó, durante tres años, para producir su respectivo informe en 1960. Las principales conclusiones de dicha comisión se concentran en una proyectada reestructuración de las autoridades locales —boroughs— reduciéndolos en número, pero adjudicándoles mayor extensión y población. De tal manera, manteniendo un número semejante de boroughs —treinta y cuatro— estos tendrían un mínimo de 130.000 y un máximo de 360.000 habitantes, tendiendo al óptimo fijado de unos 200.000.

Desde luego, esta reestructuración político-administrativa ha brindado la chance de ampliar la órbita del Plan del Área Administrativa de Londres y así lo han entendido los urbanistas y las asociaciones de planeamiento que, desde entonces, están redoblando sus esfuerzos por gravitar en la cuestión. Uno de los objetivos del actual gobierno es, sin embargo, que coincidentemente con esta reestructuración administrativa se les otorgue mayor autonomía en materia de planeamiento a las autoridades locales, sobre la base de que después de la experiencia recogida durante el ejercicio del plan vigente, no es necesario, ni conveniente, insistir en una centralización excesiva desde el L. C. C. En esto, obvio es decirlo, intervienen muchos intereses creados, or-

gulos localistas y hasta factores electoralistas, ya que el área en cuestión incluye una cifra importante de votantes que, distribuidos de una determinada manera, pueden definir mayorías en un sentido u otro.

En el resto del país, curiosamente, la mayoría de los County Councils delega generalmente a los boroughs todas las atribuciones posibles en materia de planeamiento, acaso como un modo de desentenderse al máximo de los problemas locales, o bien por carecer del suficiente sentido planificador que en rigor exigiría una mayor atención por lo regional, lamentablemente descuidada.

La región urbana

En estos últimos años, asimismo, puede advertirse la creciente toma de conciencia en todas las esferas, sobre la urgencia de una planificación regional. El doctor Hill, el anterior ministro de Vivienda y Gobiernos Locales, enfatizó durante su gestión —siquiera de palabra— la necesidad de que caminos, redes de energía y de agua, por lo menos, no podían ser más pensadas en términos locales. En efecto, la realidad muestra que actualmente la comunidad típica de Gran Bretaña no es ni la rural, ni la aldea, ni la market town, sino la city region un área más o menos homogénea que tiene un foco más bien simbólico. Así pues, se ha dicho que mientras las ciudades de la era industrial se formaron por la concentración de mano de obra, las ciudades regionales de hoy derivan de la dispersión de viviendas independientes de las fuentes de empleo, especialmente a consecuencias del uso creciente del automotor.

Como quiera que sea, si en todo el país la región urbana hace notar su presencia cada vez más, la de Londres se presenta día a día más evidente como la de mayor densidad y de más alta tasa de crecimiento en la nación.

Si recordamos cuales eran los conceptos básicos del Plan del Gran Londres de Abercrombie; fundados en la delimitación de cuatro anillos y en la creación de ciudades satélites, veremos que, frente a la experiencia recogida y a las previsiones de futuro que hoy se pueden hacer, resultan demasiado simples y

exigen una revisión a fondo. De aquellos cuatro anillos el que más obstáculo ha ofrecido, ha sido el cinturón verde —green belt— que, concebido como freno para la expansión urbana y faja de separación entre ésta y las ciudades satélites, adonde se alojaría a la población desbordante, ha terminado por ser satíricamente calificado de cinturón de castidad hecho para impedir la mestización de ciudad y campo (1) que antes de la guerra produjera los infelices desarrollos suburbanos lineales, a lo largo de los caminos.

Ciertamente, frente al cálculo reciente de que en los próximos diez años deberán construirse 500.000 unidades de vivienda para llenar las necesidades de Londres, no queda duda de que el cinturón verde es sólo un concepto restrictivo y negativo —justificando acaso el apodo de lazo (el de la horca) verde, con que también se le ha nombrado— si es que no va acompañado por medidas de tipo positivo. Hoy se hace urgente canalizar un crecimiento que no puede ser absorbido por las ciudades satélites y que la falta de tierra urbana —o acaso un deseo común de no elevar las densidades— impide solucionar. Así, pues, se ha propuesto (2) que al cinturón verde se le debe poder permitir la entrada de la mancha urbana, como dedos de alta densidad que, sin desvirtuar su sentido primigenio, le quiten ese sentido de zonificación arbitrariamente rígida que tiene.

En este caso particular la necesidad de tierra agrícola (3), es un argumento que sólo puede ser invocado en extremis, pues invadir ciertos sectores del cinturón verde no significa que no puedan liberarse otras tierras, si es que se adopta una política de densidades elevadas o contrastantes, que es lo que hoy parece abrirse camino en la opinión de expertos y gobernantes.

De lo que no cabe duda es que en 1946 se subestimó, o no pudo preverse, que tres factores en especial iban a señalar claramente que se precisa reformar la ciudad desde dentro, en lugar de imponerle un cerco; estos factores que se subestimaron son: 1) el incremento demográfico general, 2) la demanda cre-

El arquitecto Patricio H. Randle es profesor titular interino en el curso superior de Urbanismo que se dicta para post-graduados en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional de Buenos Aires. La serie de artículos que finaliza con esta entrega, ha sido concebida por su autor durante su estada en Londres, con una beca de perfeccionamiento en la investigación que le fue otorgada por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. A la vez, estas notas son un resumen de un seminario dictado bajo el patrocinio de la Organización de Plan de Buenos Aires para personal de su equipo técnico.



Area central de Hemel Hempstead: a la izquierda, en junio de 1950; a la derecha, en junio de 1957.

ciente de viviendas individuales, como consecuencia del elevado standard de vida alcanzado en la posguerra y 3) el magnetismo de la gran ciudad que en la región sudeste de Inglaterra, de la cual Londres es el foco, alcanzaría caracteres alarmantes.

La realidad indica hoy, por otra parte, que los suburbios saltan el *green belt*, y continúan su carrera definiendo lo que llamábamos una *city region* o lo que los norteamericanos gustan llamar megalópolis. En ese sentido, también las *new towns* satélites han prolongado en cierta forma a Londres mismo, o al menos la descongestión no ha sido exactamente lo que se esperaba y, si es verdad que la población dentro del área administrativa del condado se mantiene estable, el número de *commuters* (4) que la invaden diariamente sigue su marcha ascendente (5). En la medida en que el Plan de Londres ha tenido éxito también ha provocado un aumento en la mancha urbana que escapa a sus atribuciones directas pues el crecimiento vegetativo, la menor densidad regulada donde anteriormente existían hacinados tugurios y, finalmente, la progresiva reducción del grupo familiar como consecuencia de un mejor pasar (6) han sido todos factores que contribuyen a aquella hipertrofia.

Con respecto al futuro, se calcula que hacia 1930, los doce millones de habitantes de la región londinense contarán con otro millón más, a causa de la mayor tasa de nacimientos, solamente. Esa mayor población, es lógico preveer, irá mejorando aún más su nivel económico-social, es decir que se elevarán los standards de educación —exigiendo más escuelas y universidades— y gozarán de mayor tiempo libre (como consecuencia de las progresivas reducciones de la jornada de trabajo) reclamando un más completo equipamiento de amenidades. A la vez: la creciente producción y venta de automóviles determinará necesidades nuevas en las redes viales y creará problemas de estacionamiento y

de tránsito en los sitios más inesperados. Aun poniéndose en práctica la todavía inmadura decisión de fomentar el desarrollo del norte del país, como una manera de detener el flujo de población hacia el sudeste, esta última región aguarda todavía la finalización de su *survey* completo, a cargo del ministerio, para poder sentar las primeras bases de un plan regional dentro del cual el área de influencia de Londres pueda coordinarse.

Los New Towns

Veamos cuál ha sido el rol de las *new towns* —como se llama ahora a las satélites— y en qué medida han solucionado y pueden solucionar en el futuro los problemas de la región.

Citemos, como antecedentes, que el proceso de urbanización inglés fué extraordinariamente acelerado durante el siglo XIX ya que en 1800 el 80% de la población era rural, mientras que en 1900 igual proporción era urbana. Esto indica que se operó un crecimiento extraordinario de las aglomeraciones existentes y, sin embargo, durante todo un siglo, no se procedió a fundar ciudades ni pueblos integrales sino, a lo sumo, a acumular viviendas en torno a los centros fabriles. Sólo a fines de siglo se ejecutan las primeras tentativas de un urbanismo más orgánico con las unidades de Bourneville, Cadbury, New Earswick y Port Sunlight. La culminación llega con el movimiento de las *garden cities* y la fundación de Letchworth en 1903.

El período siguiente sigue nuevamente con la hipertrofia de los núcleos existentes hasta que Abercrombie, como parte esencial del Plan del Gran Londres, propone la creación de las ciudades satélites. Para ello, contaba con dos formidables documentos de análisis, los informes Barlow y Scott. La idea obtuvo inmediata aprobación y el mismo año en que se publicó dicho plan comienza la construcción de la primera de las *new towns*: Stevenage. Posteriormente se expidió el comité presidido por Lord Reith que sentó las bases para que en 1947 se sancionase una ley especial de ciudades nuevas, no sólo satélites de Londres pues se trataba de legislar para todo el país. Pronto se constituyeron las corporaciones de desarrollo que son las autoridades locales, creadas ad hoc, para administrar y gobernar dichas ciudades durante su período de consolidación.

Desde Stevenage a Cumbernauld —la última de las *new towns*, curioso planteo urbanístico, donde se deja de lado el concepto de unidad vecinal— mucho es lo que se ha experimentado en esta cuestión específica. No todas las *new towns* surgieron de la nada, en tierras desiertas; algunas ya eran núcleos de cierta importancia como Hemel Hempstead o Welwyn, otras tenían población dispersa como Crawley o Bracknell y

muy pocas eran totalmente inexistentes como Harlow.

Ocho son las *new towns* alrededor de Londres, más allá de la franja suburbana de unas 25 a 30 millas de la ciudad; y quince en total en todo el país. Estos ocho satélites de Londres tienen actualmente más de 350.000 habitantes, siendo la meta final —por ahora— de unos 500.000. El promedio de población planeada por ciudad es de unos 60.000 habitantes pero fluctúan entre un mínimo de 25.000 y un máximo de 80.000. Hasta ahora se han construido más de 80.000 unidades de vivienda.

Aunque los servicios y caminos se realizan totalmente de entrada y sólo un 50 % del total de fondos invertidos se aplica a la edificación de viviendas, las amenidades llegan siempre en último término provocando críticas severas de parte de la población que no discute con razones técnicas y requiere diversiones y entretenimientos de gran ciudad que las *new towns* no pueden tener.

La administración de estas ciudades está a cargo, como dijimos, de las corporaciones de desarrollo, organismos que hacen de enlace directo con el L. C. C., poseen una cierta autonomía y, sobre todo, están estructuradas conforme a nuevas pautas de administración pública, bastante diversa del orden comunal rutinario de los *boroughs*. En ellas, el rol del *planning officer* o del *planning consultant* —si es que interviene un profesional de afuera como por ejemplo F. Gibberd en Harlow— es notablemente más importante que dentro de las autoridades locales de tipo convencional y ha sido tal la eficien-

cia demostrada por estas organizaciones que, aunque estaba previsto que se transformarían en aquéllas, una vez concluido el período de construcción y de asentamiento, hoy día más bien se invoca su ejemplo para proponer que se adopte en la reestructuración de gobiernos locales proyectada para la región londinense.

Críticas

En 1959 se dió comienzo de ejecución al último programa de *new towns* y desde entonces ninguna otra aglomeración de este tipo ha visto la luz. En 1961 el L. C. C. propuso su último proyecto para Hook, una localidad en el condado de Hampshire. Se trataba de una *new town* diferente, donde la concepción tridimensional reemplazaba al concepto más o menos tradicionalista con que se encararon los centros comerciales y los distritos residenciales en todas las anteriores. Pese a las bondades del proyecto —y a la necesidad de renovar estilos y técnicas urbanísticas— esta propuesta ha quedado reducida a la confección de un estupendo volumen que podría haberse titulado “Cómo debe proyectarse una *new town*” (7). Las autoridades locales se opusieron a tal proyecto dentro de sus atribuciones normales y el gobierno quitó su apoyo. El L. C. C., en este caso hacia la propuesta en su calidad de organismo capacitado técnicamente pero no tuvo influencia política para llevarlo a término.

Muchas son las críticas que se han hecho de las *new towns* en sí mismas y como solución para la ordenación del espacio regional londinense. La mayoría de ellas son de orden sociológico.

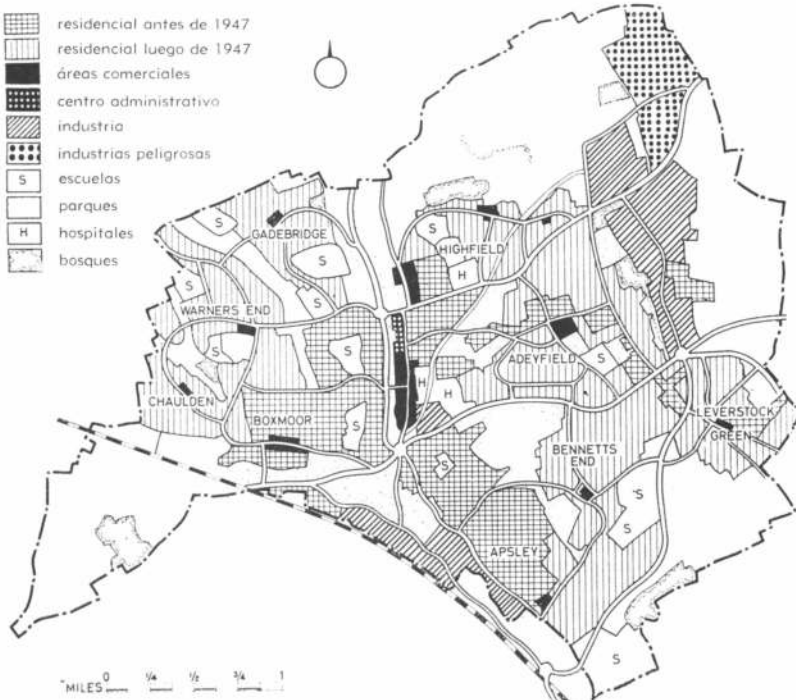
Es mucho más fácil resolver los problemas materiales de un grupo que prever sus reacciones psicológicas y complacer sus necesidades anímicas. Piénsese que, en gran proporción, los habitantes de estas nuevas ciudades provienen justamente de distritos obsoletos desde el punto de vista edilicio, pero donde las altas densidades y el arraigo urbano producen una intensa vida social, acaso demasiado estimulante. ①

Otro factor, que coadyuva a crear una cierta desadaptación, es el hecho de que la composición social es acaso un tanto homogénea en cuestión de edades, predominando el matrimonio joven con niños de corta edad y quedando en minoría los adolescentes, los adultos solteros y los ancianos, para quienes las provisiones no han sido extremadas. Por lo demás, enraizar una comunidad no es tarea para menos de una o dos generaciones y así los pioneros deben sufrir el choque, y hasta el tedio, que ha acuñado la acertada expresión de *new town blues* con que se ha bautizado ese estado de ánimo. ②

Desde el punto de vista urbanístico, propiamente dicho, se critican las densidades demasiado bajas de los distritos residenciales, que crean otra distancia social más y un sinnúmero de otros elementos que van desde la falta de previsión en materia de garajes —ningún *planner* fué capaz de prever el rápido ascenso económico de las masas en la posguerra— hasta la dimensión relativamente reducida de estos núcleos, como para dotarlos de todas las funciones accesorias que una población urbanizada, en alto grado, iba a exigir. ③

Perspectivas

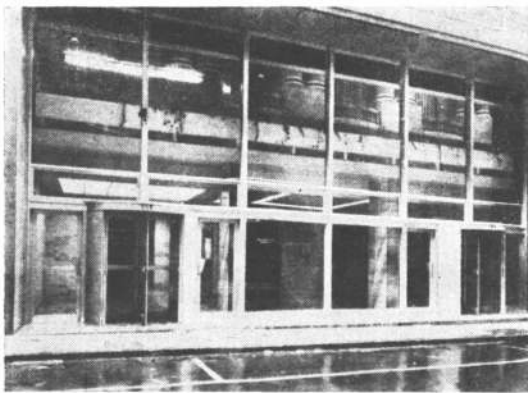
El planteo de un planeamiento regional más avanzado sugiere hoy día la creación de *new cities* en vez de *new towns*, esto es, de aglomeraciones de hasta 500.000 habitantes cuyo equipamiento social pueda alcanzar un mayor desarrollo. Por otra parte estas *new cities* sí podrían absorber el *overspill* que arrojaría un plan para la región sudeste, habiéndose propuesto la erección de



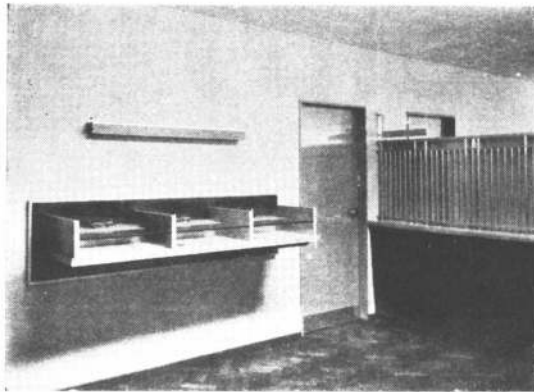
Plan piloto de Hemel Hempstead



METALES PARA LA ARQUITECTURA



La Buenos Aires Cia. de Seguros, 25 de Mayo 258.
Detalle de las entradas.



La Buenos Aires Cia. de Seguros, 25 de Mayo 258.
Pupitres, mostrador, reja.

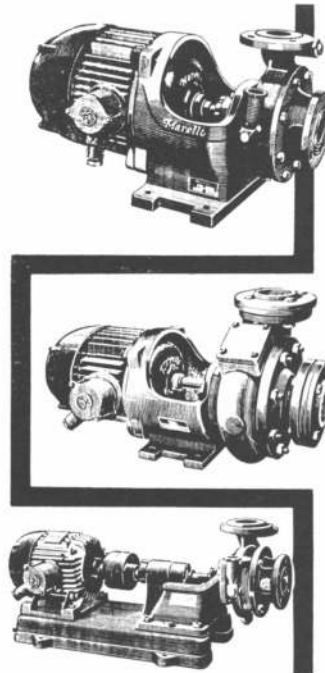
Molduras Sage, para frentes en Anodal (m.r.), Bronce o Acero inoxidable - Puertas Giraatorias, Rejas, Revestimientos, Cremalleras, Manijones, Zócalos, Vitrinas, Mostradores - Piletas especiales en acero inoxidable.

SOLICITE CATALOGOS Y FOLLETOS

SARMIENTO 1236

Tel. 35 - 3057

BUENOS AIRES



bombas centrífugas

Marelli

para cada problema
la bomba adecuada
Y 60 años de experiencia en
todo el mundo!

Más de 100.000 propietarios de Bombas Marelli en la Argentina garantizan su calidad y eficiencia.

Para la ciudad y el campo

Para uso doméstico e irrigación.

Para desagote de piletas

Para irrigación en pequeña y gran escala, para la conducción de líquidos, y otros usos donde se requiera elevado caudal con poca presión manométrica.

Para la ciudad y el campo

Aptos para casa de departamentos, industrias, agricultura y toda clase de aplicaciones donde se requiere una bomba de robusta construcción.

Solucionamos cualquier problema de extracción o impulsión de agua. Sin compromiso consulte su caso con nuestro departamento técnico.

Marelli

AV. LEANDRO N. ALEM 673

T. E. 32-6551-52-53-54

BUENOS AIRES

SUCURSALES EN: ROSARIO - CORDOBA - MENDOZA - TUCUMAN - SANTA FE



PRETENSADOS

- LOSETAS
- ENTREPISOS
- VIGAS
- POSTES
- BARANDAS
- PILOTES
- PUENTES
- TINGLADOS
- GALPONES

Plataformas elevadas del FCGBM - Losetas, columnas, barandillas y vigas en hormigón pretensado y premoldeado SCAC.

SCAC

Sociedad Cementos Armados Centrifugados S. A.

VIAMONTE 965 - BS. AIRES
Tel. 32-4891 - 4892 y 4893

FABRICAS:

S. Nicolás, FCBM - Prov. de Bs. As. Olavarría, FCR - Prov. de Bs. As. Rodríguez del Busto, FCB - Córdoba.

General Gutiérrez, FCSM - Mendoza.

San Luis, FCSM - Prov. de S. Luis

Mikrowood
(MICROMADERA)

**SRES. ARQUITECTOS,
INGENIEROS,
DECORADORES**

Resuelva la decoración de paredes y techos con el **REVESTIMIENTO DE MADERA** importado de Alemania.

MIKROWOOD

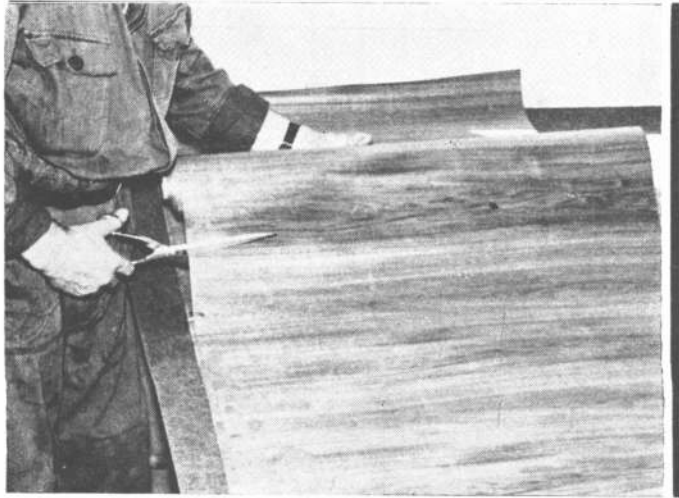
Embelece y da categoría a los ambientes. Adecuado para oficinas, hoteles, residencias, etc.

20 tonos distintos de madera, en rollos de 50 mts. de larao, en anchos de 50, 70 y 125 cms. Fácil aplicación con adhesivo común sobre paredes de yeso.

Muy económicos en su uso.

Se corta como papel.

ENTREGA INMEDIATA



SOLICITE PRECIOS Y DETALLES A SU IMPORTADOR:

**LINO VESCO - French 2748 - 8º "A" - T. E. 80-2667
Bs. AIRES**

PARA SUS FUNDACIONES

PILOTES VIBRO



VIBREX SUDAMERICANA

S. A. I. C.

**L. N. ALEM 619 - 1er. piso
BUENOS AIRES**

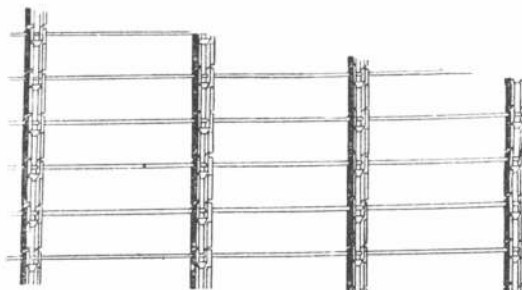
**T. E. } 31 - 9281
 } 32 - 3846**

Establecimiento Metalúrgico

TOMIETTO

50 años de prestigio industrial...

NUEVOS MODELOS
EN MALLA HORIZONTAL

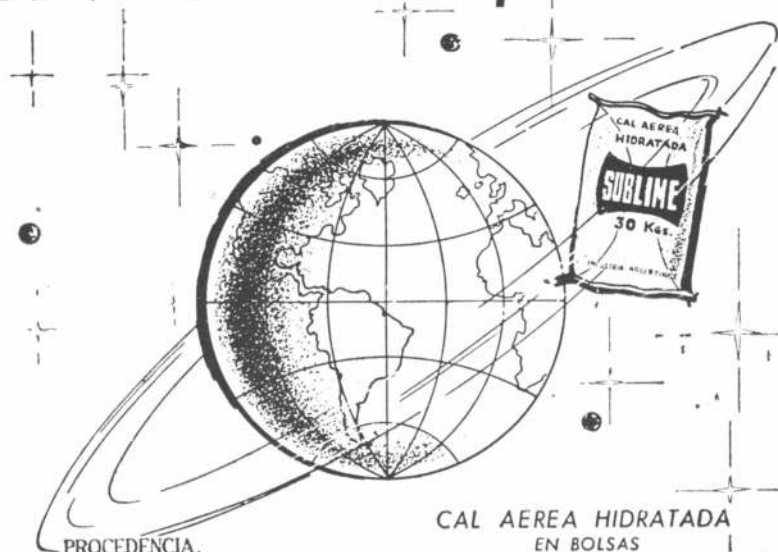


Fábrica de Cortinas Metálicas
sólidas - seguras - económicas

solicite la visita de un representante

sanabria 2262-78 - tel. 67-8555 y 69-4851 - buenos aires
3 sucursales, 100 representantes en el interior del país.

SUBLIME

la cal que está en órbita!!

PROCEDENCIA:
CAPDEVILLE (Mendoza)

CAL AEREA HIDRATADA
EN BOLSAS
DE PAPEL TRES PLIEGOS
CON 30 Kgs.

CORPORACION CEMENTERA ARGENTINA S. A.

AV. DE MAYO 633 - 3º Piso - Bs. As. - T. E. 30-5581

C. CORREO Nº 9 CORDOBA - T. E. 5051

C. CORREO Nº 50 MENDOZA - T. E. 14338

DEPOSITOS: PARRAL 198 (Est. CABALLITO) ZABALA y MOLDES (Est. COLEGIALES)

PISOS de goma brillante con Base de Corcho de

baldosas de 30 X 30 cm. Agradables colores.

PISOS de goma con base de arpillera ancho de 0.90 cm. Gran gama de colores.

PISOS de Linoleum y Kork importado, ancho 200 cm. Varios colores.

PISOS de Linoleum STRAGULA importado en rollos de 200 cm de ancho. Modernos dibujos.

REVESTIMIENTOS para paredes LINCRUSTA, lo más moderno y revolucionario, importado de Alemania. Gustos modernos y colores de gran efecto.

FELPUDOS de goma maciza, de goma y tela y coco de la India.

LANGER Y CIA. S. R. L.

PARAGUAY 643 - 7º Piso. T. E. 32-5562 - 2631 - 5735

Y CONTRA INCENDIO

MATAFUEGO ABO

MEMORIA	OTECIA
F. A.	D. U.
ENTRADA	16/11/12
ORIGEN	E. Z.
BOVED	E. Escudero

INTEGRACION DE TIERRA, HOMBRES Y TECNICA

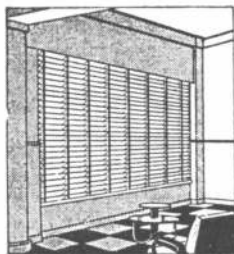
Por José Bonilla. El Subtítulo del libro, "Bases para la Planificación de Ciudades y Regiones", precisa su contenido y el interés de su lectura para aquellos que se han dedicado o piensan dedicarse a los grandes problemas modernos de la planificación y el urbanismo.

\$ 60.-

EN LAS LIBRERIAS
O EN LA EDITORIAL
CONTEMPORA

SARMIENTO 643

BUENOS AIRES



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 3.000.000.-

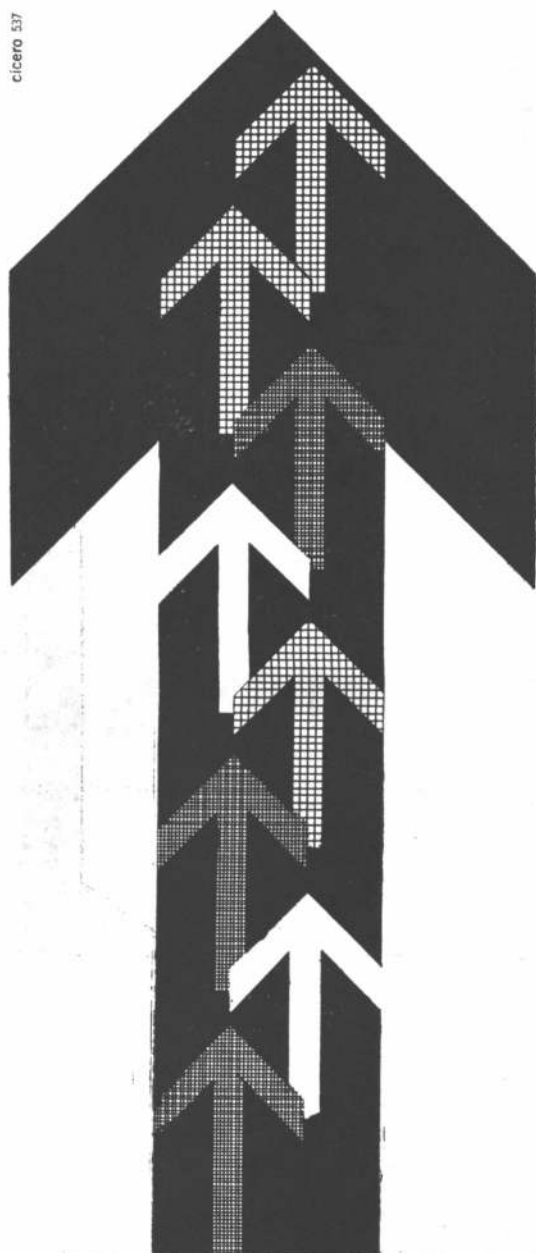
T. E. 59-1655 y 7622

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana
sistema automático

"8 en 1"





línea de productos

Co-Ve

Columna de ventilación por colector

Co-Ve

Tabiques de ventilación por colector

Co-Ve Gas

Evacuación por colector de gases de combustión de calefones, secadores, etc.

Co-Ve Shunt

Sombretes aspiradores estáticos y dinámicos.

Conductos

de ventilación y de humos tradicionales.

Tolvas Tapa

para descarga de residuos a columnas de incineración.

Termoducto

Sistema integral de chimeneas prefabricadas refractarias con cámara de aire incorporada y revestimiento aislante

Co-Ve Rejillas

de ventilación.

Placas Aislantes

antitérmicas y anticústicas con cámara de aire incorporada.

Plontal L - 96

Pintura. Revestimiento de plomo metálico anticorrosivo, antioxidante e impermeabilizante.

Plontal A-T y A-20

Pintura de aluminio para grandes temperaturas. Antitérmicas.
(Plontal se produce bajo licencia de Goodcliff - Eecen Industries, Sidney, Australia).



Distribuidores

Mar del Plata: Pugliese S.A.-12 de Octubre y Jara-T.E. 46719
Rosario: José B. Quintana y Cia. Com. Ind. Imp. S.R.L - Entre Ríos 836
Córdoba: Pugliese S.A.-Camino La Merced - Km. 7,5

Representante en Bahía Blanca:

Harold M. Marcolini - Calle Holdich 862 - T. E. 22300

DUTECNICA

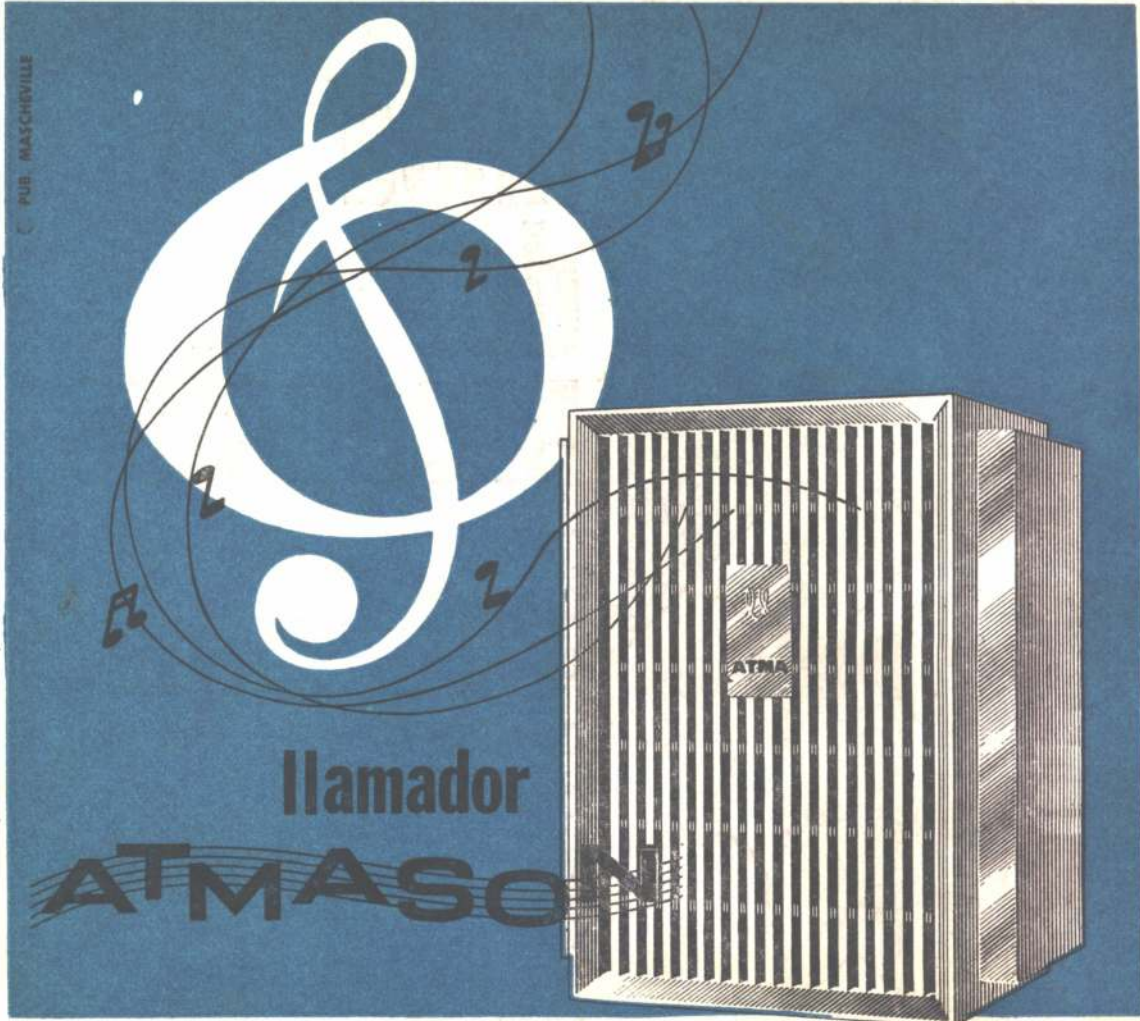
S.R.L.

Société Anonyme Shunt, Belgique

Diagonal Pte. R. S. Peña 852 - 6º piso OF. 615

Buenos Aires

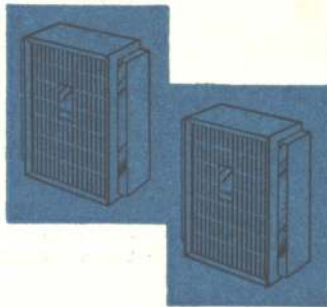
T. E. 45-0725 - 4696



llamador ATMA SON

Agregue algunas "notas" armoniosas en el ambiente agradable de su hogar, cambiando el ruido estridente de las campanillas por el suave y melodioso sonido de un llamador musical ATMA.

Sus distintos tonos permiten diferenciar fácilmente los llamados internos o externos y reemplazar hasta 3 timbres o chicharras por un solo llamador disimulado bajo un gabinete de sobrio y elegante diseño.



En dos modelos:

Nº 7102 - Para 2 circuitos

Nº 7103 - Para 3 circuitos

Oigalo y admírelo en el negocio de su electricista



29-8-63

Franqueo Pagado
 Concesión Nº 291
 Tarifa Reducida
 Concesión Nº 7089
 Correo
 Argentina
 C. Centro

Frente a los hechos irreductibles y obstinados

Al iniciar esta serie expresé la hipótesis a partir de la cual se desarrollaría la crítica: la arquitectura es un quehacer inevitablemente comprometido con su circunstancia. Este compromiso es ineludible, por una parte, por que la arquitectura es un arte utilitario, tanto social como individualmente; y, por otra parte, por que es un arte comunicativo, que expresa y significa, y que es, por lo tanto, iconogenético. (creador de imágenes).

La Capilla del Sagrado Corazón *fi* es el resultado de un enfrentamiento con circunstancias que aparentemente casi determinaban el resultado. Leyendo la memoria vemos que tal determinación no fue absoluta, aunque sus condiciones eran fuertes dejaban espacio para varias alternativas.

A la solución técnica se llegó por el camino más simple: utilizar aquello que suponía una construcción sencilla y un costo medio. Superficialmente podría acusarse a la capilla de ser antitecnicista. No hay tal. El uso del simple hormigón armado y de la mampostería de ladrillo es la salida casi obligada frente a los hechos "irreductibles y obstinados" de la realidad argentina actual.

Quizá una cubierta liviana sobre cer-

chas metálicas hubiera sido más barata, pero la necesidad expresiva de evidenciar solidez y estabilidad se cumplía mejor con el hormigón armado. Querer juzgar a la capilla como si debiera haber sido de aluminio, resinas sintéticas o de algún otro material "actual", es olvidar las circunstancias en que debió nacer una obra de este tipo (ver la memoria).

Por supuesto, el párrafo anterior no es una justificación conformista. Adecuarse a un entorno negativo adaptándose a su negatividad es un conformismo arquitectónicamente estéril. E igualmente estéril es la inacción aparentemente rebelde, que se excusa de actuar en un mundo negativo porque éste no está a su altura. Recuerdo ahora la posición crítica del arquitecto Méndez Mosquera, quien (según "Primera Plana", número 28), dejó su profesión de arquitecto por "el atraso tecnológico; [la] imposibilidad de concretar ideas creadoras debido a las enormes presiones económicas y financieras que controlan la producción".

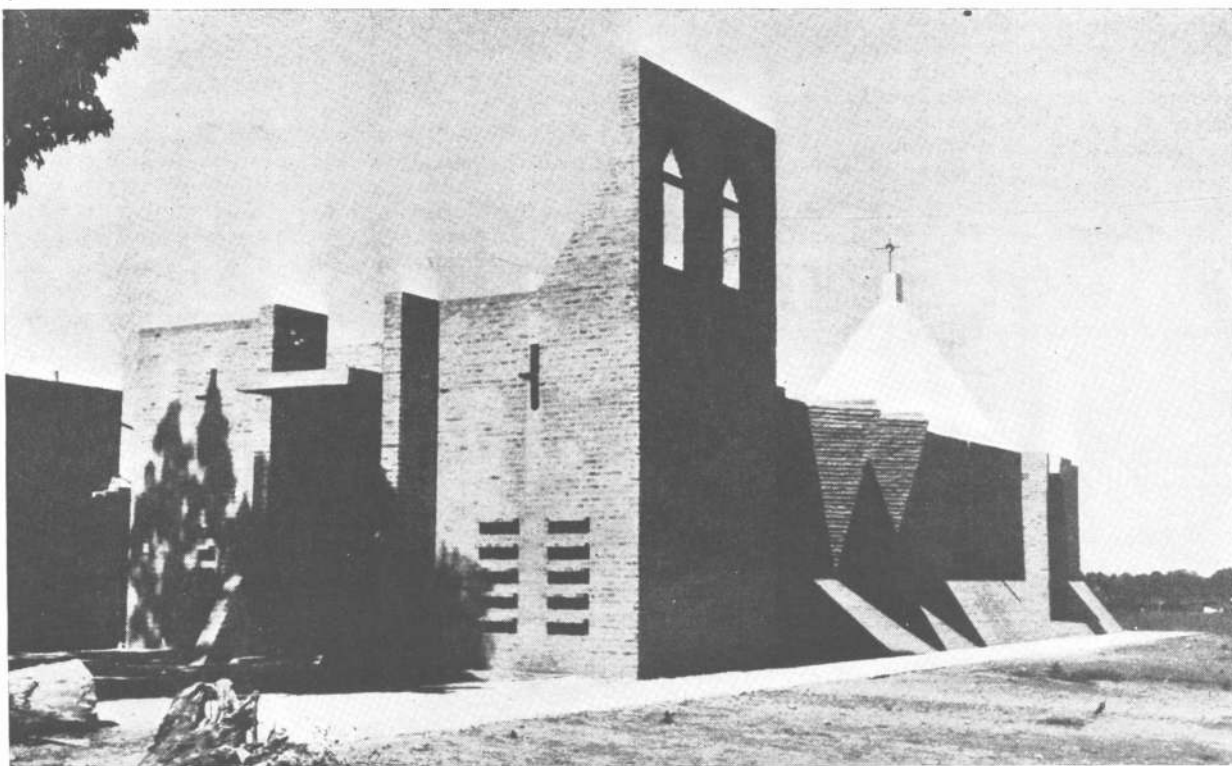
Indudablemente, la acción gasta, enuncia y está expuesta a errores y supone bajar de la torre de marfil. Peter Smithson, padre del "brutalismo" inglés, aseguraba ("Conversa-

ción sobre el brutalismo", 1958, publicada por Zodiac en su número 4): "Estoy obsesionadamente contra el ladrillo, pienso que el ladrillo es la antítesis de la construcción mecánica y, sin embargo, por razones prácticas, nunca hemos construido con otra cosa que con ladrillos.

"Es trágico. Cuando tenía 19 años dije que nunca en mi vida proyectaría o construiría en ladrillo, sin embargo uno se enfrenta, en Inglaterra, con este clima nórdico y con el hecho de que el ladrillo cumple con su función. Es indiscutible, hay algo de sentido común en todo eso. Si el sentido común le dice a Ud. que es necesario hacer algo poético con ladrillo, deberá Ud. hacerlo con ladrillo".

Lo poético no depende, como querían Semper y Choisy, ni de la ejecución ni de los medios técnicos. Si la arquitectura europea racionalista hizo poesía con edificios que, sin estar hechos por la máquina, parecían productos mecánicos, es igualmente posible, y la Capilla del Sagrado Corazón es una prueba, hacer poesía con el antiquísimo invento del mampuesto de barro cocido.

Aislada, y esta aislación persistirá mientras no se construya totalmente el barrio, la capilla se ve disminuida



Proyecto y dirección: Llauro y Urgell, arquitectos (Juan Manuel Llauro y José Antonio Urgell). Construcción: Empresa El redentor de Santa Rosa Hermanos y Marabotti. Comitante: Instituto de Padres del Sagrado Corazón. Ubicación: barrio General Paz, partido de la Matanza, Prov. de Buenos Aires. Superficie cubierta: 250 metros cuadrados. Superficie del terreno: 3.000 metros cuadrados.

físicamente. Por sus pequeñas dimensiones la presencia de la capilla no es obvia, menos aún, imponente. Además, hay que buscar y descubrir, en sus formas desusadas, su carácter religioso *fl*. Su exterior nos propone una capilla cuya imagen no coincide con las adocenadas formas a que nos acostumbrara, en nuestro país, la arquitectura religiosa desde fines del siglo XIX a nuestros días. Este cambio en la apariencia no es casual. La austeridad de formas, lo magro de los volúmenes no es sólo el resultado de una limitación en los medios, sino que responden a una voluntad expresiva. Las "cajas de cristal", suspendidas o no, que fueran lugar común de la arquitectura contemporánea, son violentamente negadas por la capilla, que se cierra sobre sí misma y muestra hacia afuera un exterior "fortaleza" *f2* y 3. Louis Kahn, en su Iglesia Unitariana de Rochester, Van der Broek y Bakema en la Iglesia en Nagele y Sir Leslie Martin en Cambridge en su Caius College, insisten sobre esta misma solución formal, basada en la mampostería o mejor aún, en lo macizo de las formas que resultan de la técnica de la mampostería.

En la capilla estos volúmenes, aisladamente simples, se articulan de modo que el todo no resulta una forma simple. La silueta es recortada e inesperada y encontramos en ella premisas y propósitos idénticos a los que animaron al pintoresquismo del siglo XIX.

Es difícil definir lo que los ingleses llamaron a principios del siglo pasado "picturesque". "Pintoresco" o "pintoresquismo" es una traducción que puede traicionar el significado original. De todos modos, y como no es el caso analizar aquí este movimiento, resumo las características con que Sir Uvedale Price, en 1842, definía al "picturesque" ("Essay on the picturesque", Londres): "riqueza y variedad", "súbito rompimiento de las formas", "variaciones formales", "tosquedad", "anacronismo", "sorpresa".

Aunque no lo parezca, estos adjetivos pueden aplicarse a gran parte de lo publicado por las revistas de arquitectura de 1945 acá. Esta actitud coincidente con el pintoresquismo en cuanto a volcarse hacia un mundo

formal menos regido por el cubo y la esfera y más rico en texturas, alejado de lo pulido de las soluciones que veían en el acabado muy fino un índice de modernidad, es común a todos los "brutalismos" actuales.

Mucho de esto hay en la capilla, a veces intencionalmente, otras veces imprevistamente. La "sorpresa" puede incluso resultar de lo imprevisible de ese "todo" futuro e ignorado de que se habla en la memoria. Pero aunque la capilla participe de lo pintoresco, no es ella misma, pintoresca. Aquí vale la pena aclarar un poco el panorama de la arquitectura religiosa actual.

Después del barroco, la pérdida de una noción vivencial de lo religioso ha permitido ver en el templo una caja de intensas sensaciones formales. El resultado arquitectónico ha sido un factor de enajenación del hombre en las cosas, las que abruma con su presencia y dificultan la acción misma del acto religioso. El peligro es doble: la enajenación en las cosas, que impide la interioridad o la enajenación hacia adentro, refugio de una interioridad egoísta, que impide, a su vez, el acto comunitario.

En la arquitectura de la última postguerra el tema de la iglesia ha sido abordado como una "piedra libre" para la fantasía formal y como una ocasión para la alegoría superficial. Por un lado el formalismo de la arquitectura fantásticamente caprichosa de la Catedral de Brasilia, o de la Tuskegee Chapel de Paul Rudolph. Por otro lado, "la piedra libre" permite también el reaccionarismo moderno de la catedral de Coventry, declamatoria y retórica, reaccionarismo que en nuestro país relaciona al catolicismo con la arquitectura hispánica de la Colonia, como lo demuestran los innumerables "colonialismos" de los últimos concursos.

Ambas actitudes son igualmente negativas; a la primera le cabe el reproche de San Bernardo (1091-1153): "el ojo del rico se alimenta a expensas del indigente, el curioso encuentra aquí deleite y el necesitado no halla ayuda... Tantas y tan maravillosas son las variedades de formas que nos rodean que estamos más tentados de leer en el mármol que en nuestros libros, y a pasar el día entero maravillándonos en estas cosas an-

tes que meditando en la Ley de Dios. En su nombre os digo, si los hombres no se escandalizan de estas locuras, por qué al menos no se avergüenzan de los gastos..."

La segunda, que asocia a la Iglesia con las formas tradicionales de un "pasado católico", lleva en sí misma la contradicción. Si para crear la imagen de la Iglesia se recurre a "revivals" de formas pasadas, se hermana a la imagen esencial con la idea de anacronismo. Así la Iglesia como institución queda ligada a formas caducas y yendo más allá, podría de ello inferirse su caducidad histórica, comprometiendo semánticamente la idea esencial de la Iglesia: su perennidad.

En el caso de la Capilla del Sagrado Corazón la rusticidad no es una mera sofisticación. En un mundo de despilfarro y escasez el tema de la Iglesia no admite soluciones faltas de austeridad; entiéndase austeridad en todos los órdenes. Ni pobreza afligente, ni derroche de esfuerzos. La plenitud arquitectónica se ha de lograr con un lenguaje preciso y medido que resulte en una arquitectura que, en el caso del templo, incite la dialéctica entre lo colectivo y lo personal, entre el pueblo reunido en la "ecclesia" y la interioridad personal que busca el diálogo con Dios.

La capilla usa sus formas para incitar al espectador a ejercitar su propia capacidad de experiencia formal. La mayor riqueza de su simplicidad está en que ésta, su riqueza, se revela en la medida en que el espectador pone algo de sí mismo, colaborando con la arquitectura. Las formas proponen la experiencia pero no la imponen, a la manera barroca, creando un ámbito más estético que religioso.

Con una distribución dinámica, donde las funciones se alternan según los horarios, la pequeña capilla puede ser aula, sala de conferencias o simplemente lugar de reunión laica.

La Capilla del Sagrado Corazón, pequeña y humilde, llena su cometido inmediato: ser útil; y llena también aquel otro cometido, indirecto, predicativo, que es el decir arquitectónicamente qué es y qué debe ser la Iglesia.

De las formas y las estructuras

El volumen total es de difícil apreciación por los inconvenientes derivados del adosamiento de construcciones sobre tres de sus lados; por lo tanto el frente de acceso, llamémosle fachada principal **f1**, impone la tónica e insinúa con bastante sinceridad el orden y dimensiones de la que hay detrás; sin embargo, sus componentes muy angulares: frontis, dos de ellos, rígida molduración, paralelismo vertical de las pilastras cortadas por riguroso arquitrabe, los recuadros de las caras de la torre, etc., contrastan con el interior de la iglesia más curvilínea y flúida, donde la cubierta es factor dominante con su cañón corrido interceptado, no demasiado, por los lunetos que alojan las ventanas **f2**.

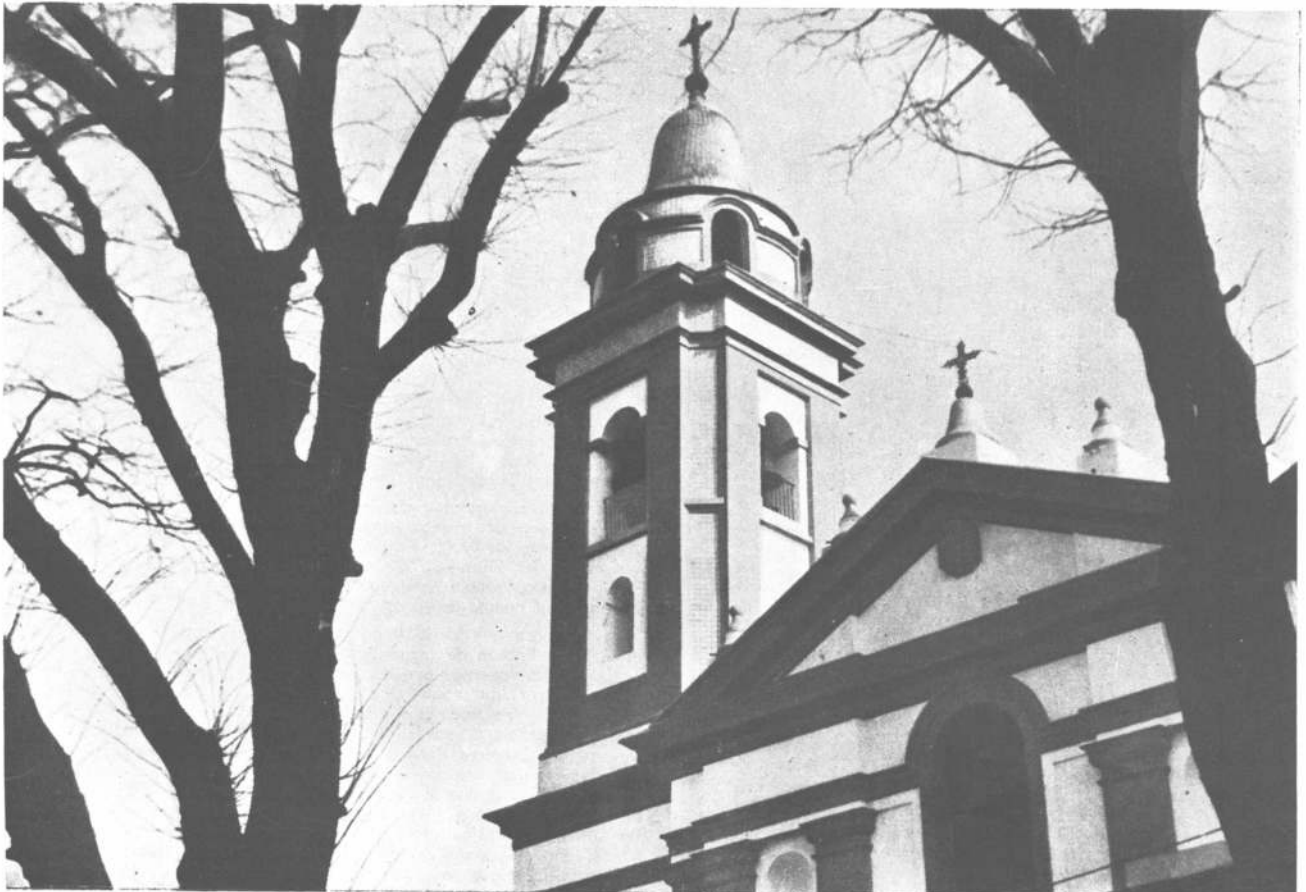
Hay en la fachada principal dos elementos curvos, ambos bastante originales: el curioso y sin duda simbólico remate campaniforme de la torre-campanario **f3/4** y la archivolta que resulta del encuentro del arquitrabe con el ventanal central **f10**. Así todo, nada hace sospechar la fluidez del interior. No faltará quien atribuya algún barroquismo a este contraste; será inconsciente en todo caso. La quebradura del frontis y en general el juego de planos del frente todo se asemeja al recurso barroco, y si bien el frontis quebrado está en el Gesú (ver planimetría en nuestro número anterior) no hay nada aquí que se pueda parangonar con el dramático aglutinamiento de las columnas y pilastras del templo romano. Hay más de 160 años entre la construcción del Gesú y la del Pilar, mas en nuestra iglesia la estética de efecto no ha tenido mayor vigencia; queda planteada, gratuitamente se entiende, una incógnita: ¿fué el hermano Blanqui un trasnochado manierista o un precoz neo-clásico? Nos inclinamos por lo primero. Yendo al interior de la iglesia es interesante notar cómo la bóveda nace detrás de la cornisa **f5/6**, lo cual no sucede en San Ignacio de Buenos Aires, la más jesuita de nuestras iglesias, pero sí en el Gesú de Roma como se puede apreciar en el corte (E1:a, en nuestro número anterior). Este efecto, a la altura de la cornisa, crea algo paradójico y a la vez dramático, quitando continuidad vertical al continente interior que queda dividido de esta manera en dos zonas: una superior cerrada y curvilínea, cuyo elemento expansivo es la luz y otra inferior, cuyo componente dinámico son las capillas laterales **f5** en las que la sombra actúa como elemento expansivo

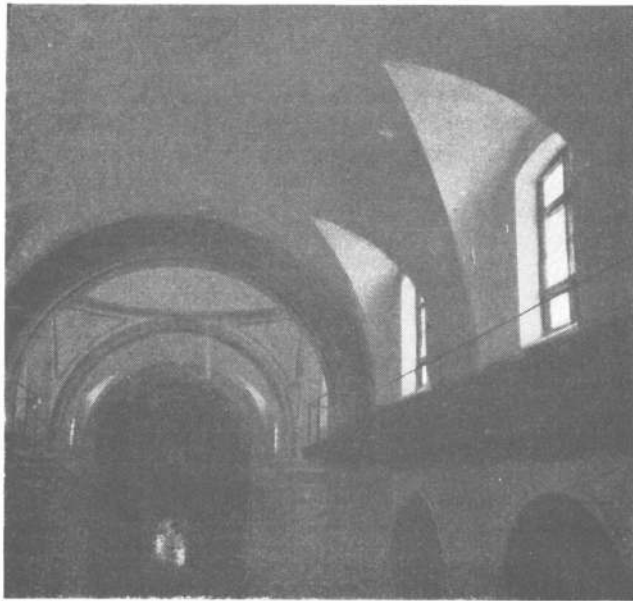
horizontal, asociada, ahora sí, a la barroca complejidad de los retablos.

Contribuye a esta división el tratamiento cromático y el curioso acoplamiento de las pilastras de los machones, unidos por el arquitrabe y que repite el diseño de la fachada y la torre, lo cual nos asegura que Blanqui perfeccionó el interior, pues este recurso parece ser bien suyo **f5**. Al llegar al crucero el espacio se diluye típicamente y la cubierta es una bóveda vaída que, si bien en su efecto interior no es despreciable, en el exterior ni se ve. A pesar de la poca altura de esta cúpula, debajo de ella se abre el espacio como en todos los edificios de cuño jesuita, creando el lugar más expansivo y estimulante del conjunto: digna culminación del rítmico movimiento hacia el altar mayor, que aquí situado después del presbiterio —de reciente data— es una formidable pieza de barroco americano (ver M. J. Buschiazzo, "Documentos de Arte Argentino", cuaderno XXI, "La Iglesia del Pilar", p22).

Siguiendo con limitaciones la traza de planta que se denomina jesuita, el templo tiene una sola nave y capillas laterales de escasa profundidad. La estructura fundamental se levanta en raudos machones que sostienen la bóveda. Es interesante comparar con el Gesú (ver planimetría de nuestro número anterior); primero, la diferencia de tamaño y segundo, teniendo en cuenta esa diferencia, la relación mampostería-espacio libre interior, para darse una idea de lo que deben haber sido los temores de quienes levantaron nuestra iglesia (ver especialmente las plantas del Pilar y del Gesú). Los macizos elementos portantes se proyectan a través de los techumbres laterales (ver corte transversal), **f7/9** y llegan al exterior no sólo como elementos de sostén netamente vertical, sino como contrafuertes, para eliminar el empuje lateral del cañón corrido, contribuyendo también a esta acción las construcciones adosadas a la nave, como bien se ve en el corte transversal **f9**.

La factura arquitectónica del convento no ofrece alardes dignos de especial mención, pero sí muestra plausible unidad técnico-expresiva en el sobrio uso de las bóvedas de cañón o de arista que otorgan agradable coherencia al conjunto. La construcción es de mampuestos cerámicos y el aglomerante a base de arena, cal y agregado grueso.





El Pilar es uno de los más importantes repositorios argentinos de arte hispano-americano. Según Mario J. Buschiazza (o.c.) cuatro son las obras más importantes. Una imagen de San José, ubicada en el segundo altar lateral del lado izquierdo realizada por Thomas Cabrera de Salta en 1785; la imagen del Señor de la Humildad y la Paciencia en el primer altar alteral de la derecha; el Cristo crucificado que está colocado en uno de los machones que sostiene la cúpula y finalmente el San Pedro Alcántara f11/12/13/14/15. No debería dejarse de ver este San Pedro Alcántara que está en el Pilar. Para verlo hay que penetrar en una pequeña capilla paralela a la iglesia sobre su lado izquierdo según entramos y para llegar a esta capilla hay que pasar por el batisterio que queda frente al lugar destinado al "altar de las reliquias". Estos dos locales, el destinado ahora a batisterio y el del "altar de reliquias", inaugurado en 1777, eran antes de esta fecha accesos al templo, siendo presumible que el pequeño narthex que hoy sirve de local de acceso haya sido construido luego de esa fecha.

El momento histórico. Sin duda el momento es trascendente, aunque conviene tener en cuenta la reducida dimensión del proceso político-social y cultural en esta lejana parte de América.

España comenzaba a ser gobernada por los Borbones a partir de la muerte de Carlos II, el último de los Austrias.

Luis XIV de Francia al exclamar "¡Qué dicha! ¡Ya no hay Pirineos!" proclamaba de hecho la política que uniría a su nación con España, luego de ascender al trono español, en 1700, con el nombre de Felipe V, su nieto Felipe de Anjou.

Buenos Aires hacia fines del siglo XVII no era en el dispositivo político de España una pieza de mayor importancia. Sin embargo y debido a la política expansiva de Portugal en la banda oriental, cuyo epicentro era La Colonia del Sacramento, nuestra ciudad cobró cierta notoriedad como bastión de la soberanía española en esta zona. La cuestión de La Colonia que acusó estado crítico en los primeros años del siglo XVIII, sin duda, contribuyó al desarrollo de Buenos Aires y la llevó a la primera plana de las preocupaciones políticas del día.

Felipe V, al parecer muy en contra de su voluntad, pero inclinándose ante la de su tío Luis XIV, cede definitivamente La Colonia a Portugal el 18 de junio de 1701.

Esta cesión significó que a sólo un año del cambio en la casa reinante española se hacían sentir aquí las consecuencias del precio que Luis XIV tuvo que pagar por la ascensión de su nieto al trono de España. La cuestión de límites con Portugal continuó hasta 1750, fecha en que, por lo menos formalmente, se puso fin al asunto con el "Tratado de Permuda" por el cual Portugal entregó para siempre La Colonia a España, hecho este que es el antecedente más definitivo de la total hispanización del Río de La Plata y corolario de la fundación de Montevideo en 1730 por Bruno Mauricio de Zabala.

Francia misma tenía también deseos propios en el Río de la Plata y en 1701 Felipe V otorga a la "Compagnie Royal de Guinée" el comercio de esclavos por doce años; Buenos Aires fue de este modo usufrutuada por los franceses como asiento de esclavos hasta 1714. En Europa este período está ocupado por la llamada Guerra de la Sucesión Española al final de la cual surge Inglaterra como una gran potencia política y económica. El Asiento de Negros francés perturbó bastante la vida de la pequeña ciudad que no veía con favor la introducción como mercancía de estos seres infelices y máxime por una potencia extranjera. Algunos cargamentos estaban afectados de viruela, factor éste que desde el comienzo del asiento complicó bastante las cosas, poniendo en peligro la vida misma de los habitantes de la ciudad. El negocio de esclavos como es sabido no era sino una forma de penetración comercial y llevaba consigo la práctica del contrabando, que pronto habría de adquirir importancia.

Inglaterra desarrolló un activo comercio cuando, después de 1713, se hizo cargo del Asiento de Negros, contratado por treinta años. El nuevo convenio estipulaba la obligación de traer a América anualmente cuatro mil ochocientos negros, dos mil doscientos de los cuales podrían ser traídos a Buenos Aires; de esta cifra, ochocientos eran para vender en la ciudad y cuatrocientos se distribuían entre el Paraguay, Tucumán y Chile.

El producto comerciable del país era en esa época el cuero, siendo éste el origen de negocios que aún hoy sorprenden. Por ejemplo el 7 de setiembre de 1715 —dicho sea de paso, casi al tiempo de iniciarse las obras del Pilar—, Tomás Dober, Presidente del Directorio del Real Asiento, solicitó autorización para comprar nada menos que noventa mil cueros de toro.

"No se ignora que los ingleses no hicieron el empeño del Asiento por el útil que habían de conseguir en la compra y venta de los negros, porque todos sabemos a que puede llegar; sólo fueron con el fin de salir y entrar libremente con capa de Asiento en todos los puertos de América, negociar en ellos sus efectos, reconocer poblaciones internas, establecer sus casas y familiarizarse con aquellas gentes, casarse con mujeres ricas, adquirir pleno conocimiento de las minas más fértiles y preciosas y saber por menor la situación y defensa de todas aquellas costas y provincias", decía en un informe de 1725, Francisco de Varas y Valdés, director de la Real Casa de Contratación. La situación política internacional promovió, a comienzos del siglo XVIII, una mayor actividad en las márgenes del Plata. Mal o bien, esto significó un ascenso de nuestra ciudad en las escalas política y económica. Por otra parte el auge comercial trajo aparejado el



2

3

4

EL ALCANCE REGIONAL DEL PLAN DE LONDRES

— Patricio H. Randle —



En los artículos anteriores de esta serie "Teoría y práctica del plan de Londres", se han tocado tres puntos específicos: el proceso reciente que determina la definición del plan, los instrumentos de que se vale y finalmente las realidades palpables que exhibe. En suma, hemos pasado revista a los aspectos vigentes del Plan, restringido al área administrativa del condado de Londres sobre cuya jurisdicción ha gravitado especialmente, aunque sin desligarse de las consecuencias que de ello derivan. Este es el último de los artículos de esa serie.

Desde que Lord Reith encargase a Abercrombie el estudio de un plan para el Gran Londres, la preocupación del L. C. C. tanto por la capital como por su región ha sido una. Ello no obstante, al ser varias las autoridades condales con jurisdicción en el área del Gran Londres, la implementación del plan ha dejado mucho que desear hasta la fecha, pues mientras los objetivos de un planeamiento a escala regional en torno a Londres eran bien claros, para los expertos, desde un principio, la articulación legal del mismo ofrecía obstáculos difíciles de superar.

El primer paso dado recientemente a fin de ir resolviendo los conflictos administrativos que impiden una mejor instrumentación de la política urbanística, ha sido la creación, y expediente, de la Comisión Real sobre Gobiernos Locales del Gran Londres, que presidida por Sir Edwin Herbert trabajó, durante tres años, para producir su respectivo informe en 1960. Las principales conclusiones de dicha comisión se concentran en una proyectada reestructuración de las autoridades locales —*boroughs*— reduciéndolos en número, pero adjudicándoles mayor extensión y población. De tal manera, manteniendo un número semejante de *boroughs* —treinta y cuatro— estos tendrían un mínimo de 180.000 y un máximo de 360.000 habitantes, tendiendo al óptimo fijado de unos 200.000.

Desde luego, esta reestructuración político-administrativa ha brindado la chance de ampliar la órbita del Plan del Área Administrativa de Londres y así lo han entendido los urbanistas y las asociaciones de planeamiento que, desde entonces, están redoblando sus esfuerzos por gravitar en la cuestión. Uno de los objetivos del actual gobierno es, sin embargo, que coincidentemente con esta reestructuración administrativa se les otorgue mayor autonomía en materia de planeamiento a las autoridades locales, sobre la base de que después de la experiencia recogida durante el ejercicio del plan vigente, no es necesario, ni conveniente, insistir en una centralización excesiva desde el L. C. C. En esto, obvio es decirlo, intervienen muchos intereses creados, or-

gulos localistas y hasta factores electorales, ya que el área en cuestión incluye una cifra importante de votantes que, distribuidos de una determinada manera, pueden definir mayorías en un sentido u otro.

En el resto del país, curiosamente, la mayoría de los *County Councils* delega generalmente a los *boroughs* todas las atribuciones posibles en materia de planeamiento, acaso como un modo de desentenderse al máximo de los problemas locales, o bien por carecer del suficiente sentido planificador que en rigor exigiría una mayor atención por lo regional, lamentablemente descuidada.

La región urbana

En estos últimos años, asimismo, puede advertirse la creciente toma de conciencia en todas las esferas, sobre la urgencia de una planificación regional. El doctor Hill, el anterior ministro de Vivienda y Gobiernos Locales, enfatizó durante su gestión —siquiera de palabra— la necesidad de que caminos, redes de energía y de agua, por lo menos, no podían ser más pensadas en términos locales. En efecto, la realidad muestra que actualmente la comunidad típica de Gran Bretaña no es ni la rural, ni la aldea, ni la *market town*, sino la *city region* un área más o menos homogénea que tiene un foco más bien simbólico. Así pues, se ha dicho que mientras las ciudades de la era industrial se formaron por la concentración de mano de obra, las ciudades regionales de hoy derivan de la dispersión de viviendas independientes de las fuentes de empleo, especialmente a consecuencias del uso creciente del automotor.

Como quiera que sea, si en todo el país la región urbana hace notar su presencia cada vez más, la de Londres se presenta día a día más evidente como la de mayor densidad y de más alta tasa de crecimiento en la nación.

Si recordamos cuales eran los conceptos básicos del Plan del Gran Londres de Abercrombie, fundados en la delimitación de cuatro anillos y en la creación de ciudades satélites, veremos que, frente a la experiencia recogida y a las previsiones de futuro que hoy se pueden hacer, resultan demasiado simples y

exigen una revisión a fondo. De aquellos cuatro anillos el que más obstáculo ha ofrecido, ha sido el cinturón verde —*green belt*— que, concebido como freno para la expansión urbana y faja de separación entre ésta y las ciudades satélites, adonde se alojaría a la población desbordante, ha terminado por ser satíricamente calificado de cinturón de castidad hecho para impedir la mestización de ciudad y campo (1) que antes de la guerra produjera los infelices desarrollos suburbanos lineales, a lo largo de los caminos.

Ciertamente, frente al cálculo reciente de que en los próximos diez años deberán construirse 500.000 unidades de vivienda para llenar las necesidades de Londres, no queda duda de que el cinturón verde es sólo un concepto restrictivo y negativo —justificando acaso el apodo de lazo (el de la horca) verde, con que también se le ha nombrado— si es que no va acompañado por medidas de tipo positivo. Hoy se hace urgente canalizar un crecimiento que no puede ser absorbido por las ciudades satélites y que la falta de tierra urbana —o acaso un deseo común de no elevar las densidades— impide solucionar. Así, pues, se ha propuesto (2) que al cinturón verde se le debe poder permitir la entrada de la mancha urbana, como dedos de alta densidad que, sin desvirtuar su sentido primigenio, le quiten ese sentido de zonificación arbitrariamente rígida que tiene.

En este caso particular la necesidad de tierra agrícola (3), es un argumento que sólo puede ser invocado en extremis, pues invadir ciertos sectores del cinturón verde no significa que no puedan liberarse otras tierras, si es que se adopta una política de densidades elevadas o contrastantes, que es lo que hoy parece abrirse camino en la opinión de expertos y gobernantes.

De lo que no cabe duda es que en 1946 se subestimó, o no pudo preverse, que tres factores en especial iban a señalar claramente que se precisa reformar la ciudad desde dentro, en lugar de imponerle un cerco: estos factores que se subestimaron son: 1) el incremento demográfico general, 2) la demanda cre-

El arquitecto Patricio H. Randle es profesor titular interino en el curso superior de Urbanismo que se dicta para post-graduados en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional de Buenos Aires. La serie de artículos que finaliza con esta entrega, ha sido concebida por su autor durante su estada en Londres, con una beca de perfeccionamiento en la investigación que le fue otorgada por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. A la vez, estas notas son un resumen de un seminario dictado bajo el patrocinio de la Organización de Plan de Buenos Aires para personal de su equipo técnico.



Area central de Hemel Hempstead: a la izquierda, en junio de 1950; a la derecha, en junio de 1957.

ciente de viviendas individuales, como consecuencia del elevado standard de vida alcanzado en la posguerra y 3) el magnetismo de la gran ciudad que en la región sudeste de Inglaterra, de la cual Londres es el foco, alcanzaría caracteres alarmantes.

La realidad indica hoy, por otra parte, que los suburbios saltan el *green belt*, y continúan su carrera definiendo lo que llamábamos una *city region* o lo que los norteamericanos gustan llamar megalópolis. En ese sentido, también las *new towns* satélites han prolongado en cierta forma a Londres mismo, o al menos la descongestión no ha sido exactamente lo que se esperaba y, si es verdad que la población dentro del área administrativa del condado se mantiene estable, el número de *commuters* (4) que la invaden diariamente sigue su marcha ascendente (5). En la medida en que el Plan de Londres ha tenido éxito también ha provocado un aumento en la mancha urbana que escapa a sus atribuciones directas pues el crecimiento vegetativo, la menor densidad regulada donde anteriormente existían hacinados tugurios y, finalmente, la progresiva reducción del grupo familiar como consecuencia de un mejor pasar (6) han sido todos factores que contribuyen a aquella hipertrofia.

Con respecto al futuro, se calcula que hacia 1980, los doce millones de habitantes de la región londinense contarán con otro millón más, a causa de la mayor tasa de nacimientos, solamente. Esa mayor población, es lógico preveer, irá mejorando aún más su nivel económico-social, es decir que se elevarán los standards de educación —exigiendo más escuelas y universidades— y gozarán de mayor tiempo libre (como consecuencia de las progresivas reducciones de la jornada de trabajo) reclamando un más completo equipamiento de amenidades. A la vez; la creciente producción y venta de automóviles determinará necesidades nuevas en las redes viales y creará problemas de estacionamiento y

de tránsito en los sitios más inesperados.

Aun poniéndose en práctica la todavía inmadura decisión de fomentar el desarrollo del norte del país, como una manera de detener el flujo de población hacia el sudeste, esta última región aguarda todavía la finalización de su *survey* completo, a cargo del ministerio, para poder sentar las primeras bases de un plan regional dentro del cual el área de influencia de Londres pueda coordinarse.

Los New Towns

Veamos cuál ha sido el rol de las *new towns* —como se llama ahora a las satélites— y en qué medida han solucionado y pueden solucionar en el futuro los problemas de la región.

Citemos, como antecedentes, que el proceso de urbanización inglés fué extraordinariamente acelerado durante el siglo XIX ya que en 1800 el 80% de la población era rural, mientras que en 1900 igual proporción era urbana. Esto indica que se operó un crecimiento extraordinario de las aglomeraciones existentes y, sin embargo, durante todo un siglo, no se procedió a fundar ciudades ni pueblos integrales sino, a lo sumo, a acumular viviendas en torno a los centros fabriles. Sólo a fines de siglo se ejecutan las primeras tentativas de un urbanismo más orgánico con las unidades de Bourneville, Cadbury, New Earswick y Port Sunlight. La culminación llega con el movimiento de las *garden cities* y la fundación de Letchworth en 1903.

El período siguiente sigue nuevamente con la hipertrofia de los núcleos existentes hasta que Abercrombie, como parte esencial del Plan del Gran Londres, propone la creación de las ciudades satélites. Para ello, contaba con dos formidables documentos de análisis, los informes Barlow y Scott. La idea obtuvo inmediata aprobación y el mismo año en que se publicó dicho plan comienza la construcción de la primera de las *new towns*: Stevenage. Posteriormente se expidió el comité presidido por Lord Reith que sentó las bases para que en 1947 se sancionase una ley especial de ciudades nuevas, no sólo satélites de Londres pues se trataba de legislar para todo el país. Pronto se constituyeron las corporaciones de desarrollo que son las autoridades locales, creadas ad hoc, para administrar y gobernar dichas ciudades durante su período de consolidación.

Desde Stevenage a Cumbernauld —la última de las *new towns*, curioso planteo urbanístico, donde se deja de lado el concepto de unidad vecinal— mucho es lo que se ha experimentado en esta cuestión específica. No todas las *new towns* surgieron de la nada, en tierras desiertas; algunas ya eran núcleos de cierta importancia como Hemel Hempstead o Welwyn, otras tenían población dispersa como Crawley o Bracknell y